

RP 8/2001 rd

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av avtalet om genomförande av de bestämmelser i Förenta Nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 som rör bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd och med förslag till lag om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i detta avtal och om ändring av lagen om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås att riksdagen godkänner avtalet av den 4 augusti 1995 om genomförande av de bestämmelser i Förenta Nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 som rör bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd och antar ikraftträdandelagen och lagen om ändring av lagen om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik.

Avtalet har godkänts utan omröstning av den FN-konferens som åren 1993—1995 sammanträdde för att behandla gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd i enlighet med vad som hade överenskommit i Rio de Janeiro 1992 under FN-konferensen om miljö och utveckling.

Avtalet kompletterar de bestämmelser i artikel 63 och 64 i FN:s havsrättskonvention som gäller gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd. Dessa bestämmelser uppmanar det internationella samfundet att samarbeta för att trygga dels att dessa arter bevaras, dels att de nyttjas på ett ändamålsenligt sätt.

Avtalet gäller fiske på det fria havet och bygger på följande tre utgångspunkter: beva-

rande- och förvaltningsåtgärder i enlighet med försiktighetsprincipen, vilka baseras på bästa tillgängliga vetenskapliga fakta; säkerställande av att fisket inte försvagar bevarande- och förvaltningsåtgärderna; och fredlig lösning av tvister. Avtalet förutsätter att kuststaterna och stater vars medborgare bedriver fiske på det fria havet skall samarbeta inom ramen för regionala fiskeorganisationer.

Avtalet innehåller bestämmelser om ställningen för de stater som står utanför arrangemangen som vidtas genom avtalet och om flaggstaternas skyldigheter. Avtalet innehåller också bestämmelser om själva genomförandet och om hänsyn till utvecklingsländernas särskilda behov.

Propositionen innehåller ett förslag till lag om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen och ett förslag till lag om ändring av lagen om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik. Lagarna avses träda i kraft vid en tidpunkt som fastställs i en förordning av republikens president och som sammanfaller med tidpunkten för avtalets ikraftträdande i Finland.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL	1
INNEHÅLLSFÖRTECKNING.....	2
ALLMÄN MOTIVERING.....	4
1. Nuläge	4
1. FN:s havsrättskonvention och relevanta internationella fiskeorganisatio- ner.....	4
1.2. Finsk lagstiftning och Europeiska gemenskapens behörighet	5
2. Propositionens mål och de viktigaste förslagen.....	6
2.1. Mål	6
2.2. De viktigaste förslagen	6
3. Propositionens verkningar	8
4. Beredningen av propositionen	8
4.1. Avtalsförhandlingarna	8
4.2. Beredningen i Finland.....	8
DETALJMOTIVERING.....	9
1. Avtalet.....	9
Del I. Allmänna bestämmelser.....	9
Del II. Bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd.....	9
Del III. Mekanismer för internationellt samarbete avseende gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd.....	10
Del IV. Icke-medlemmar och icke-deltagare.....	11
Del V. Flaggstatens skyldigheter.....	11
Del VI. Efterlevnad och verkställighet.....	12
Del VII. Utvecklingsländernas behov	15
Del VIII. Fredligt lösande av tvister.....	15
Del IX. Icke-parter i detta avtal	16
Del X. God tro och missbruk av rättigheter	16
Del XI. Ansvar.....	16
Del XII. Översynskonferens	16
Del XIII. Slutbestämmelser.....	16
2. Lagförslagen.....	16
2.1. Lag om ikraftträdande.....	16
2.2. Lagen om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik	17
3. Ikraftträdande.....	19
4. Behovet av riksdagens samtycke	19
5. Lagstiftningsordning	22

LAGFÖRSLAGEN	24
Lag om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet om genomförande av de bestämmelser i Förenta Nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 som rör bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd	24
Lag om ändring av lagen om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik	24
BILAGOR	26
PARALLELLTEXT	26
Lag om ändring av lagen om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik	26
AVTALSTEXT	28
Förklaring om Europeiska gemenskapens behörighet när det gäller frågor som styrs av avtalet om genomförande av de bestämmelser i Förenta Nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 som rör bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvarande fiskbestånd	79
Tolkningsförklaringar som skall deponeras av gemenskapen och dess medlemsstater vid ratificering av avtalet	82

ALLMÄN MOTIVERING

1. Nuläge

1. FN:s havsrättskonvention och relevanta internationella fiskeorganisationer

Bestämmelserna i Förenta Nationernas havsrättskonvention (FördrS 50/1996), nedan havsrättskonventionen, om nyttjande och förvaltande av de marina levande tillgångarna utgår från en zonindelning. Med stöd av artikel 56 i havsrättskonventionen har kuststaten suveräna rättigheter att bestämma om utforskandet, utnyttjandet, bevarandet och förvaltandet av naturtillgångarna i sin ekonomiska zon. Detta gäller också fiskbestånd som vid olika tillfällen finns i den ekonomiska zonen, oberoende av om de simmar över till andra havsområden från tid till annan.

Gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd utgör dock ett särfall och de uttryckliga bestämmelserna om dessa har intagits i artikel 63 och 64 i havsrättskonventionen. Enligt dessa artiklar skall kuststaterna och andra stater vars medborgare fångar gränsöverskridande bestånd (bestånd som förekommer inom två eller flera kuststaters ekonomiska zoner eller både inom den ekonomiska zonen och i ett utanför zonen beläget och till denna angränsande område) eller långvandrande fiskbestånd (uppräknade i bilaga I till konventionen) samarbeta antingen direkt eller genom lämpliga subregionala eller regionala organisationer i syfte att säkerställa bevarandet såväl inom som utanför den ekonomiska zonen. I regioner där det inte finns någon behörig internationell organisation skall enligt artikel 64 kuststaterna och andra stater vars medborgare fångar långvandrande arter samarbeta för att upprätta en sådan organisation och delta i dess arbete.

Enligt artikel 63.1 påverkar artikel 63 inte tillämpningen av de övriga bestämmelserna i del V i havsrättskonventionen. Enligt artikel 64.2 tillämpas också bestämmelserna i artikel 64 vid sidan av de övriga bestämmelserna i del V. Kuststatens suveräna rättigheter inom den ekonomiska zonen gäller sålunda också de gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånden. Artiklarna innehåller dock en

klar och tydlig uppmaning till internationellt samarbete för att bevara arterna och för att nyttja fiskbestånden på ett ändamålsenligt sätt. Det internationella samfundets behörighet gäller dock de gränsöverskridande och långvandrande bestånden endast till den del dessa rör sig i det fria havet.

Enligt artikel 116 i havsrättskonventionen har alla stater rätt att låta sina medborgare bedriva fiske på det fria havet med förbehåll för deras fördragsenliga förpliktelser och kuststaternas rättigheter och skyldigheter samt deras intressen, vilket regleras bl.a. i artikel 63.2 och artikel 64. Artikel 117—119 i konventionen förpliktar staterna att vidta åtgärder för att bevara och förvalta de levande tillgångarna i det fria havet. Friheten att fiska i det fria havet begränsas av regionala överenskommelser som staterna har ingått om bevarande- och förvaltningsåtgärder.

Finland ratificerade havsrättskonventionen den 21 juni 1996. Den bekräftades av Europeiska gemenskapen den 1 april 1998. Den 23 januari 2001 hade havsrättskonventionen ratificerats av alla medlemsstater i Europeiska gemenskapen förutom av Danmark.

Kuststaterna vid Östersjön har till stor del utsträckt den nationella jurisdiktionen så långt det varit möjligt enligt internationell rätt. Detta betyder att det numera finns mycket litet fritt hav i Östersjön. Det finns inga sådana fiskbestånd i Östersjön som kunde tillhöra de långvandrande arter som omnämns i en bilaga till havsrättskonventionen. De gränsöverskridande bestånden i Östersjön är främst strömming, vassbuk, lax och torsk. Dessa är kvoterade fiskarter och bevarande- och förvaltningsåtgärderna handhas av den internationella fiskerikommissionen för Östersjön (IBSFC). Verkställighetsavtalet gäller dock gränsöverskridande fiskbestånd endast till den del dessa rör sig i det fria havet. På det fria havet fiskar finska fiskefartyg i praktiken endast de tidigare nämnda, av IBSFC reglerade arterna, vilket betyder att verkställighetsavtalets praktiska betydelse för Finland är ringa.

De finska fiskefartygen är främst konstruerade för förhållandena i Östersjön, och för

närvarande bedriver de inte fiske på det fria havet utanför Östersjön. Finland har en liten kvot för atlantiskandinavisk sill i Nordsjön, vilket betyder att det i princip är möjligt för finska fiskerifartyg att arbeta också på Atlanten. Det är emellertid inte sannolikt att man kommer att inleda sådant fiske inom en nära framtid. De viktigaste regionala fiskeorganisationerna för Atlanten är Nordostatlantiska fiskerikommissionen (NEAFC), Nordvästatlantiska fiskeriorganisationen (NAFO) och Internationella kommissionen för bevarande av tonfisk i Atlanten (ICCAT). I sina områden svarar dessa för de bevarande- och förvaltningsåtgärder samt kontrollregler som avses i avtalet. Europeiska gemenskapen är medlem i dessa organisationer och organisationernas bestämmelser om bevarande- och förvaltningsåtgärder samt kontroll regleras i samråd genom förordningar av rådet, vilka är direkt förpliktande för medlemsländerna och deras fartyg.

1.2. Finsk lagstiftning och Europeiska gemenskapens behörighet

Som medlem av Europeiska gemenskapen har Finland överfört behörighet till gemenskapen i enlighet med gemenskapens gemensamma fiskeripolitik angående bevarandet och förvaltningen av fisketillgångarna i havet. Genomförandet av gemenskapens fiskeripolitik regleras i lagen om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik (1139/1994), nedan lagen om den gemensamma fiskeripolitiken.

Gemenskapen beslutar om reglerna på området och avtalar inom ramen för sin behörighet med tredje länder eller behöriga organisationer om förpliktelser. Avtalet om genomförande av de bestämmelser i FN:s havsrättskonvention av den 10 december 1982 som rör bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd, nedan verkställighetsavtalet, hör dock inte utslutande till gemenskapens kompetens. Därför har det ansetts nödvändigt att gemenskapen och medlemsstaterna blir avtalslutande stater samtidigt så att de i samråd kan uppfylla förpliktelserna i avtalet och kan gemensamt använda sina rättigheter i frågor som omfattas av delad kompetens för

att säkerställa en enhetlig tillämpning av avtalet inom ramen för den gemensamma fiskeripolitiken.

Eftersom gemenskapen inte har behörighet i samtliga frågor som omfattas av verkställighetsavtalet måste den vid undertecknandet och ratificeringen avge en förklaring som anger vilka områden av avtalet som faller under gemenskapskompetensen och vilka som hör till medlemsstaternas behörighet. Till den del ingenting annat anges i förklaringen anser man att tillämpningen hör till den avtalslutande medlemsstatens behörighet. När Europeiska gemenskapen undertecknade avtalet den 27 juni 1996 deponerade den en förklaring om sin behörighet och sju tolkningsförklaringar. Den 8 juni 1998 har EU-rådet dessutom godkänt ett uttalande om behörigheten som skall lämnas i samband med att ratifikationsinstrumentet deponeras. Enligt uttalandet har medlemsstaterna till gemenskapen överfört behörighet i frågor som gäller bevarande och förvaltning av fiskbestånd i havet. Behörigheten avser såväl områden som omfattas av nationell fiskerijurisdiktion som det fria havet. Finland har för avsikt att vid ratifikationen konstatera att Finland i egenskap av medlem av Europeiska gemenskapen har överfört behörighet till gemenskapen i vissa frågor som styrs av avtalet och att en förklaring om den överförda behörighetens art och omfattning görs separat i enlighet med artikel 47 i avtalet. Motsvarande förfarande tillämpades i samband med ratificeringen av havsrättskonventionen. Behörighetsuttalandet medföljer denna proposition som bilaga.

När EU-rådet beslutade om ratificeringen av verkställighetsavtalet för Europeiska gemenskapens del bestämdes det också att instrumentet angående gemenskapens ratifikation skall deponeras samtidigt som samtliga medlemsstaters ratifikationsinstrument och att medlemsstaterna samtidigt skall bekräfta de tolkningsförklaringar som gemenskapen lämnar vid ratificeringen. Dessa tolkningsförklaringar är sammanlagt sju till antalet. Fyra av dem gäller enskilda artiklar och de kommenteras närmare i detaljmotiveringen under respektive punkter (artikel 21 och 22). Tre förklaringar är av mera allmän karaktär. För det första anser Europeiska gemenskapen

och dess medlemsstater att termerna "geografiska enheter", "underregionens och regionens särdrag", "socioekonomiska, geografiska och miljöfaktorer", "detta havs naturliga egenskaper" och varje liknande term som används med avseende på en geografisk region, inte påverkar staternas rättigheter och skyldigheter enligt internationell rätt. För det andra anser Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater att bestämmelserna i avtalet inte får tolkas så att de kommer i konflikt med principen om frihet på det fria havet, som har erkänts av internationell rätt. För det tredje anser Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater att termen "stater vars medborgare bedriver fiske i det fria havet" inte skall utgöra någon ny grund för jurisdiktion baserad på medborgarskapet för de personer som utövar fiske i det fria havet i stället för principen om flaggstatsjurisdiktion. Tolkningsförklaringarna medföljer denna proposition som bilaga.

2. Propositionens mål och de viktigaste förslagen

2.1. Mål

Verkställighetsavtalet preciserar den samarbetskyldighet för kuststaterna och de stater som bedriver fiske på det fria havet i frågor som gäller bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd. Avtalet innehåller också bestämmelser om samarbetsförfarandet, vilka särskilt betonar de regionala fiskeriförvaltningsorganisationernas roll vid utarbetandet av bevarande- och förvaltningsåtgärderna.

I propositionen ingår ett förslag till lag om ändring av lagen om den gemensamma fiskeripolitiken. Förslaget avser att möjliggöra ett effektivt genomförande av flaggstatsprincipen) efterlevnad och verkställighet av avtalet enligt bestämmelserna i del VI.

2.2. De viktigaste förslagen

Verkställighetsavtalet förpliktar flaggstaterna att vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att fartyg som för deras flagg följer

föreskrivna åtgärder för bevarande och förvaltning på det fria havet. I fråga om efterlevnaden och verkställigheten av verkställighetsavtalet har man delvis frångått flaggstatsprincipen som av hävd tillämpats på det fria havet. I vissa situationer kan vederbörligen bemyndigade inspektörer från någon annan avtalslutande stat borda och inspektera ett fiskefartyg och till och med föra fartyget i hamn för ytterligare undersökning. Också flaggstaterna har rätt och skyldighet att vidta med internationell rätt förenliga åtgärder för att främja effekten hos bevarande- och förvaltningsåtgärder som avser fiskbestånden.

Verkställighetsavtalet förutsätter effektiva åtgärder av en flaggstat för att säkerställa att underregionala och regionala åtgärder för bevarande och förvaltning på det fria havet efterlevs och för att undersöka överträdelser. Flaggstaten skall bl.a. ålägga fartygen att lämna information som har samband med en påstådd överträdelse. Vid behov skall fartyget kvarhållas om den påstådda överträdelserna kan styrkas med tillräckliga bevis. Flaggstaten skall också säkerställa att fartyget inte återupptar fiske på det fria havet innan alla sanktioner som flaggstaten pålagt har genomförts. Sanktionerna skall vara tillräckligt stränga och de fiskande skall också berövas inkomsterna av den illegala verksamheten. Dessutom skall det vara möjligt att vägra, återkalla eller upphäva tillstånd som möjliggör arbete som fartygets befälhavare eller befäl ombord. Artikel 21.11 räknar upp de handlingar som skall betraktas som allvarliga överträdelser.

Enligt 1 kap. 2 § strafflagen (39/1889) skall finsk lag tillämpas på brott som har begåtts ombord på ett finskt fartyg, om brottet har begåtts t.ex. när fartyget befann sig på det öppna havet, inom ett område som inte tillhör någon stat eller inom en främmande stats territorium och brottet har förövats av fartygets befälhavare eller en medlem av besättningen eller av en passagerare eller någon annan som annars har medföljt fartyget (den s.k. flaggprincipen). Finsk lag tillämpas också på brott som befälhavaren för ett finskt fartyg eller en medlem av fartygets besättning begått utanför Finland, om gärningsmannen genom sin gärning brutit mot en särskild skyldighet som han eller hon enligt lag skall iakt-

ta i sin egenskap av befälhavare eller medlem av besättningen. Registreringsstatens jurisdiktion omfattar ett brott som begåtts ombord på ett fartyg eller ett luftfartyg, oberoende av var fartyget eller luftfartyget befann sig vid tidpunkten för gärningen samt oberoende av vem som förövade brottet eller vem som blev föremål för det. Enligt 1 kap. 12 § strafflagen får ett brott som begåtts ombord på ett finskt fartyg på det öppna havet eller på ett område som inte tillhör någon stat prövas utan riksklagarens förordnande.

Rådets förordningar om Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik jämte följdbeslut och bestämmelser är direkt bindande för medlemsstaterna. Bland annat straffpåföljderna och de behöriga nationella myndigheterna för genomförandet av gemenskapsreglerna skall dock bestämmas i den nationella lagstiftningen. Enligt 7 § lagen om den gemensamma fiskeripolitiken skall för brott mot den gemensamma fiskeripolitiken dömas till böter, om inte strängare straff för gärningen stadgas i lag. Enligt 7 § 2 mom. tillämpas bestämmelserna i 107—109 § lagen om fiske (286/1982) också på fångst som i strid med den gemensamma fiskeripolitiken sker med förbjudna fiskeredskap eller förbjudna fiskemetoder samt för vållande av fara eller allvarlig fara för fiskevattnen. För fiskeförseelse enligt 107 § lagen om fiske kan böter eller fängelse i högst 6 månader utdömas och för fiskebrott enligt 108 § kan straffet vara böter eller högst två år fängelse. I 2 kap. 16 § strafflagen föreskrivs att domstolen skall döma sådan ekonomisk fördel förbruten som brottet har berett dess förövare eller någon annan. I praktiken kan samtliga i artikel 21.11 i verkställighetsavtalet angivna allvarliga överträdelser beläggas med tillräckligt stränga straff i Finland.

Europeiska gemenskapens alla fiskefartyg skall ha en av respektive flaggstat utfärdad fiskelicens genom vilken fartyget kan iden tifieras. Fiske får inte bedrivas med ett fartyg som saknar licens. Rådets förordning (EG) nr 3690/93 om ett gemenskapssystem för fastställande av bestämmelser om vilka uppgifter som minst måste ingå fiskelicenser innehåller närmare bestämmelser bl.a. om förvaltnings-systemet för licenserna. Tillträde till vatten och fångstmängder regleras genom respekti-

ve fartygs fisketillstånd. Bestämmelser om dessa tillstånd ingår i rådets förordningar (EG) nr 1627/94, (EG) nr 3317/94 och (EG) nr 779/97.

Enligt 10 § 2 punkten lagen om den gemensamma fiskeripolitiken kan jord- och skogsbruksministeriet meddela närmare föreskrifter om licenser och särskilda fisketillstånd som avser enskilda fartyg. I jord- och skogsbruksministeriets beslut 1575/1994 och 1369/1997 som utfärdats med stöd av detta bemyndigande ingår närmare bestämmelser om licenser och särskilda fisketillstånd för finska fartyg. Enligt 8 § lagen om den gemensamma fiskeripolitiken kan den som döms till straff med stöd av 7 § 1 mom. 1 punkten eller 7 § 2 mom. samtidigt dömas till förlust av licens och fisketillstånd för specificerat fiskefartyg för en period om högst tre år. Här avses fiske i strid med en uppställd fiskeribegränsning, fiske utan licens eller fisketillstånd, överskridande av tillåten fångstmängd, fångst som i strid med den gemensamma fiskeripolitiken sker med förbjudna fiskeredskap eller förbjudna fiskemetoder samt vållande av fara eller allvarlig fara för fiskevattnen.

Avsikten är att lagen om den gemensamma fiskeripolitiken skall kompletteras med en bestämmelse som gör det möjligt att frånta fartygets befälhavare eller personer som tillhör fartygsbefälet deras behörighetsbrev i sådana fall där personen i fråga straffats med stöd av 7 § 1 mom. 1 punkten eller 7 § 2 mom. lagen om den gemensamma fiskeripolitiken. I lagen vill man också inskriva en möjlighet att avbryta fisket på det fria havet för ett fartyg som för finsk flagg genom tillfällig indragning av fartygets fisketillstånd och beordra att fartyget återvänder till hamn.

Mening är också att lagen skall ge vederbörligen bemyndigade inspektörer från andra avtalsslutande stater rätt att erhålla information. De skall ha rätt att borda fartyget samt att få de handlingar som behövs och övriga uppgifter om fisket. Dessutom kan de ta hand om förbjudna fångstredskap och den fångst som fångats med dessa. Enligt underregionala eller regionala åtgärder för bevarande och förvaltning skall de också ha rätt att vid behov föra fartyget i hamn.

3. Propositionens verkningar

Propositionen har inga ekonomiska konsekvenser och den har inte heller några effekter på vare sig organisation eller personal. Där-
emot kan det anses att verkställighetsavtalet främjar det internationella samarbetet för skydd av den marina miljön på ett betydande sätt. Avtalet ålägger staterna att på ett hållbart sätt bevara och förvalta vissa fiskbestånd som förekommer i det fria havet samt att lösa sina fiskeritvister på fredlig väg. För Finlands del är konsekvenserna av avtalet inte stora, eftersom finska fiskefartyg inte bedriver sådant fiske som avtalet avser.

4. Beredningen av propositionen

4.1. Avtalsförhandlingarna

Havsrättskonventionen från 1982 syftar till att berörda kuststater och flaggstaterna för fartyg som bedriver fiske på gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd i områden utanför dessa kuststaters jurisdiktion skall komma överens om gemensamt bevarande och förvaltning av sådana fiskbestånd.

Vid FN-konferensen om miljö och utveckling, vilken sammanträdde tio år senare i Rio de Janeiro, visade det sig dock att frågorna om de marina naturtillgångarna är synnerligen problematiska. Riokonferensen kom överens om att en mellanstatlig FN-konferens skulle ordnas för att främja ett effektivt genomförande av bestämmelserna i havsrättskonventionen om gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd. Vid sitt 47:e möte hösten 1992 beslutade FN:s generalförsamling om sammankallandet av konferensen (resolution 47/192). Konferensens mandat grundade sig dels på kapitel 17 i den handlingsplan, Agenda 21, som hade antagits vid Riokonferensen, dels på havsrättskonventionen. I Agenda 21 påpekades särskilt att

konferensens arbete och resultat skall harmoniera fullständigt med bestämmelserna i havsrättskonventionen, särskilt med rättigheterna och skyldigheterna för kuststater och stater som bedriver fiske på det fria havet.

Konferensen sammanträdde till sex möten 1993—1995. Avtalet antogs utan omröstning den 4 augusti 1995 och det öppnades för undertecknande den 4 december 1995. Det har undertecknats av 59 stater och av Europeiska gemenskapen. Finland och de flesta andra EU-länderna samt Europeiska gemenskapen undertecknade avtalet den 27 juni 1996.

4.2. Beredningen i Finland

Inför undertecknandet av avtalet begärde utrikesministeriet utlåtanden av jord- och skogsbruksministeriet, miljöministeriet, trafikministeriet, justitieministeriet och handels- och industriministeriet hösten 1995. Även om såväl jord- och skogsbruksministeriet som miljöministeriet påpekade att avtalets tillämpningsområde knappast berör Finland, förordade dessa ett undertecknande med hänsyn till Finlands internationella miljöpolitik. Enligt justitieministeriets utlåtande krävdes ändringar i lagstiftningen för att sätta avtalet i kraft, men utlåtandet påpekade också att Europeiska gemenskapen vid denna tidpunkt fortfarande debatterade om avtalet omfattades av gemenskapskompetensen eller ej.

Propositionen har utarbetats som tjänsteuppdrag vid utrikesministeriet och jord- och skogsbruksministeriet. Utlåtande har inbegärts av justitieministeriet, inrikesministeriet, jord- och skogsbruksministeriet, kommunikationsministeriet, handels- och industriministeriet, miljöministeriet, centralförbundet för fiskerihushållning, Finlands yrkesfiskarförbund och arbetskrafts- och näringscentralerna i Lappland, Österbotten, Kajanaland, Egentliga Finland, Nyland och Östra Finland.

DETALJMOTIVERING

1. Avtalet

Del I. Allmänna bestämmelser

Artikel 1 innehåller definitioner av termer och omfattning. Av *punkt 2* framgår att avtalet gäller stater och vissa enheter som definieras närmare i havsrättskonventionen. Till dessa enheter hör t.ex. internationella organisationer typ Europeiska gemenskapen. Termen avtalsslutande stat avser i detta avtal stater och andra enheter som är avtalsslutande parter. Enligt *punkt 3* tillämpas avtalet med nödvändiga ändringar också på andra fiskeenheter vars fartyg fiskar på det fria havet.

Enligt *artikel 2* syftar avtalet till att säkerställa långsiktigt bevarande och hållbart utnyttjande av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd genom effektivt genomförande av de relevanta bestämmelserna i konventionen.

Artikel 3 tar upp tillämpningen. Enligt *punkt 1* är utgångspunkten den att avtalet skall gälla för bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd i områden som ligger utanför nationell jurisdiktion, dvs. på det fria havet. Eftersom dessa fiskbestånd också uppträder på områden under nationell jurisdiktion, förutsätts det i *punkt 1* att kuststaterna också på dessa områden skall tillämpa *artikel 6* om tillämpning av försiktighetsansats och *artikel 7* om tillämpning av samstämmighet mellan bevarande- och förvaltningsåtgärder. *Punkt 2* utsträcker denna skyldighet i tillämpliga delar till tillämpningen av de allmänna principer som räknas upp i *artikel 5*. För att stödja utvecklingsländernas möjligheter att uppfylla dessa skyldigheter inom områden under nationell jurisdiktion föreskriver *punkt 3* att del VII om utvecklingsländernas behov skall gälla i tillämpliga delar för områden under nationell jurisdiktion.

Artikel 4 preciserar sambandet mellan avtalet och havsrättskonventionen. Ingenting i avtalet skall hindra de rättigheter, den jurisdiktion och de skyldigheter som staterna har enligt konventionen. Avtalet skall tolkas och tillämpas inom konventionens ram och i en anda som är förenlig med denna.

Del II. Bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd

I *artikel 5* fastställs de allmänna principer som kuststater och stater som fiskar i det fria havet skall följa vid uppfyllandet av de skyldigheter som samarbets som de åläggs genom havsrättskonventionen för att bevara och förvalta gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd. Dessa stater skall bl.a. vidta åtgärder för att säkerställa långsiktigt bevarande av sådana fiskbestånd och de skall främja ett optimalt utnyttjande av dessa. Dessa stater skall också minimera föroreningar, avfall, fångst kastad överbord, fångst genom förlojade eller övergivna redskap, fångst av icke-målarter och inverkan på associerade eller beroende arter. Dessutom skall den biologiska mångfalden i den marina miljön skyddas. Staterna skall också inom rimlig tid samla in och sprida komplett och riktig information om fiskeverksamhet, bl.a. fartygs position, fångst av målarter och icke-målarter och fiskeansträngning, enligt *bilaga I* om standardkrav för insamling och spridande av information, liksom information från nationella och internationella forskningsprogram.

I *artikel 6* åläggs staterna att tillämpa försiktighetsansatsen vid bevarande, förvaltning och utnyttjande av fiskbestånd samt att precisera hur denna princip genomförs. De skall vara mera försiktiga när informationen är osäker, opålitlig eller ofullständig. Försiktighetsansatsen innebär bl.a. att staterna på grundval av bästa tillgängliga vetenskapliga information bestämmer särskilda referenspunkter för varje bestånd. När man närmar sig referenspunkter skall staterna vidta åtgärder för att säkerställa att punkterna inte överskrids. Om referenspunkterna skulle överskridas skall staterna, för att återupprätta bestånden, utan dröjsmål vidta de åtgärder som på förhand fastställts för sådana situationer. *Bilaga II* anger riktlinjer för tillämpning av försiktighetsreferenspunkter vid bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd.

I *artikel 7* betonas vikten av samstämmighet mellan de åtgärder för bevarande och

förvaltning som utarbetats för det fria havet och för områden under nationell jurisdiktion. Därför har kuststaterna och de stater som fiskar på det fria havet en skyldighet att samarbeta så att samstämmiga åtgärder vidtas för bevarande och förvaltning enligt de kriterier som anges i *punkt 2*. Om överenskommelse om sådana åtgärder inte kan uppnås inom rimlig tid kan, enligt *punkt 4*, en berörd stat åberopa de förfaranden för lösande av tvister som fastställs i del VIII. *Punkt 5* förpliktar staterna att anstränga sig på alla sätt för att ingå i tillfälliga arrangemang av praktiskt slag tills överenskommelse nås om samstämmighet. I syfte att uppnå provisoriska åtgärder kan tvisten underställas domstol i enlighet med del VIII. I *punkt 6* preciseras vad som skall beaktas vid provisoriska arrangemang eller åtgärder. Såväl kuststaterna som de stater som bedriver fiske i det fria havet skall regelbundet informera om de åtgärder som de har vidtagit.

Del III. Mekanismer för internationellt samarbete avseende gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd

Enligt havsrättskonventionen kan berörda stater uppfylla sin samarbetskyldighet antingen direkt eller genom behöriga internationella organisationer. Del III i avtalet preciserar mekanismerna för detta internationella samarbete.

Enligt *artikel 8.2* skall staterna inleda samråd i god tro och utan dröjsmål för att utarbeta lämpliga arrangemang för att säkerställa bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd, särskilt när det finns bevis för att fiskbestånden i fråga kan vara hotade av överut nyttjande eller om nytt fiske utvecklas för dessa bestånd. Om underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller fiskeriförvaltningsarrangemang har behörighet att fastställa åtgärder för bevarande och förvaltning, skall enligt *punkt 3* de berörda staterna bli medlemmar i en sådan organisation eller delta i ett sådant arrangemang eller samtycka till att tillämpa de åtgärder som fastställts av organisationen eller arrangemanget. Enligt *punkt 4* får endast dessa stater tillgång till de

fisketillgångar som åtgärderna avser. I *punkt 5 och 6* betonas betydelsen av underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer och fiskeriförvaltningsarrangemang. De berörda staterna skall upprätta en sådan organisation eller ingå i något annat lämpligt arrangemang för att säkerställa bevarande och förvaltning av bestånden och de skall delta i arbetet i organisationen eller arrangemanget. Samråd skall förekomma med staterna i en sådan organisation eller ett sådant arrangemang i sådana fall där man önskar att åtgärderna utförs av en mellanstatlig organisation och en sådan åtgärd skulle få stor effekt på åtgärder som redan har fastställts av en behörig underregional eller regional fiskeriförvaltningsorganisation eller fiskeriförvaltningsarrangemang.

I *artikel 9.1* uppräknas frågor som staterna i fråga skall komma överens om när underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer upprättas eller underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsarrangemang införs. *Punkt 2* ålägger staterna att informera andra stater som de vet har ett intresse av arbetet. I *artikel 10* bestäms om uppgifterna för en sådan organisation eller ett sådant arrangemang och i *artikel 11* fastställs vad staterna skall ta hänsyn till när arten och omfattningen av deltagarrättigheter för nya medlemmar eller deltagare bestäms. I *artikel 12* betonas insynen i de underregionala och regionala organisationernas och arrangemangens verksamhet. Bland annat skall förfarandet inte vara onödigt restriktivt vad gäller andra organisationers deltagande som observatörer i möten. Det skall också vara möjligt att få tillgång till organisationernas och arrangemangens protokoll och rapporter i enlighet med respektive arbetsordning. I *artikel 13* uppmärksammas stärkandet av befintliga organisationer och arrangemang så att de blir mer effektiva.

Enligt *artikel 14.1* skall staterna säkerställa att fiskefartyg som för deras flagg tillhandahåller den information som är nödvändig för att staterna skall kunna fullfölja sina skyldigheter enligt avtalet. Staterna skall insamla och utbyta sådan information, säkerställa att informationen är tillräckligt detaljerad och kommer i rätt tid samt vidta lämpliga åtgärder för att kontrollera riktigheten av informa-

tionen. Enligt *punkt 2* skall staterna samarbeta för att komma överens om en detaljerad beskrivning avseende upplysningar och i vilket format de skall lämnas in till underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller fiskeriförvaltningsarrangemang. Staterna skall vidare samarbeta för att utveckla och delge analystekniker och metodologier som avser att förbättra åtgärder för bevarande och förvaltning. *Punkt 3* gäller samarbete enligt del XIII i havsrättskonventionen för att stärka och främja vetenskaplig forskning på fiskeområdet.

Artikel 15 innehåller särskilda bestämmelser om tillämpningen i ett slutet eller halvslutet hav. Staterna skall ta hänsyn till ifrågasvarande havs särskilda egenskaper och handla på ett sätt som är förenligt med del IX i havsrättskonventionen och andra dithörande bestämmelser i denna. Slutna och halvslutna havsområden definieras i artikel 122 i havsrättskonventionen. Med ett slutet hav avses t.ex. Östersjön.

Artikel 16 gäller områden av det fria havet som i sin helhet omges av ett område som står under en enda stats nationella jurisdiktion.

Del IV. **Icke-medlemmar och icke-deltagare**

I *artikel 17.1* påpekas att inte heller en stat som varken är medlem i en underregional eller regional fiskeriförvaltningsorganisation eller är deltagare i ett underregionalt eller regionalt fiskeriförvaltningsarrangemang och som inte heller på annat sätt samtycker till att tillämpa de åtgärder för bevarande och förvaltning som en sådan organisation har fastställt, fritas från skyldigheten att samarbeta enligt havsrättskonventionen och avtalet för bevarande och förvaltning av de relevanta fiskbestånden. Enligt *punkt 2* skall en sådan stat inte ge fartyg som för dess flagg tillstånd att fiska sådana bestånd som är föremål för åtgärder för bevarande och förvaltning som organisationerna eller arrangemangen har fastställt. *Punkt 3* tillåter att fiskeenheter som avses i artikel 1.3 åtnjuter de fördelar av deltagandet i fisket som står i proportion till de åtaganden de gör för att följa bevarande- och förvaltningsåtgärder vad avser bestånden.

Punkt 4 ålägger medlemmarna i en organisation och deltagarna i ett arrangemang att utbyta information om den verksamhet som bedrivs av fiskefartyg som för de staters flagg vilka varken är medlemmar i organisationen eller deltagare i arrangemanget och som sysslar med fiske av bestånden i fråga. De skall också vidta åtgärder som är förenliga med avtalet och med internationell rätt för att avskräcka dessa fartyg från att bedriva verksamhet som urholkar effekten av underregionala eller regionala åtgärder för bevarande och förvaltning.

Del V. **Flaggstatens skyldigheter**

Artikel 18 som utgör del V i avtalet gäller flaggstatens skyldigheter. I *punkt 1* föreskrivs en allmän skyldighet att vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att fartygen följer underregionala och regionala åtgärder för bevarande och förvaltning och att de inte sysslar med någon verksamhet som urholkar effekten av sådana åtgärder.

Enligt *punkt 2* skall en stat tillåta att fartyg som för dess flagg används för fiske på det fria havet endast om den på ett effektivt sätt kan ta sitt ansvar enligt konventionen och avtalet för sådana fartyg. I *punkt 3* bestäms om åtgärder som en stat skall vidta avseende fartyg som för dess flagg. Dessa åtgärder omfattar bl.a. kontroll av fartyg på det fria havet genom fiskelicenser, godkännande eller tillstånd och genom villkoren i dessa, enligt något lämpligt förfarande som har överenskommit på underregional, regional eller global nivå. Flaggstaten skall också säkerställa att dess fartyg inte utför otillåtet fiske inom områden som står under andra staters nationella jurisdiktion.

Flaggstaten skall också se till att fiskefartyg som har tillstånd att fiska på det fria havet registreras nationellt, att fiskefartyg och fiskeredskap märks enligt enhetliga och internationellt igenkännliga märkningssystem, att fiskeinformationen registreras och rapporteras snabbt samt att målarter och icke-målarter kontrolleras. Flaggstaten skall också möjliggöra övervakning och kontroll av sina fartyg, deras fiskeverksamhet och dithörande verksamhet, bl.a. genom att ge vederbörligen bemyndigade inspektörer från andra stater

tillträde till fartyget. Närmare bestämmelser om detta ingår i artikel 21 och 22. Flaggstaten skall vidare se till att omlastning på det fria havet regleras och att fiskeaktiviteter regleras för att säkerställa att underregionala, regionala eller globala åtgärder efterlevs, inbegripet de åtgärder som syftar till att minimera fångsten av icke-målarter. Om det finns ett underregionalt, regionalt eller globalt överenskommet system för övervakning och kontroll skall staterna enligt *punkt 4* säkerställa att de åtgärder som de ålägger de fartyg som för deras flagg är förenliga med detta system.

Del VI. Efterlevnad och verkställighet

I del VI om efterlevnad och verkställighet granskas flaggstatsens respektive hamnstatens roll, det internationella samarbetet och det underregionala och regionala samarbetet. I denna del preciseras dessutom det grundläggande förfarandet vid bordande och inspektion av fartyg som för en annan stats flagg.

Enligt *artikel 19* skall flaggstaten omedelbart och till fullo undersöka varje påstådd överträdelse av underregionala eller regionala åtgärder för bevarande och förvaltning och omedelbart rapportera om utveckling och resultat av undersökningen till den stat som anfört överträdelsen eller till relevant organisation eller arrangemang. Flaggstaten skall kräva att varje fartyg som för dess flagg skall lämna information om den påstådda överträdelsen till den undersökande myndigheten och överlämna fallet till sina myndigheter i syfte att utan dröjsmål väcka talan och, i lämpliga fall, kvarhålla fartyget, om det finns tillräckligt bevis avseende en påstådd överträdelse. När det fastställts att fartyget har begått en allvarlig överträdelse av bevarande- och förvaltningsåtgärder, skall flaggstaten säkerställa att fartyget inte inleder fiskeverksamhet på det fria havet innan alla utestående sanktioner som flaggstaten har ålagt för överträdelsen har följts. I *punkt 2* betonas att alla undersökningar och rättsliga förfaranden skall utföras snabbt och att sanktionerna skall vara tillräckligt stränga. Åtgärder som tillämpas avseende befälhavaren och andra befäl på fiskefartyg skall inbegripa bestämmelser som kan tillåta avslag, indragning eller

upphävande av tillstånd att arbeta som befälhavare eller annat befäl på sådana fartyg.

Artikel 20 ger möjlighet att begära hjälp av en annan stat vars samarbete kan vara av nytta i undersökningen. Enligt *punkt 2* skall alla stater anstränga sig att tillmötesgå rimliga begäranden som en flaggstat gör i samband med en sådan undersökning. Enligt *punkt 3* kan en flaggstat genomföra en undersökning antingen direkt eller genom relevanta fiskeriförvaltningsorganisationer eller fiskeriförvaltningsarrangemang. Information om utvecklingen och resultatet av undersökningen skall ges till alla stater som är intresserade av, eller påverkas av den påstådda överträdelsen. *Punkt 4* ålägger staterna att hjälpa varandra med att identifiera fartyg som rapporterats utöva verksamhet som urholkar effekten av åtgärder för bevarande och förvaltning och *punkt 5* föreskriver att staterna, i den utsträckning som nationella lagar och regler medger detta, skall upprätta arrangemang för att tillhandahålla bevis som berör påstådda överträdelser till de åtalande myndigheterna i andra länder.

Om det finns tillräcklig grund för att anta att ett fartyg som befinner sig på det fria havet har utfört olovligt fiske inom ett område som står under en kuststats jurisdiktion skall enligt *punkt 6* fartygets flaggstat undersöka ärendet omedelbart och till fullo på begäran av den berörda kuststaten. De berörda staterna skall samarbeta och flaggstaten kan ge kuststatens relevanta myndigheter tillstånd att borda och inspektera fartyget på det fria havet. Denna bestämmelse påverkar dock inte havsrättskonventionens artikel 111 om rätt till omedelbart förföljande.

I *punkt 7* påpekas att de avtalsslutande stater som är medlemmar i en underregional eller regional fiskeriförvaltningsorganisation eller deltagare i ett underregionalt eller regionalt fiskeriförvaltningsarrangemang kan vidta åtgärder enligt internationell rätt för att avskräcka fartyg som varit inblandade i verksamhet som urholkar effekten av eller på annat sätt överträder de åtgärder som organisationen eller arrangemanget har upprättat för bevarande och förvaltning, från fiske i öppet hav i den underregionen eller regionen tills flaggstaten har vidtagit lämpliga åtgärder.

Artikel 21.1 ger en avtalsslutande stat som

är medlem av en underregional eller regional fiskeriförvaltningsorganisation eller deltagare i ett underregionalt eller regionalt fiskeriförvaltningsarrangemang rätt att, genom sina vederbörligen bemyndigade inspektörer, på varje fritt hav som täcks av en sådan organisation eller ett sådant arrangemang borda och inspektera fiskefartyg som för en annan avtalsslutande stats flagg. Det saknar betydelse om denna andra stat är medlem i organisationen i fråga eller deltar i arrangemanget. Åtgärderna avser att säkerställa att de åtgärder för bevarande och förvaltning som organisationen eller arrangemanget har fastställt följs och enligt *punkt 2* skall staterna genom den ifrågavarande organisationen eller arrangemanget fastställa förfaranden för bordande och inspektion, vilka skall stå i överensstämmelse med avtalet och vara icke-diskriminerande. Staterna skall offentliggöra de förfaranden som fastställts. *Punkt 4* ålägger staterna att också informera om vilken typ av identifikationshandlingar som har utfärdats till deras vederbörligen bemyndigade inspektörer. Fartyg som används för bordande och inspektion skall vara tydligt märkta och de skall vara identifierbara som varande i statlig tjänst. Då Finland blir part i avtalet skall landet enligt *punkt 4* utse en myndighet som skall ta emot meddelanden enligt artikeln och Finland skall vederbörligen offentliggöra denna utnämning genom den relevanta underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationen eller fiskeriförvaltningsarrangemanget.

I *punkt 3* påpekas att om en organisation eller ett arrangemang inom två år från antagandet av avtalet inte har fastställt förfarandena, skall bordande och inspektion enligt *punkt 1*, liksom varje efterföljande verkställighetsåtgärd, i väntan på fastställande av sådana förfaranden utföras i enlighet med artikel 21 och de grundläggande förfaranden som fastställs i artikel 22. I samband med ratificeringen ger Europeiska gemenskapen och medlemsstaterna en tolkningsförklaring enligt vilken avtalet inte tillerkänner någon stat rätten att upprätthålla eller tillämpa ensidiga åtgärder under den övergångsperiod som anges i artikel 21.3. Därefter, om inte något avtal har träffats, skall stater handla enbart i enlighet med artiklarna 21 och 22 i avtalet.

I *punkt 5—11* bestäms om åtgärder som eventuellt behövs till följd av inspektion. Om det finns en klar anledning att anta att ett fartyg har varit inblandat i någon verksamhet som strider mot åtgärder för bevarande och förvaltning, skall den inspekterande staten i tillämpliga fall säkra bevis och omedelbart meddela flaggstaten om den påstådda överträdelsen. Flaggstaten skall svara på ett sådant meddelande inom utsatt tid och undersöka saken eller bemyndiga den inspekterande staten att genomföra en undersökning. Flaggstaten kan bemyndiga den inspekterande staten att, i överensstämmelse med flaggstatens rättigheter och skyldigheter enligt avtalet, vidta den verkställighetsåtgärd som flaggstaten anger avseende fartyget.

Om det finns klar anledning att anta att ett fartyg har begått en allvarlig överträdelse enligt *punkt 11* och flaggstaten antingen har misslyckats att reagera eller misslyckats med att undersöka saken eller vidta verkställighetsåtgärder, kan inspektörerna stanna ombord och säkra bevis samt begära att kaptenen medverkar i ytterligare undersökning, vid behov genom att utan dröjsmål föra fartyget i hamn. Den inspekterande staten skall informera flaggstaten och den relevanta organisationen eller deltagare i det relevanta arrangemanget om resultaten av en eventuell ytterligare undersökning. I *punkt 10* fastställs begränsningar som gäller inspektörernas arbete ombord.

I samband med ratificeringen meddelar Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater att de anser att vid tillämpningen av bestämmelserna i artikel 21.6—21.8 får flaggstaten förlita sig på de krav i sitt rättssystem enligt vilka åklagarmyndigheterna äger rätt att besluta om åtal skall väckas eller ej mot bakgrund av alla fakta i det enskilda fallet. Beslut av flaggstaten som baserats på sådana krav skall inte betraktas som underlåtenhet att reagera eller att vidta åtgärder.

I *punkt 12* påpekas att flaggstaten när som helst kan vidta åtgärder för att uppfylla sina skyldigheter avseende en påstådd överträdelse. Enligt *punkt 13* påverkar artikeln inte flaggstatens rätt att vidta åtgärder, inbegripet rättsliga åtgärder, för att i enlighet med sina lagar ålägga påföljder.

Angående tillämpningen av artikel 21

kommer Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater att i samband med ratificeringen förklara att de anser att när en flaggstat förklarar att den avser att utöva sin myndighet, i enlighet med artikel 19, över ett fiskefartyg som för dess flagg, skall den inspekterande statens myndigheter inte utge sig för att ha något ytterligare bemyndigande enligt artikel 21 över sådant fartyg. Varje tvist som hänförs till denna fråga skall lösas i enlighet med de förfaranden som anges i del VIII i avtalet. Ingen stat får åberopa ett sådant slags tvist för att behålla kontroll över ett fartyg som inte för dess flagg.

I *punkt 14* utsträcks artikelns tillämpningsområde till att under vissa villkor också omfatta område som står under den inspekterande statens nationella jurisdiktion. *Punkt 15* gör det möjligt för medlemmar i en organisation eller deltagare i ett arrangemang att begränsa giltigheten av punkt 1 inom sig, om säkerställandet av de bevarande- och förvaltningsåtgärder som organisationen eller arrangemanget upprättat inte vilar på deras ansvar.

I *punkt 16* betonas att åtgärder som vidtas av stater andra än flaggstaten avseende fartyg som har varit inblandade i verksamhet som står i strid med underregionala eller regionala åtgärder för bevarande och förvaltning skall stå i proportion till hur allvarlig överträdelser är.

Om det finns rimlig anledning att misstänka att ett fartyg på det fria havet är utan nationalitet, kan, enligt *punkt 17*, en stat borda och inspektera fartyget. Om bevis rättfärdigar detta, kan staten vidta lämpliga åtgärder i enlighet med internationell rätt.

I *punkt 18* påpekas att stater skall stå skadeståndsansvariga för skada eller förlust som kan tillskrivas dem och som har uppstått till följd av åtgärder som vidtagits enligt denna artikel, om sådana åtgärder är olagliga eller överstiger vad som i ljuset av tillgänglig information rimligen krävs för att genomföra bestämmelserna i denna artikel. I samband med ratificeringen kommer Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater att förklara att de finner att ordet "olagliga" bör tolkas med bakgrund av hela avtalet, särskilt artiklarna 4 och 35 i detta.

I *artikel 22* bestäms om grundläggande för-

faranden för bordande och inspektion enligt artikel 21. Den inspekterande staten skall säkerställa att dess vederbörligen bemyndigade inspektörer agerar enligt dessa förfaranden. Flaggstaten skall för sin del säkerställa att fartygets befälhavare förfar på samma sätt och skall i förekommande fall befalla denne att omedelbart medge bordande och inspektion. Om befälhavaren inte följer dessa order skall fartygets tillstånd att fiska upphävas och fartyget beordras att omedelbart återvända till hamn.

Enligt artikel 22 skall inspektörerna bl.a. undvika användande av våld förutom om och i den mån det är nödvändigt för att garantera inspektörernas säkerhet och om inspektörerna hindras att utföra sina uppgifter. Graden av våld som används skall inte överstiga det som omständigheterna rimligen kräver.

Under avtalsförhandlingarna var Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater inte nöjda med denna bestämmelse. Därför kommer man i samband med ratificeringen att upprepa att alla stater i sina förbindelser skall avstå från hot om eller användande av tvångsåtgärder i enlighet med allmänna principer för internationell rätt, FN:s stadga och FN:s havsrättskonvention. Dessutom understryker Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater att användande av sådana tvångsåtgärder som anges i artikel 22 utgör en exceptionell åtgärd som måste ha sin grund i den mest rigorösa efterlevnad av proportionalitetsprincipen och att allt missbruk därav kommer att medföra att den inspekterande staten blir internationellt ansvarig. Varje fall av bristande efterlevnad skall lösas med fredliga medel och i enlighet med tillämpliga förfaranden för att lösa tvister. Vidare finner Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater att de relevanta villkoren och förutsättningarna för bordande och inspektion bör utarbetas ytterligare i enlighet med relevanta principer för internationell rätt inom ramen för lämpliga regionala och underregionala organisationer och överenskommelser för fiskeriförvaltning.

Artikel 23 gäller åtgärder vidtagna av en hamnstat. Enligt *punkt 1* har en hamnstat rätt och skyldighet att vidta åtgärder enligt internationell rätt för att främja åtgärder för bevarande och förvaltning utan diskriminering av

fartyg från någon stat. Enligt *punkt 2* kan dessa åtgärder bl.a. innebära inspektion av handlingar, fiskeredskap och fångst ombord på fiskefartyg när dessa av egen fri vilja befinner sig i den berörda statens hamnar eller i dess terminaler till havs. Enligt *punkt 3* kan stater anta bestämmelser som bemyndigar relevant nationell myndighet att förbjuda landningar och omlastningar om det har kunnat konstateras att fångsten har tagits upp på ett sätt som urholkar effekten av bevarande- och förvaltningsåtgärder på det fria havet.

Del VII. Utvecklingsländernas behov

I *artikel 24* erkänns utvecklingsländernas särskilda behov när det gäller bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd och utveckling av fiske på sådana bestånd och staterna åläggs att hjälpa utvecklingsländerna med detta. I *artikel 25* fastställs formerna för samarbete med utvecklingsstaterna mera i detalj. Enligt *artikel 26* skall staterna samarbeta för att upprätta särskilda fonder för att hjälpa utvecklingsstaterna med att genomföra avtalet, inbegripet bistånd till utvecklingsstaterna för att betala kostnader för eventuella överläggningar för lösande av tvister som de är parter i. Stater och internationella organisationer bör också hjälpa utvecklingsstaterna med att upprätta nya underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller fiskeriförvaltningsarrangemang, eller att stärka befintliga organisationer eller arrangemang för bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd.

Del VIII. Fredligt lösande av tvister

Del VIII i avtalet innehåller bestämmelser om fredligt lösande av tvister. I *artikel 27* åläggs staterna att lösa sina tvister genom något fredligt sätt som de själva väljer. *Artikel 28* förutsätter att staterna skall samarbeta i syfte att förebygga tvister.

Enligt *artikel 29* kan tvister som avser ett tekniskt ärende hänvisas till en ad hocpanel. Enligt *artikel 30.1 och 30.2* skall på tvister som gäller avtalet och andra fiskeriöverenskommelser om gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd tillämpas bestämmel-

serna i del XV i havsrättskonventionen i tillämpliga delar, vare sig de avtalsslutande parterna är parter i konventionen eller inte. Enligt *punkt 3* tillämpas de förfaranden som godtagits av en stat som är part i avtalet och i konventionen enligt artikel 287 i konventionen för lösande av tvister enligt denna del. I samband med ratifikationen av havsrättskonventionen meddelade Finland att Finland väljer Internationella domstolen och Internationella havsrättsdomstolen som medel för biläggande av tvister rörande tolkningen eller tillämpningen av konventionen (FördrS 50/1996). I *artikel 30.4* ingår bestämmelser om en sådan förklaring för detta avtals del för sådana avtalsslutande parter som inte är parter till konventionen. I *punkt 5* finns bestämmelser om tillämplig rätt vid domstolarna.

Artikel 31.1 ålägger parterna i en tvist att göra sitt bästa för att ingå tillfälliga arrangemang av praktisk art i avvaktan på att tvisten kan lösas. Enligt *punkt 2* kan den domstol som handlägger tvisten enligt bestämmelserna i del VIII föreskriva en tillfällig åtgärd som den under rådande förhållanden anser lämplig för att skydda parternas respektive rättigheter eller för att förhindra att bestånden i fråga tar skada, liksom under förhållanden som avses i artikel 7.5 och i artikel 16.2.

Bestämmelserna i punkt 2 påverkar inte tillämpningen av artikel 290 i havsrättskonventionen. Enligt *punkt 3* får dock en stat som är part i avtalet men inte i konventionen, förklara att trots bestämmelserna i artikel 290.5 i konventionen skall Internationella havsrättsdomstolen inte ha rätt att föreskriva, ändra eller upphäva tillfälliga åtgärder utan denna stats samtycke.

Enligt *artikel 32* gäller artikel 297.3 i havsrättskonventionen också för detta avtal. Bestämmelsen gör det möjligt för en kuststat som är avtalsslutande stat att, om den så önskar, hänskjuta fisketvister som gäller dess suveräna rättigheter eller deras utövande med avseende på de levande tillgångarna inom den ekonomiska zonen till tvistlösningsförfarande utanför de bindande mekanismerna. I sådana fall blir tvisterna föremål för icke-bindande förlikning enligt kapitel 2 i bilaga V till konventionen, om de gäller ett påstående enligt vilket kuststaten har försummat sin

skyldighet avseende bevarande eller rationell förvaltning av naturtillgångarna i den ekonomiska zonen eller att den godtyckligt har fastställt största tillåtna fångstmängder så att en annan stat har fråntagits rätten att använda dessa naturtillgångar.

Del IX. **Icke-parter i detta avtal**

Enligt *artikel 33* skall de avtalsslutande staterna uppmantra dem som inte är parter i avtalet att bli det och att anta lagar och förordningar som stämmer överens med dess bestämmelser. De avtalsslutande staterna skall också vidta åtgärder som stämmer överens med detta avtal och internationell lagstiftning för att avskräcka fartyg som för icke-parter flagg från sådan verksamhet som urholkar ett effektivt genomförande av avtalet.

Del X. **God tro och missbruk av rättigheter**

I *artikel 34* konstateras den allmänna fördragsrättsliga principen enligt vilken skyldigheterna som följer av avtalet skall fullgöras i god tro och utan missbruk av en rättighet.

Del XI. **Ansvar**

Enligt *artikel 35* är de avtalsslutande staterna ansvariga enligt internationell rätt för skada eller förlust som kan tillskrivas dem enligt avtalet.

Del XII. **Översynskonferens**

Artikel 36 innehåller bestämmelser om den översynskonferens som skall sammankallas fyra år efter dagen för ikraftträdandet av avtalet.

Del XIII. **Slutbestämmelser**

Artikel 37—41 i avtalet innehåller bestämmelser som i regel bör anses som sedvanliga bestämmelser om undertecknande, ratifikation, anslutning, ikraftträdande och tillfällig tillämpning av avtalet. *Artikel 42* förbjuder reservationer eller undantag till avtalet. Artikeln hindrar dock inte att förklaringar eller

andra uttalanden görs i samband med undertecknandet, ratificeringen eller anslutningen till avtalet (*artikel 43*). I *artikel 44* fastställs avtalets förhållande till andra internationella avtal. *Artikel 45* innehåller bestämmelser om ändring av avtalet och *artikel 46* reglerar uppsägningen av avtalet. *Artikel 47* gör det möjligt för internationella organisationer att delta i avtalet. I de fall då en internationell organisation som avses i artikel 1 i bilaga IX till havsrättskonventionen inte har behörighet i alla de frågor som styrs av avtalet, skall enligt *punkt 1*, med vissa undantag, bestämmelserna i bilaga IX till havsrättskonventionen också tillämpas i tillämpliga delar på en sådan organisations deltagande i avtalet. Organisationens instrument angående formell bekräftelse skall innehålla ett uttalande som anger de frågor under avtalet beträffande vilka medlemsstaterna i organisationen har överfört behörigheten till organisationen. Bestämmelserna i *artikel 47.2* tillämpas på internationella organisationer som har behörighet i alla de frågor som styrs av avtalet. I *artikel 48* bestäms att bilagorna utgör en integrerande del av avtalet samt om det förfarande som skall iakttas vid granskningen av dem. Om en granskad bilaga antas med konsensus vid ett möte med de avtalsslutande parterna, skall den införlivas med avtalet och träda i kraft från den dag den antogs eller från det eventuellt andra datum som kan vara angivet i den granskade versionen. I *artikel 49* ingår bestämmelser om depositarien och i *artikel 50* om giltiga texter.

2. **Lagförslagen**

2.1. **Lag om ikraftträdande**

1 §. Paragrafen föreskriver att de avtalsbestämmelser som hör till området för lagstiftningen gäller som lag sådana som Finland har förbundit sig till dem. Reservationer får inte göras till avtalet. Finland avser dock att lämna en förklaring om Europeiska unionens behörighet enligt artikel 47 i avtalet och att lämna förklaringar om tolkningen av avtalet enligt artikel 43.

2 §. Enligt denna paragraf kan republikens president utfärda en förordning om ikraftträdandet om det behövs.

3 §. Paragrafen innehåller en bestämmelse om ikraftträdandet, enligt vilken ikraftträdandet skall bestämmas genom en förordning av republikens president.

2.2. Lagen om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik

Allmänt. I propositionen ingår ett förslag till lag om ändring av lagen om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik. Ett godkännande av verkställighetsavtalet kräver lagändringar, eftersom den nuvarande lagstiftningen inte tillåter ett omedelbart återkallande av fartygs fisketillstånd när brott misstänks och inte heller att man beslutar dra in befälets behörighetsbrev till följd av ett brott under fiske på det fria havet. Avtalet innebär också avvikelse från flaggstatsprincipen.

3 §. *Övervakning.* Gemenskapsförordningarna om den gemensamma fiskeripolitiken och andra bestämmelser förutsätter effektiv kontroll av fiske, fiskeredskap, fångstmängder och saluföring av fisk. Genomförandet av den gemensamma fiskeripolitiken och sålunda också genomförandet av kontrollen hör till jord- och skogsbruksministeriet. Den direkta övervakningen skall skötas av arbetskrafts- och näringscentralerna som är lokala förvaltningsmyndigheter för fiskerihushållningen. Meningen är att förtydliga paragrafen med ett omnämnande av att också jord- och skogsbruksministeriet handhar övervakningen av att kontrollbestämmelserna efterlevs. De uppgifter som har handhåfts av landsbygdsnäringsdistrikten sköts numera av arbetskrafts- och näringscentralerna.

6 §. *Verkställande av övervakning.* Fartyg som för finsk flagg lyder under finsk jurisdiktion då de bedriver fiske på det fria havet. De är också skyldiga att iakttä regionala bevarande- och förvaltningsåtgärder beträffande fisket. I regel har andra stater inte rätt att på det fria havet ingripa i verksamheten ombord på främmande fartyg. I Verkställighetsavtalet har man dock till en del frångått flaggstatsprincipen. På varje fritt hav som omfattas av underregionala eller regionala åtgärder för bevarande och förvaltning kan enligt artikel 21 i avtalet en avtalsslutande

stats vederbörligen bemyndigade inspektörer borda och inspektera ett fiskefartyg som för en annan avtalsslutande stats flagg, vare sig denna avtalsslutande stat också är medlem i organisationen eller inte. Inspektörerna har rätt att inspektera fartyget, dess licens, redskap, utrustning, fisk och fiskprodukter för att säkerställa att relevanta bevarande- och förvaltningsåtgärder följs. Fartygets befälhavare är skyldig att samarbeta med inspektörerna och att delta i inspektionen. Om det sedan fartyget bordats finns klar anledning att anta att fartyget har begått en allvarlig överträdelse, kan inspektörerna enligt artikel 21.8 utan dröjsmål föra fartyget till närmast lämpliga hamn eller till en sådan annan hamn som finns angiven i förfaranden upprättade av ett underregionalt eller regionalt fiskeriförvaltningsarrangemang. Den inspekterande staten skall säkra bevis och skall omedelbart meddela flaggstaten om den påstådda överträdelser. Med allvarlig överträdelse avses de gärningar som räknas upp i artikel 21.11. Också artikel 18 (punkterna 3 g i och 3 g ii) om övervakning och kontroll av fartygen innehåller ett krav på att bemyndigade inspektörer eller observatörer från andra stater skall ha tillträde.

Det föreslås ett sådant tillägg till paragrafen som ger en annan avtalsslutande stat rätt att med stöd av ett internationellt avtal som är bindande för Finland inspektera sådana fartyg under finsk flagg som bedriver fiske på det fria havet. En förutsättning för att inspektionen skall kunna utföras är att inspektörerna erhåller nödvändig information om fartyget och dess fiskeverksamhet. Inspektörerna skall dessutom vid behov kunna föra fartyget till hamn. Närmare bestämmelser om inspektionsförfarandet upprättas inom respektive regionala eller underregionala fiskeriförvaltningsorganisation. Att godkänna dessa förfaranden hör till Europeiska gemenskapens kompetens och de sätts i kraft genom gemenskapsregler.

8 §. *Förverkandepåföljd.* Förordningen om säkerheten på vissa fartyg (65/2000) föreskriver om fiskefartygsbesättningens behörighet. Enligt 64 § 2 mom. fastställer sjöfartsverket de fartygsspecifika tilläggskrav som fartyget skall uppfylla med avseende på bl.a. bemanning och behörighet, om fartyget

används till fiske utanför Östersjöområdet.

Verkställighetsavtalet utgår från att de straffbestämmelser som tillämpas på överträdelser skall inbegripa bestämmelser som tillåter avslag, återkallelse eller upphävande av tillstånd att arbeta som befälhavare eller annat befäl på fiskefartyg (artikel 19.2). I 20 kap. 10 § sjölagen (674/1994) bestäms om förlust av behörighetsbrev främst i fråga om försummelser som har samband med sjöfartssäkerheten. I dessa fall kan fartyget befälhavare för viss tid dömas förlustig sådan rättighet att föra fartyg för vilken särskilda behörighetsvillkor gäller. I vissa fall kan denna bestämmelse också tillämpas på maskinchef, styrman, maskinmästare och radiotelegrafist. Dessa bestämmelser i sjölagen är dock inte tillämpliga som sådana på de allvarliga överträdelser som anges i verkställighetsavtalet. Därför föreslås det att ett nytt sådant 2 mom. fogas till 8 § lagen om den gemensamma fiskeripolitiken som tillåter att förverkandepåföljden avseende behörighetsbrev kan tillämpas på fartygets befälhavare och på annat däck- och maskinbefäl, dvs. styrman, maskinchef och maskinmästare. Det skall vara möjligt att bestämma att personen i fråga skall förlora sitt behörighetsbrev för det fria havet för viss tid, högst tre år, när särskilda behörighetsvillkor gäller för uppgiften. Domstolen skall ofördröjligen underrätta sjöfartsverket om påföljden.

Den nämnda påföljden skall komma i fråga endast vid allvarliga överträdelser under fiske på det fria havet. Sådana överträdelser är de i lagens 7 § 1 mom. 1 punkten nämnda bedrivande av fiske i strid med en uppställd fiskebegränsning, bedrivande av fiske utan licens eller obligatoriskt fisketillstånd och överskridande av tillåten fångstmängd liksom också, enligt paragrafens 2 mom., fångst som i strid med den gemensamma fiskeripolitiken sker med förbjudna fiskeredskap eller förbjudna fiskemetoder och vållande av fara eller allvarlig för fiskevattnen.

Enligt artikel 19.1 verkställighetsavtalet skall flaggstaten säkerställa att dess fartyg inte bedriver fiske på det fria havet innan samtliga utestående sanktioner som flaggstaten har ålagt för överträdelsen har följts. Enligt 8 § lagen om den gemensamma fiskeripolitiken kan licens och fisketillstånd för

specificerat fiskefartyg förklaras förverkade för högst tre år i samband med att någon döms till straff för vissa gärningar som avses i 7 § 1 mom. Indragning av licens eller fisketillstånd hindrar att fartyget används till fiske, antingen helt och hållet eller på de havsområden som nämns i fisketillståndet.

8 a §. *Indragning av fisketillstånd.* Ett fisketillstånd gör det möjligt för ett fiskefartyg att bedriva viss fiskeverksamhet på ett visst område under en viss tid. Fisketillstånd beviljas av fartygets flaggstat. Ett fiskefartyg kan ha flera olika fisketillstånd. Det är arbetskrafts- och näringscentralerna som beviljar över 18 meter långa fartyg under finsk flagg de särskilda fisketillstånd som dessa behöver för Östersjön. Ett sådant tillstånd gäller i regel tills vidare. Jord- och skogsbruksministeriet beviljar fisketillstånd för internationella vatten, vilket behövs för fiske på bl.a. estniska, lettiska och litauiska vattenområden samt på det fria havet utanför Östersjön.

Rådets förordning (EEG) nr 2847/93 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken förutsätter att lämpliga åtgärder vidtas mot den som bryter mot bestämmelserna om den gemensamma fiskeripolitiken, antingen förvaltnings- eller straffrättsliga åtgärder. Påföljden kan vara t.ex. böter, beslag, tillfälligt stillaliggande för fartyget, tillfällig indragning av licensen eller återkallande av licensen. Enligt rådets förordning (EG) nr 1627/94 om allmänna bestämmelser för särskilda fisketillstånd är det nödvändigt att de behöriga myndigheterna i flaggmedlemsstaten har möjlighet att inleda ett förfarande för att tillfälligt dra in eller återkalla ett särskilt fisketillstånd genom ett förvaltningsbeslut.

För att fullgöra skyldigheterna enligt verkställighetsavtalet måste man kunna bestämma att ett fisketillstånd skall upphävas temporärt och att fartyget omedelbart skall föras till hamn om fartygets befälhavare vägrar inspektion på det fria havet enligt internationellt avtal (artikel 22.4). Avtalet förutsätter också att flaggstaten kan kvarhålla fartyget om det behövs, om det finns tillräckliga bevis avseende den påstådda överträdelsen (artikel 19.1). I ett dylikt fall betyder indragning av fisketillståndet och beordrandet att fartyget

skall återvända till hamn att fortsatt fiske på det fria havet förhindras.

Enligt gällande 8 § kan licens och fisketillstånd förklaras förverkade för en tid om högst tre år, om innehavaren döms till straff för att ha fiskat i strid mot fiskeribegränsningar, med förbjudna fiskeredskap eller fiskemetoder eller för att ha vållat fara eller allvarlig fara för fiskevattnen. Meningen är att i den nya 8 a § föreskriva en möjlighet att tillfälligt dra in fisketillståndet och beordra fartyget att återvända till hamn i sådana fall där fiskefartygets befälhavare inte samtycker till en sådan inspektion på det fria havet som det för Finland bindande avtalet förutsätter. Dessutom bör man också kunna bestämma att fisket på det fria havet skall upphöra genom tillfällig indragning av fisketillståndet och genom att beordra fartyget att återvända till hamn då det finns tillräckliga bevis avseende den påstådda överträdelsen på det fria havet och det på grund av gärningens allvarliga karaktär måste anses nödvändigt att avbryta fisket ombord. Meningen är att fisketillståndet skall kunna indras temporärt, dock högst fram till dess att frågan har avgjorts av domstol. Att ett fiskefartyg beordras att återvända till hamn betyder inte att fartyget kvarhålls, utan det bör anses tillräckligt att det återvänder till hamn, vilket visar att fiskeverksamheten har upphört.

Meningen är att det skall vara tillståndsmyndigheten som bestämmer om indragning av fisketillstånd och om upphävande av ett indragningsbeslut inom ramen för förfarandet enligt lagen om förvaltningsförfarande (598/1982). Tillståndsmyndighetens beslut skall iakttas genast efter utfärdandet. Beslutet bör meddelas domstolen om ärendet fortfarande är under behandling. Detta är nödvändigt dels för att avbryta fiske på det fria havet genast i sådana situationer där det finns anledning att misstänka att det har inträffat en allvarlig överträdelse, dels för att så snabbt som möjligt kunna upphäva ett beslut som har visat sig vara onödigt.

3. Ikraftträdande

Enligt artikel 40 träder verkställighetsavtalet i kraft trettio dagar efter den dag då det trettionde ratifikations- eller anslutningsin-

strumentet deponerades. Den 23 januari 2001 hade avtalet ratificerats av 27 stater. För varje stat eller enhet som ratificerar avtalet eller ansluter sig till detta efter det att avtalet har trätt i kraft internationellt, träder avtalet i kraft den trettionde dagen efter den dag då dess ratifikations- eller anslutningsinstrument deponerades.

EU-rådet har den 8 juni 1998 beslutat ratificera avtalet på Europeiska gemenskapens vägnar. Samtidigt bestämde rådet att gemenskapens ratifikationsinstrument skall deponeras vid samma tidpunkt som samtliga medlemsstaters ratifikationsinstrument.

Avtalet innehåller bestämmelser som enligt 18 § självstyrelselagen för Åland (1144/1991) omfattas av landskapets lagstiftningsbehörighet. För den lag om ikraftträdandet som ingår i propositionen måste därför godkännande inhämtas av Ålands lagting i enlighet med 59 § 2 mom. självstyrelselagen. Om Åland godkänner lagen om ikraftträdandet skall detta inskrivas i förordningen om ikraftträdandet av lagen.

Det föreslås att lagen om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet och lagen om ändring av lagen om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik skall träda i kraft vid en tidpunkt som fastställs genom förordning av republikens president och samtidigt som avtalet träder i kraft för Finlands del.

4. Behovet av riksdagens samtycke

Enligt 94 § 1 mom. grundlagen krävs riksdagens godkännande bl.a. för fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Riksdagens grundlagsutskott anser att denna grundlagsfasta godkännandebefogenhet hos riksdagen avser alla de bestämmelser i internationella förpliktelser som i materiellt hänseende hör till området för lagstiftningen. Enligt grundlagsutskottets ståndpunkt skall en bestämmelse i ett fördrag eller någon annan internationell förpliktelse anses höra till området för lagstiftningen 1) om bestämmelsen gäller utövande eller inskränkning av någon grundläggande

fri- eller rättighet som är tryggad i grundlagen, 2) om bestämmelsen i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter eller skyldigheter, 3) om det enligt grundlagen skall föreskrivas i lag om den fråga som bestämmelsen avser, 4) om det finns gällande bestämmelser i lag om den fråga som bestämmelsen avser eller 5) om det enligt rådande uppfattning i Finland skall föreskrivas om frågan i lag. Grundlagsutskottet anser att en bestämmelse i en internationell förpliktelse på dessa grunder hör till området för lagstiftningen oberoende av om den står i strid mot eller överensstämmer med en bestämmelse som utfärdats genom lag i Finland (GrUU 11/2000 rd och GrUU 12/2000 rd).

I artikel 3 i verkställighetsavtalet fastställs avtalets geografiska tillämpningsområde. Artikel 19 i avtalet gäller flaggstatens efterlevnad och verkställighet av avtalet. Bestämmelsen hör till området för lagstiftningen. Bestämmelserna hör till området för lagstiftningen.

Artikel 19 i avtalet gäller flaggstatens efterlevnad och verkställighet av avtalet. Bestämmelsen hör till området för lagstiftningen av följande orsaker:

Enligt artikel 19.1 skall flaggstaten kräva att fartygen lämnar de inspekterande myndigheterna all information som behövs om fartygsposition, fångst, fiskeredskap och fiskeverksamhet och annan dithörande verksamhet inom området för den påstådda överträdelsen. Fiskelicens, godkännande eller tillstånd skall finnas ombord och på begäran visas upp för vederbörligen bemyndigad inspektör (artikel 18). Det är här fråga om en bestämmelse som gäller grunderna för den enskildes rättigheter och skyldigheter. Om detta föreskrivs på lagnivå i 5 och 6 § lagen om den gemensamma fiskeripolitiken. Kontrollen över fisket och därtillhörande handräckning regleras på lagnivå i 3, 5 och 6 § lagen om den gemensamma fiskeriverksamheten, 57 § lagen om gränsbevakningsväsendet (320/1999 och 40 § polislagen (493/1995)).

Enligt artikel 19.1 b skall flaggstaten omedelbart och till fullo undersöka varje påstådd överträdelse och enligt 19.1 a skall flaggstaten se till att efterlevnaden av de åtgärder som behövs verkställs oaktat var överträdelserna sker. Tillämpningsområdet för finsk straffrätt regleras i lag.

I artikel 19.1 e åläggs staten att säkerställa — när de i punkt e angivna villkoren är uppfyllda — att fartyget inte inleder fiskeverksamhet på det fria havet innan alla utestående sanktioner som flaggstaten har ålagt för överträdelsen ha följts. En sådan inskränkning är av betydelse med hänsyn till den näringsfrihet som tryggas i 18 § 1 mom. grundlagen.

I artikel 19.2 fastställs att de sanktioner som tillämpas för överträdelser skall vara tillräckligt stränga. Av 8 § grundlagen följer att gärningar som leder till straffrättsligt ansvar skall regleras i lag.

I artikel 19.2 fastställs också att de straff som tillämpas skall utestänga de skyldiga från inkomster som härstammar från deras illegala verksamhet. Om förverkandepåföljden föreskrivs i 2 kap. 16 § strafflagen.

I artikel 19.2 föreskrivs vidare att det skall vara möjligt att på befälhavaren och på andra befäl på fiskefartyg tillämpa bestämmelser som kan tillåta avslag, indragning eller upphävande av tillstånd att arbeta som befälhavare eller annat befäl på sådana fartyg. Åtgärderna inskränker den i 18 § 1 mom. grundlagen tryggade näringsfriheten och friheten att utöva ett yrke. Det föreslås att ett omnämnande om detta fogas till 8 § lagen om den gemensamma fiskeripolitiken.

Enligt artikel 20.5 skall stater upprätta arrangemang för att tillhandahålla bevis som berör påstådda överträdelser till de åtalande myndigheterna i andra stater. Det blir här fråga om internationell rättslig hjälp som det i Finland finns regler på lagnivå om. Bestämmelsen hör till området för lagstiftningen.

Avtalet innebär att man frångår flaggstatsprincipen till den del fartygets besättning måste samtycka till sådan inspektion av fartyget och dess fiskeverksamhet som utförs av myndigheter från en annan stat och till att bli förd till hamn. Artikel 21 innehåller bestämmelser om underregionalt och regionalt samarbete. Bestämmelsen hör till området för lagstiftningen av följande orsaker:

Punkterna 1 och 2 i artikel 21 gäller rätten för en avtalsslutande stats vederbörligen bemyndigade inspektörer att borda fiskefartyg som seglar under en annan avtalsslutande stats flagg samt det förfarande som skall följas under inspektionen. Om sådana förfaran-

den inte har fastställts inom två år från det att avtalet trädde i kraft, skall enligt punkt 3 de grundläggande förfarandena som fastställs i artikel 22 följas. I punkt 6 åläggs flaggstaten att antingen vidta verkställighetsåtgärder avseende fartyget eller att bemyndiga den inspekterande staten att genomföra en undersökning. I punkt 7 ingår likaså en bestämmelse om flaggstatens möjligheter att bemyndiga den inspekterande staten att i fråga om fartyget utföra de verkställighetsåtgärder som avses i punkten. I punkt 8 finns bestämmelser om inspektörernas befogenheter när de undersöker en allvarlig överträdelse (fartygets besättning skall bl.a. samtycka till att fartyget förs till hamn). I punkt 11 anges vad som i artikeln avses med allvarlig överträdelse. I punkt 10 ingår bestämmelser om regler, förfaranden och praxis som inspektörerna skall iaktta.

I artikel 18 (punkterna 3 g i och 3 g ii) om övervakning och kontroll av fartyg ingår också ett krav om tillträde för bemyndigade inspektörer eller observatörer från andra stater. I artikel 20.6 omnämns dessutom som en form av samarbete i fråga om rättslig hjälp att flaggstaten kan ge kuststatens relevanta myndigheter tillstånd att borda och inspektera fartyget på det fria havet. Dessa bestämmelser avser myndighetsutövning av inspektörer utsedda av en annan stat ombord på ett fartyg som lyder under finsk jurisdiktion. Bestämmelserna gäller Finlands suveränitet på ett sådant sätt att de hör till området för lagstiftningen. Föreslås att en punkt om detta fogas till 6 § lagen om den gemensamma fiskeripolitiken.

I artikel 21.12 ingår en bestämmelse om att flaggstaten när som helst kan vidta åtgärder för att uppfylla sina skyldigheter enligt artikel 19 avseende en påstådd överträdelse. Enligt punkt 13 påverkar artikel 21 inte flaggstatens rätt att vidta åtgärder, inbegripet rättsliga åtgärder för att i enlighet med sina lagar ålägga påföljder. Bestämmelserna påverkar tillämpningen av andra bestämmelser som hör till området för lagstiftningen.

I artikel 21.14 ingår bestämmelser om tillämpningen av artikeln i samband med bordande och inspektion av fartyg då åtgärderna utförs av en avtalsslutande stat som är medlem i en underregional eller regional fiskeri-

förvaltningsorganisation eller deltagare i ett underregionalt eller regionalt fiskeriförvaltningsprogram. I punkt 15 finns bestämmelser om hur medlemmar i en underregional eller regional fiskeriförvaltningsorganisation eller deltagare i ett sådant arrangemang kan komma överens om att begränsa giltigheten av punkt 1 inom sig. Bestämmelserna påverkar tillämpningen av andra bestämmelser som hör till området för lagstiftningen.

I artikel 21.16 ingår en bestämmelse om principen om proportionalitet avseende åtgärder av andra stater än flaggstaten. Bestämmelsen påverkar tillämpningen av de bestämmelser i artikeln som gäller behörigheten för andra stater än flaggstaten.

I artikel 21.17 ges stater rätt att borda fartyg på det fria havet om det finns skäl att misstänka att fartyget är utan nationalitet. Enligt rådande uppfattning i Finland skall sådana befogenheter regleras genom lag.

I artikel 21.18 bestäms om staters skadeståndsansvar för åtgärder som utförts i enlighet med artikeln. En allmän bestämmelse om statens ansvar ingår i artikel 35. Statens skadeståndsansvar regleras genom lag.

Artikel 22 i avtalet innehåller bestämmelser om dets.k. grundläggande förfarande som skall iaktas vid bordande och inspektion enligt artikel 21. I punkterna 1 och 2 är det fråga om väsentliga bestämmelser om förfarandet avseende inspektioner som myndigheterna utför. I punkt 1 f finns dessutom en bestämmelse som ger rätt att använda våld. Dessa frågor regleras i lag i Finland. Bestämmelserna hör till området för lagstiftningen.

I artikel 22.3 och 22.4 ingår sådan skyldighet för flaggstaten att samarbeta och medverka som avser att underlätta utförandet av en inspektion. Enligt bestämmelserna skall flaggstaten bl.a. säkerställa att fartygets befälhavare godkänner och underlättar att inspektörerna bordar fartyget. Om det behövs skall flaggstaten beordra fartygets befälhavare att omedelbart medge bordande och inspektion. Om befälhavaren inte följer dessa order skall flaggstaten temporärt upphäva fartygets tillstånd att fiska och beordra fartyget att omedelbart återvända till hamn (punkt 4). Sådana befogenheter för myndigheter fastställs i Finland i lag. Bestämmelserna hör

till området för lagstiftningen. Det föreslås att en ny 8 a § om detta fogas till lagen om den gemensamma fiskeripolitiken.

I artikel 23 bestäms om en hamnstats rätt att vidta åtgärder. Enligt punkt 2 får en hamnstat bl.a. inspektera handlingar, fiskeredskap och fångst ombord på fiskefartyg, när sådana fartyg av egen vilja befinner sig i dess hamnar eller i dess terminaler till havs. Sådana inspektionsbefogenheter skall regleras i lag. Bestämmelsen hör till området för lagstiftningen.

Del VIII i avtalet innehåller bestämmelser om fredligt lösande av tvister. Åtminstone en del av det förfarande för lösning av tvister som ingår i del VIII leder till avgöranden som är bindande för staten. Härvid kan även frågor som gäller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen bli avgjorda på ett bindande sätt. Sådant juridiskt bindande lösningsförfarande kan till en del anses gälla statens suveränitet och hör sålunda till området för lagstiftningen även om det i sin egenhet av en del av det internationella samarbetet inte strider mot den moderna suveränitetsuppfattningen. Av bestämmelserna i del VIII i avtalet kan artikel 27, 28 och 31, artikel 31.2 och 31.3 samt artikel 32 anses höra till lagstiftningens område.

I samband med godkännandet av havsrättskonventionen (RP 12/1996 rd) förband sig Finland till Internationella havsrättsdomstolens tvingande och bindande tvistlösningsförfarande avseende biläggande av tvister som uppstår om tolkningen och eller tillämpningen av havsrättskonventionen eller dess del XI.

Enligt artikel 30.3 i avtalet skall varje förfarande som godtagits enligt artikel 287 i havsrättskonventionen tillämpas för lösande av tvister enligt del VIII i avtalet, förutom i de fall den avtalsslutande parten vid under-tecknandet, ratificeringen eller anslutningen eller någon gång därefter har godtagit ett annat förfarande för lösande av tvister enligt del VIII. Detta innebär att Internationella havsrättsdomstolens behörighet utsträcks för att lösa tvister som uppkommer om tolkningen och eller tillämpningen av det aktuella avtalet. Bestämmelsen hör till området för lagstiftningen.

Twister kan också biläggas vid Internatio-

nella domstolen beträffande vilken Finland har givit en allmän behörighetsförklaring.

Grundlagsutskottet har ansett det vara på sin plats att riksdagen genom ett särskilt beslut ger sitt samtycke till förklaringar och deklARATIONER om sådana bestämmelser i en överenskommelse som faller under riksdagens kompetens (GrUU 2/1980 rd, GrUU 28/1997 rd och GrUU 36/1997 rd). Det har redan anförts att Finland avser att avge sju tolkningsförklaringar i samband med ratificeringen av avtalet. Av dessa gäller förklaringarna 4—7 artiklarna 21 och 22 som innehåller bestämmelser från lagstiftningens område. Dessa förklaringar är dock till sin natur annorlunda än de tydliga reservationer samt förklaringar och deklARATIONER om behörighet som avses i de nämnda utlåtandena av grundlagsutskottet. Eftersom reservationer till det aktuella avtalet är förbjudna, kan dessa förklaringar inte anses påverka innehållet i eller omfattningen av Finlands internationella förpliktelse (GrUU 45/2000 rd). Av denna anledning begärs inget särskilt samtycke för förklaringarna i denna proposition.

5. Lagstiftningsordning

Fartyg som seglar på det fria havet skall föra sitt lands flagg och de lyder under flaggstatens jurisdiktion. I regel har en stat inte någon behörighet med avseende på fartyg som seglar på det fria havet under främmande staters flagg. Verkställighetsavtalet innehåller bestämmelser som innebär avsteg från flaggstatsprincipen. Enligt avtalet kan en avtalsslutande stats myndigheter i alla de områden av det fria havet som berörs av en under-regional eller regional fiskeriförvaltningsorganisation borda och inspektera fartyg som för en annan avtalsslutande stats flagg, oberoende av om denna avtalsslutande stat är medlem i organisationen eller inte. Enligt artikel 21 i avtalet blir det möjligt för inspektörer från en avtalsslutande stat att på det fria havet borda och inspektera fiskefartyg från en annan avtalsslutande stat. De grundläggande bestämmelserna om inspektionsförfarandet ingår i artikel 22. Denna inspektionsverksamhet innebär myndighetsutövning på en plats under en annan stats jurisdiktion.

Enligt grundlagsutskottets vedertagna

ståndpunkt (t.ex. GrUU 15/1992 rd) strider bl.a. sådana bestämmelser i internationella fördrag som innebär övervakningsbehörighet som hänför sig direkt till enskilda rättssubjekt i Finland, mot bestämmelserna om Finlands suveränitet i 1 och 2 § regeringsformen, numera 1 § grundlagen. Det väsentliga är att en utländsk myndighet inte får ha självständig beslutanderätt på finskt territorium. Enligt förarbetena till grundlagen kan inte sådana internationella förpliktelser som är sedvanliga i modernt internationellt samarbete och som endast i ringa utsträckning påverkar statens suveränitet anses strida mot statens suveränitet (RP 1/1998 rd). I avtalet har inspektörernas befogenheter begränsats och inspektionernas målgrupp har också avgränsats till att omfatta endast fiskefartyg. Det kan anses att om det blir fråga om inspektion av finska fartyg så gäller det inspektionsverksamhet av sådan typ som kan betraktas som sedvanlig i modernt internationellt samarbete.

Även om fartyg på det fria havet lyder under flaggstatens jurisdiktion kan de inte på grund av sin position anses vara på finskt territorium. Sålunda kan inte inspektionsrätten hos en avtalsparts myndighet anses vara sådan myndighetsutövning på finskt territorium som grundlagsutskottet har förutsatt.

Enligt artikel 22.1 f i avtalet skall staten se till att de vederbörligen bemyndigade inspektörerna "undviker användande av våld förutom om och i den mån det är nödvändigt för

att garantera inspektörernas säkerhet och om inspektörerna hindras utföra sina uppgifter". Också i detta fall skall rimlighet gälla vid användningen av våld. Denna avtalsbestämmelse innebär dock att de enligt avtalet bemyndigade inspektörerna kan tillgripa våld som sista utväg. Denna självständiga rätt för en stats myndighet att använda våld inom en annan stats jurisdiktion strider mot statens suveränitet. Detta betyder att artikel 22.1 f är oförenlig med 1 och 3 § grundlagen och förutsätter att ikraftträdandelagen behandlas i s.k. inskränkt grundlagsordning.

Med stöd av vad som anförts ovan föreslås att lagförslag 1 behandlas i den ordning som föreskrivs i 95 § 2 mom. grundlagen.

Med stöd av vad som anförts ovan i enlighet med 94 § grundlagen föreslås

att Riksdagen godkänner det i New York den 4 augusti 1995 ingångna avtalet om genomförande av de bestämmelser i Förenta Nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 som rör bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd.

Eftersom avtalet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

1.**Lag**

om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet om genomförande av de bestämmelser i Förenta Nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 som rör bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd

I enlighet med riksdagens beslut, tillkommet på det sätt som bestäms i 9 § 2 mom. grundlagen, föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i New York den 4 augusti 1995 ingångna avtalet om genomförande av de bestämmelser i Förenta Nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 som rör bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag kan utfärdas genom förordning av republikens president.

3 §

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag utfärdas genom förordning av republikens president.

2.**Lag**

om ändring av lagen om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik

I enlighet med riksdagens beslut *ändras* i lagen den 8 december 1994 om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik (1139/1994) 3 § samt *fogas* till 6 § ett nytt 3 mom, till 8 § ett nytt 2 mom. och till lagen en ny 8 a § som följer:

3 §

Övervakning

Jord- och skogsbruksministeriet styr över-

vakningen av de bestämmelser som gäller tillämpningen av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik. Arbetskrafts- och näringscentralerna skall inom sitt område övervaka att dessa bestämmelser iakttas.

6 §

Verkställande av övervakning

I fråga om fiske på det fria havet kan övervakningen utföras av finska myndigheter och, i enlighet med för Finland bindande internationella avtal, av en fiskeriövervakningsmyndighet från en annan stat. Även dessa myndigheter har den i 5 § föreskrivna rätten till information. Övervakningsmyndigheten kan också beordra att ett fiskefartyg skall föras till hamn, om detta bestäms eller föreskrivs i för Finland bindande avtal eller i tillämpningsbestämmelser till sådant avtal.

8 §

Förverkandepåföljd

Fiskefartygets befälhavare, maskinchef, styrman eller maskinmästare som med stöd av 7 § 1 mom. 1 punkten eller 2 mom. döms till straff för brott som inträffat under fiske på det fria havet kan samtidigt dömas till förlust under högst tre års tid av det behörighetsbrev som han eller hon behöver för fiske på det fria havet. Domstolen skall utan dröjsmål anmäla denna påföljd hos sjöfartsverket.

8 a §

Indragning av fisketillstånd

Den myndighet som har beviljat ett fisketillstånd kan indra det temporärt och övervakningsmyndigheten kan beordra fartyget att återvända till hamn, om fartygets befälhavare vägrar i 6 § 3 mom. avsedd övervakning på det fria havet eller om det finns tillräckliga bevis för fiskebrott vid fiske på det fria havet och det på grund av gärningens allvarliga karaktär måste anses nödvändigt att avbryta fisket. Indragningen gäller högst fram till dess att frågan om fiskeförseelse har avgjorts av domstol.

Den myndighet som har dragit in ett fisketillstånd temporärt kan, utan hinder av beslut som myndigheten har fattat tidigare, av särskilda skäl besluta, på begäran av innehavaren av fisketillståndet eller efter det att tillståndsinnehavaren har hörts, att tillståndsinnehavaren får återuppta fisket på det fria havet. Beslutet skall meddelas domstolen, om behandlingen av frågan inte har avslutats där.

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 9 februari 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

Lag

om ändring av lagen om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen den 8 december 1994 om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik (1139/1994) 3 § samt fogas till 6 § ett nytt 3 mom, till 8 § ett nytt 2 mom. och till lagen en ny 8 a § som följer:

Gällande lydelse

3 §

Övervakning

Landsbyggsnäringsdistrikten skall inom sitt område utföra den direkta övervakningen av att de bestämmelser som gäller tillämpningen av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik iakttas.

Föreslagen lydelse

3 §

Övervakning

Jord- och skogsbruksministeriet styr övervakningen av de bestämmelser som gäller tillämpningen av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik. Arbetskrafts- och näringscentralerna skall inom sitt område övervaka att dessa bestämmelser iakttas.

6 §

Verkställande av övervakningen

I fråga om fiske på det fria havet kan övervakningen utföras av finska myndigheter och, i enlighet med för Finland bindande internationella avtal, av en fiskeriövervakningsmyndighet från en annan stat. Även dessa myndigheter har den i 5 § föreskrivna rätten till information. Övervakningsmyndigheten kan också beordra att ett fiskefartyg skall föras till hamn, om detta bestäms eller föreskrivs i för Finland bindande avtal eller i tillämpningsbestämmelser till sådant avtal.

8 §

Förverkandepåföljd

Fiskefartygets befälhavare, maskinchef, styrman eller maskinmästare som med stöd av 7 § 1 mom. 1 punkten eller 2 mom. döms till straff för brott som inträffat under fiske på det fria havet kan samtidigt dömas till förlust under högst tre års tid av det behörighetsbrev som han eller hon behöver för fiske på det fria havet. Domstolen skall utan dröjsmål anmäla denna påföljd hos sjöfartsverket.

8 a §

Indragning av fisketillstånd

Den myndighet som har beviljat ett fisketillstånd kan indra det temporärt och övervakningsmyndigheten kan beordra fartyget att återvända till hamn, om fartygets befälhavare vägrar i 6 § 3 mom. avsedd övervakning på det fria havet eller om det finns tillräckliga bevis för fiskebrott vid fiske på det fria havet och det på grund av gärningens allvarliga karaktär måste anses nödvändigt att avbryta fisket. Indragningen gäller högst fram till dess att frågan om fiskeförseelse har avgjorts av domstol.

Den myndighet som har dragit in ett fisketillstånd temporärt kan, utan hinder av beslut som myndigheten har fattat tidigare, av särskilda skäl besluta, på begäran av innehavaren av fisketillståndet eller efter det att tillståndsinnehavaren har hörts, att tillståndsinnehavaren får återuppta fisket på det fria havet. Beslutet skall meddelas domstolen, om behandlingen av frågan inte har avslutats där.

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

AVTAL

OM GENOMFÖRANDE AV DE BESTÄMMELSER I FÖRENTA NATIONERNAS HAVS RÄTTSKONVENTION AV DEN 10 DECEMBER 1982 SOM RÖR BEVARANDE OCH FÖRVALTNING AV GRÄNSÖVERSKRIDANDE OCH LÅNGVANDRANDE FISKBESTÅND

De avtalslutande staterna,

som *erinrar* om de dithörande bestämmelserna i Förenta nationernas konvention om havsrätt av den 10 december 1982,

som *föresatt sig* att säkerställa långsiktigt bevarande och hållbart utnyttjande av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd,

som är *beslutna* att i detta syfte förbättra samarbetet mellan stater,

som *eftersträver* att flaggstater, hamnstater och kuststater på ett mer effektivt sätt genomför de åtgärder som antagits för bevarande och förvaltning av dessa bestånd,

som *försöker* att särskilt finna en lösning på de problem som nämns i kapitel 17, programområde C i agenda 21 som antagits av Förenta Nationernas konferens om miljö och utveckling, nämligen att regleringen av fisket på det öppna havet i många avseenden är otillräcklig och att vissa resurser överutnyttjas, och som noterar att det finns problem med oreglerat fiske, överutnyttjande, onödigt stora fiskeflottor, fartyg som flaggas om för att undvika inspektioner, otillräckligt selektiva redskap, opålitliga databaser och brist på tillräckligt samarbete mellan stater,

som *förbinder sig* att fiska på ett ansvarigt sätt,

som är *medvetna om* att det är nödvändigt att undvika oönskad inverkan på den marina miljön, som önskar bibehålla den biologiska mångfalden, upprätthålla det marina eko-

AGREEMENT

ON THE IMPLEMENTATION OF THE PROVISIONS OF THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA OF 10 DECEMBER 1982 RELATING TO THE CONSERVATION AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

The states parties to this agreement,

recalling the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982,

determined to ensure the long-term conservation and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks,

resolved to improve cooperation between States to that end,

calling for more effective enforcement by flag States, port States and coastal States of the conservation and management measures adopted for such stocks,

seeking to address in particular the problems identified in Chapter 17, programme area C, of Agenda 21 adopted by the United Nations Conference on Environment and Development, namely, that the management of high seas fisheries is inadequate in many areas and that some resources are over-utilised; noting that there are problems of unregulated fishing, over-capitalisation, excessive fleet size, vessel reflagging to escape controls, insufficiently selective gear, unreliable databases and lack of sufficient cooperation between States,

committing themselves to responsible fisheries,

conscious of the need to avoid adverse impacts on the marine environment, preserve biodiversity, maintain the integrity of marine ecosystems and minimise the risk of

systemets okränkbarhet och minimera risken för att fiskeverksamhet medför långsiktig eller obotlig inverkan,

som *inser* behovet av särskilt stöd, inbegripet finansiellt, vetenskapligt och teknologiskt stöd, så att utvecklingsländer på ett effektivt sätt kan delta i bevarandet, förvaltningen och det hållbara utnyttjandet av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd,

som *är övertygande om* att ett avtal om genomförande av konventionens relevanta bestämmelser bäst skulle tjäna dessa syften och bidra till upprätthållandet av internationell fred och säkerhet,

som *bekräftat* att de frågor som inte regleras genom konventionen eller genom detta avtal skall fortsätta att styras av regler och principer i internationell rätt,

som *har enats* om följande:

DEL I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 1

Definitioner av termer och omfattning

1. I detta avtal avses med
- "konvention" Förenta Nationernas konvention om havsrätten av den 10 december 1982,
 - "åtgärder för bevarande och förvaltning" åtgärder för att bevara och förvalta en eller flera arter nu levande marina resurser som antas och tillämpas i enlighet med de relevanta reglerna i internationell rätt såsom de avspeglas i konventionen och i detta avtal,
 - "fisk" inkluderar mollusker och skalldjur förutom de som tillhör sedentära arter enligt definitionen i artikel 77 i konventionen, och
 - "arrangemang" en kooperativ mekanism som inrättas i enlighet med konventionen och detta avtal av två eller flera stater bland annat för att i en underregion eller region införa åtgärder för bevarande och förvaltning som avser en eller flera gränsöverskridande och långvandrande fiskbe-

long-term or irreversible effects of fishing operations,

recognising the need for specific assistance, including financial, scientific and technological assistance, in order that developing States can participate effectively in the conservation, management and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks,

convinced that an agreement for the implementation of the relevant provisions of the Convention would best serve these purposes and contribute to the maintenance of international peace and security,

affirming that matters not regulated by the Convention or by this Agreement continue to be governed by the rules and principles of general international law,

have agreed as follows:

PART I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Use of terms and scope

1. For the purposes of this Agreement:
- "Convention" means the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;
 - "conservation and management measures" means measures to conserve and manage one or more species of living marine resources that are adopted and applied consistent with the relevant rules of international law as reflected in the Convention and this Agreement;
 - "fish" includes molluscs and crustaceans except those belonging to sedentary species as defined in Article 77 of the Convention; and
 - "arrangement" means a cooperative mechanism established in accordance with the Convention and this Agreement by two or more States for the purpose, inter alia, of establishing conservation and management measures in a subregion or region for one or more straddling fish stocks or highly migra-

stånd.

2. a) Avtalsslutande stater: stater som har samtyckt till att vara bundna av detta avtal och för vilka avtalet gäller,

b) Detta avtal gäller i tillämpliga delar

i) för varje enhet som avses i artikel 305.1 c, d och e i konventionen och

ii) om inte annat sägs i artikel 47, för varje enhet som hänvisas till som en "internationell organisation" i artikel 1, bilaga IX till konventionen, som blir part i detta avtal och i detta avseende avser "parter" dessa enheter.

3. Detta avtal tillämpas med nödvändiga ändringar på andra fiskeenheter vars fartyg fiskar på det fria havet.

Artikel 2

Mål

Målet med detta avtal är att säkerställa långsiktigt bevarande och hållbart utnyttjande av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd genom effektivt genomförande av de relevanta bestämmelserna i konventionen.

Artikel 3

Tillämpning

1. Om inte annat anges, skall detta avtal gälla för bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd i områden som ligger utanför nationell jurisdiktion, förutom att artikel 6 och 7 också skall tillämpas på bevarande och förvaltning av sådana bestånd inom områden som står under nationell jurisdiktion, om inte annat följer av de olika rättsordningar som gäller inom områden under nationell jurisdiktion och i områden som inte omfattas av nationell jurisdiktion enligt konventionen.

2. En kuststat skall, i tillämpliga delar, tillämpa de allmänna principer som räknas upp i artikel 5 när den utövar sina suveräna rättigheter att utforska och utnyttja, bevara

tory fish stocks.

2. (a) "States Parties" means States which have consented to be bound by this Agreement and for which the Agreement is in force.

(b) This Agreement applies mutatis mutandis:

(i) to any entity referred to in Article 305(1)(c), (d) and (e), of the Convention and

(ii) subject to Article 47, to any entity referred to as an "international organisation" in Annex IX, Article 1, of the Convention which becomes a Party to this Agreement, and to that extent "States Parties" refers to those entities.

3. This Agreement applies mutatis mutandis to other fishing entities whose vessels fish on the high seas.

Article 2

Objective

The objective of this Agreement is to ensure the long-term conservation and sustainable use of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks through effective implementation of the relevant provisions of the Convention.

Article 3

Application

Unless otherwise provided, this Agreement applies to the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks beyond areas under national jurisdiction, except that Articles 6 and 7 apply also to the conservation and management of such stocks within areas under national jurisdiction, subject to the different legal regimes that apply within areas under national jurisdiction and in areas beyond national jurisdiction as provided for in the Convention.

2. In the exercise of its sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting, conserving and managing straddling fish stocks and highly migratory fish stocks

och förvalta gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd inom områden under nationell jurisdiktion.

3. Staterna skall ta vederbörlig hänsyn till utvecklingsländers olika möjligheter att tillämpa artiklarna 5, 6 och 7 inom områden under nationell jurisdiktion och deras behov av stöd enligt detta avtal. I detta syfte skall del VII gälla i tillämpliga delar för områden under nationell jurisdiktion.

Artikel 4

Sambandet mellan detta avtal och konventionen

Ingenting i detta avtal skall hindra de rättigheter, den jurisdiktion och de skyldigheter som staterna har enligt konventionen. Detta avtal skall tolkas och tillämpas inom konventionens ram och i en anda som är förenlig med denna.

DEL II

BEVARANDE OCH FÖRVALTNING AV GRÄNSÖVERSKRIDANDE OCH LÅNGVANDRANDE FISKBESTÅND

Artikel 5

Allmänna principer

I syfte att bevara och förvalta gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd skall kuststater och stater som fiskar i det fria havet, när de verkställer sina skyldigheter att samarbeta i enlighet med konventionen

vidta åtgärder för att säkerställa långsiktigt bevarande av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd och främja optimalt utnyttjande av dessa,

b) säkerställa att sådana åtgärder baseras på bästa tillgängliga vetenskapliga fakta och utformas så att de bibehåller och återuppbygger bestånden till nivåer vid vilka de producerar maximalt hållbar avkastning, med hänsyn tagen till relevanta miljö- och

within areas under national jurisdiction, the coastal State shall apply mutatis mutandis the general principles enumerated in Article 5.

3. States shall give due consideration to the respective capacities of developing States to apply Articles 5, 6 and 7 within areas under national jurisdiction and their need for assistance as provided for in this Agreement. To this end, Part VII applies mutatis mutandis in respect of areas under national jurisdiction.

Article 4

Relationship between this Agreement and the Convention

Nothing in this Agreement shall prejudice the rights, jurisdiction and duties of States under the Convention. This Agreement shall be interpreted and applied in the context of and in a manner consistent with the Convention.

PART II

CONSERVATION AND MANAGEMENT OF STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

Article 5

General principles

In order to conserve and manage straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, coastal States and States fishing on the high seas shall, in giving effect to their duty to cooperate in accordance with the Convention:

(a) adopt measures to ensure long-term sustainability of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and promote the objective of their optimum utilisation;

(b) ensure that such measures are based on the best scientific evidence available and are designed to maintain or restore stocks at levels capable of producing maximum sustainable yield, as qualified by relevant environmental and economic factors, including

ekonomiska faktorer, inklusive utvecklingsländernas särskilda behov, och med hänsyn tagen till fiskemönster, beståndens ömsesidiga beroende och varje allmänt rekommenderad internationell minimistandard, antingen den är underregional, regional eller global,

c) tillämpa försiktighetsansatsen i enlighet med artikel 6,

d) bedöma effekterna av fiske, annan mänsklig verksamhet och miljöfaktorer på målbestånd och arter som tillhör samma ekosystem eller som är associerade med eller är beroende av målbestånden,

e) vid behov vidta åtgärder för bevarande och förvaltning av arter som tillhör samma ekosystem eller som är associerade med eller beroende av målbestånden, i syfte att vidmakthålla eller återupprätta sådana arters storlek över de nivåer där deras reproduktion kan vara allvarligt hotad,

f) minimera föroreningar, avfall, fångst kastad överbord, fångst genom förlorade eller övergivna redskap, fångst av icke-målarter, både fisk och icke-fiskarter (nästan kallade icke-målarter) och inverkan på associerade eller beroende arter, särskilt utrotningshotade arter, genom åtgärder som, i möjligaste mån, inkluderar utveckling och utnyttjande av selektiva, miljömässigt säkra och kostnadseffektiva fiskeredskap och tekniker,

g) skydda den biologiska mångfalden i den marina miljön,

h) vidta åtgärder för att förebygga eller undanröja överfiske och överskottsfiskekapacitet och för att säkerställa att fiskeansträngningen inte överstiger nivåer som står i proportion till hållbart utnyttjande av fiskeresurser,

i) ta hänsyn till småskaligt fiske och husbehovsfiske,

j) inom rimlig tid samla in och sprida komplett och riktig information om fiskeverksamhet, bland annat fartygs position, fångst av mål- och icke målarter och fiskeansträngning, enligt bilaga I, liksom information från nationella och internationella forskningsprogram,

k) främja och utföra vetenskaplig forskning och utveckla lämplig teknik som stöd-

the special requirements of developing States, and taking into account fishing patterns, the interdependence of stocks and any generally recommended international minimum standards, whether subregional, regional or global;

(c) apply the precautionary approach in accordance with Article 6;

(d) assess the impacts of fishing, other human activities and environmental factors on target stocks and species belonging to the same ecosystem or associated with or dependent on the target stocks;

(e) adopt, where necessary, conservation and management measures for species belonging to the same ecosystem or associated with or dependent on the target stocks, with a view to maintaining or restoring populations of such species above levels at which their reproduction may become seriously threatened;

(f) minimise pollution, waste, discards, catch by lost or abandoned gear, catch of non-target species, both fish and non-fish species, (hereinafter referred to as "non-target species") and impacts on associated or dependent species, in particular endangered species, through measures including, to the extent practicable, the development and use of selective, environmentally safe and cost-effective fishing gear and techniques;

(g) protect biodiversity in the marine environment;

(h) take measures to prevent or eliminate overfishing and excess fishing capacity and to ensure that levels of fishing effort do not exceed those commensurate with the sustainable use of fishery resources;

(i) take into account the interests of artisanal and subsistence fishers;

(j) collect and share, in a timely manner, complete and accurate data concerning fishing activities on, inter alia, vessel position, catch of target and non-target species and fishing effort, as set out in Annex I, as well as information from national and international research programmes;

(k) promote and conduct scientific research and develop appropriate technology

jer bevarande och förvaltning av fiske, och

1) genomföra och verkställa åtgärder för bevarande och förvaltning genom effektiv övervakning och kontroll.

Artikel 6

Tillämpning av försiktighetsansatsen

Stater skall tillämpa försiktighetsansatsen vid bevarande, förvaltning och utnyttjande av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd för att skydda havets levande tillgångar och bevara havsmiljön.

2. Stater skall vara mer försiktiga när informationen är osäker, opålitlig eller ofullständig. Brist på adekvat vetenskaplig information skall inte användas som förvärandning för att skjuta upp eller underlåta att vidta åtgärder för bevarande och förvaltning.

3. När de genomför försiktighetsansatsen, skall staterna

a) förbättra beslutsfattandet för bevarande och förvaltning av fisketillgångar genom att samla in och sprida bästa tillgängliga vetenskaplig information och genomföra förbättrade tekniker för att ta hänsyn till risker och osäkerhet,

b) tillämpa riktlinjerna i bilaga II och, på grundval av bästa tillgängliga vetenskapliga information, bestämma särskilda referenspunkter för varje bestånd och de åtgärder som bör vidtas om dessa referenspunkter överskrids,

c) bland annat ta hänsyn till osäkerhet när det gäller beståndens storlek och produktivitet, referenspunkter, beståndets tillstånd i förhållande till sådana referenspunkter, nivåer och fördelning avseende fiskdödlighet och den inverkan som fiskeverksamhet har på icke-målarter och associerade eller beroende arter, liksom befintliga och förutspådda havs-, miljö- och socio-ekonomiska förhållanden, och

d) utveckla program för informationsinsamling och forskning för att uppskatta den inverkan som fiske har på icke-målarter och associerade eller beroende arter och deras miljö, och anta de

gies in support of fishery conservation and management, and

(1) implement and enforce conservation and management measures through effective monitoring, control and surveillance.

Article 6

Application of the precautionary approach

1. States shall apply the precautionary approach widely to conservation, management and exploitation of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in order to protect the living marine resources and preserve the marine environment.

2. States shall be more cautious when information is uncertain, unreliable or inadequate. The absence of adequate scientific information shall not be used as a reason for postponing or failing to take conservation and management measures.

3. In implementing the precautionary approach, States shall:

(a) improve decision-making for fishery resource conservation and management by obtaining and sharing the best scientific information available and implementing improved techniques for dealing with risk and uncertainty;

(b) apply the guidelines set out in Annex II and determine, on the basis of the best scientific information available, stock-specific reference points and the action to be taken if they are exceeded;

(c) take into account, inter alia, uncertainties relating to the size and productivity of the stocks, reference points, stock condition in relation to such reference points, levels and distribution of fishing mortality and the impact of fishing activities on non-target and associated or dependent species, as well as existing and predicted oceanic, environmental and socioeconomic conditions, and

(d) develop data-collection and research programmes to assess the impact of fishing on non-target and associated or dependent species and their environment, and adopt plans which are necessary to ensure the

att säkerställa bevarandet av sådana arter och för att skydda livsmiljöer som är av särskilt intresse.

4. Stater skall vidta åtgärder för att säkerställa att när man närmer sig referenspunkter, dessa inte överskrids. Om de skulle överskridas, skall stater utan dröjsmål vidta den åtgärd som avses i punkt 3 b för att återupprätta bestånden.

5. Om målbestånd eller icke-målarter eller associerade eller beroende arters status ifrågasätts, skall stater låta dessa bestånd och arter bli föremål för utökad övervakning för att granska deras status och hur effektiva åtgärderna för bevarande och förvaltning är. De skall regelbundet se över dessa åtgärder i ljuset av ny information.

6. För nya eller undersökande fisken, skall stater så snart som möjligt anta försiktighetsåtgärder för bevarande och förvaltning inbegripet, bland annat, fångstgränser och gränser för fiskeansträngning. Sådana åtgärder skall gälla tills det finns tillräcklig information för att medge bedömningar av fiskets inverkan på beståndens långsiktiga hållbarhet, varefter åtgärder för bevarande och förvaltning baserade på denna bedömning skall genomföras. De senare åtgärderna skall, om så är lämpligt, medge gradvis utveckling av fisket.

7. Om ett naturfenomen har betydande skadlig inverkan på gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd, skall stater vidta akutåtgärder för bevarande och förvaltning för att säkerställa att fiskeaktiviteter inte förvärrar denna skadliga inverkan. Stater skall också anta sådana akutåtgärder om fiskeverksamhet utgör ett allvarligt hot för sådana beståndens hållbarhet. Akutåtgärder skall vara tillfälliga och skall baseras på bästa tillgängliga vetenskapliga fakta.

Artikel 7

Samstämmighet mellan åtgärder för bevarande och förvaltning

1. Utan att det påverkar tillämpningen av kuststaternas suveräna rättigheter när det gäller att utforska och utnyttja, bevara och

conservation of such species and to protect habitats of special concern.

4. State shall take measures to ensure that, when reference points are approached, they will not be exceeded. In the event that they are exceeded, States shall, without delay, take the action determined under paragraph 3(b) to restore the stocks.

5. Where the status of target stocks or non-target or associated or dependent species is of concern, States shall subject such stocks and species to enhanced monitoring in order to review their status and the efficacy of conservation and management measures. They shall revise those measures regularly in the light of new information.

6. For new or exploratory fisheries, States shall adopt as soon as possible cautious conservation and management measures, including, inter alia, catch limits and effort limits. Such measures shall remain in force until there are sufficient data to allow assessment of the impact of the fisheries on the long-term sustainability of the stocks, whereupon conservation and management measures based on that assessment shall be implemented. The latter measures shall, if appropriate, allow for the gradual development of the fisheries.

7. If a natural phenomenon has a significant adverse impact on the status of straddling fish stocks or highly migratory fish stocks, States shall adopt conservation and management measures on an emergency basis to ensure that fishing activity does not exacerbate such adverse impact. States shall also adopt such measures on an emergency basis where fishing activity presents a serious threat to the sustainability of such stocks. Measures taken on an emergency basis shall be temporary and shall be based on the best scientific evidence available.

Article 7

Compatibility of conservation and management measures

1. Without prejudice to the sovereign rights of coastal States for the purpose of exploring and exploiting, conserving and

förvalta havets levande marina tillgångar inom områden under nationell jurisdiktion enligt konventionen, och alla staters rätt att låta sina medborgare utöva fiske på det fria havet i enlighet med konventionen

a) skall, när det gäller gränsöverskridande fiskbestånd, de relevanta kuststaterna och de stater vars medborgare utöver fiske på sådana bestånd på angränsande öppna hav, söka komma överens, antingen direkt eller genom lämpliga mekanismer för samarbete enligt del III, om de åtgärder som är nödvändiga för bevarandet av detta bestånd i det angränsande fria havet,

b) skall, när det gäller långvandrande fiskbestånd, de relevanta kuststaterna och andra stater vars medborgare utöver fiske av sådana bestånd i området samarbeta, antingen direkt eller genom lämpliga mekanismer för samarbete enligt del III, i syfte att säkerställa bevarande och främjande av målsättningen att uppnå optimalt utnyttjande av sådana bestånd inom hela området, både inom och utom de områden som står under nationell jurisdiktion.

2. De åtgärder för bevarande och förvaltning som fastställs för det fria havet och de som vidtas för områden under nationell jurisdiktion skall vara samstämmiga för att säkerställa bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd i sin helhet. Därför har kuststaterna och de stater som fiskar på det fria havet en skyldighet att samarbeta så att samstämmiga åtgärder vidtas avseende dessa bestånd. När de beslutar om samstämmiga åtgärder för bevarande och förvaltning skall staterna

a) ta hänsyn till de åtgärder för bevarande och förvaltning som kuststaterna har vidtagit och tillämpat för samma bestånd i enlighet med artikel 61 i konventionen i områden som står under nationell jurisdiktion och säkerställa att åtgärder som fastställs för sådana bestånd på det fria havet inte urholkar effekten av dessa åtgärder,

b) ta hänsyn till de tidigare överenskomna åtgärder som relevanta kuststater och stater som fiskar på det fria havet i enlighet med konventionen har fastställt och tillämpat på

managing the living marine resources within areas under national jurisdiction as provided for in the Convention, and the right of all States for their nationals to engage in fishing on the high seas in accordance with the Convention:

(a) with respect to straddling fish stocks, the relevant coastal States and the States whose nationals fish for such stocks in the adjacent high seas area shall seek, either directly or through the appropriate mechanisms for cooperation provided for in Part III, to agree upon the measures necessary for the conservation of these stocks in the adjacent high seas area;

(b) with respect to highly migratory fish stocks, the relevant coastal States and other States whose nationals fish for such stocks in the region shall cooperate, either directly or through the appropriate mechanisms for cooperation provided for in Part III, with a view to ensuring conservation and promoting the objective of optimum utilisation of such stocks throughout the region, both within and beyond the areas under national jurisdiction.

2. Conservation and management measures established for the high seas and those adopted for areas under national jurisdiction shall be compatible in order to ensure conservation and management of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in their entirety. To this end, coastal States and States fishing on the high seas have a duty to cooperate for the purpose of achieving compatible measures in respect of such stocks. In determining compatible conservation and management measures, States shall:

(a) take into account the conservation and management measures adopted and applied in accordance with Article 61 of the Convention in respect of the same stocks by coastal States within areas under national jurisdiction and ensure that measures established in respect of such stocks for the high seas do not undermine the effectiveness of such measures;

(b) take into account previously agreed measures established and applied for the high seas in accordance with the Convention in respect of the same stocks by rele-

det fria havet för samma bestånd,

c) ta hänsyn till de tidigare överenskomna åtgärder som en underregional eller regional fiskeriförvaltningsorganisation eller fiskeriförvaltningsarrangemang i enlighet med konventionen har fastställt och tillämpat för samma bestånd,

d) ta hänsyn till den biologiska enheten och beståndens övriga biologiska särart och förhållandet mellan fördelning av bestånden, fisket och det berörda områdets geografiska särart, inbegripet i vilken omfattning som bestånden uppträder och fiskas i områden som står under nationell jurisdiktion,

e) ta hänsyn till i hur hög grad kuststater respektive stater som fiskar på det fria havet är beroende av de berörda bestånden, och

f) säkerställa att sådana åtgärder inte resulterar i skadlig påverkan på havets levande tillgångar som helhet.

3. När de iakttar sin skyldighet att samarbeta, skall staterna anstränga sig för att inom rimlig tid komma överens om samstämmiga åtgärder för bevarande och förvaltning.

4. Om ingen överenskommelse kan nå inom rimlig tid, kan vilken som helst av de berörda staterna åberopa de förfaranden för lösande av tvister som fastställs i del VIII.

5. I avvaktan på en överenskommelse om samstämmiga åtgärder för bevarande och förvaltning, skall de berörda staterna i en anda av förståelse och samarbete, på alla sätt anstränga sig för att ingå i tillfälliga arrangemang av praktiskt slag. Om de inte kan komma överens om sådana arrangemang, kan vilken som helst av de berörda staterna, i syfte att uppnå provisoriska åtgärder, underställa en domstol eller nämnd denna tvist i enlighet med de förfaranden för lösande av tvister som fastställs i del VIII.

6. Provisoriska arrangemang eller åtgärder som har ingåtts eller föreskrivits enligt punkt 5 skall ta hänsyn till bestämmelserna i denna del, skall fästa vederbörligt avseende vid alla berörda staters rättigheter och skyldigheter, skall inte riskera eller hindra

vant coastal States and States fishing on the high seas;

(c) take into account previously agreed measures established and applied in accordance with the Convention in respect of the same stocks by a subregional or regional fisheries management organisation or arrangement;

(d) take into account the biological unity and other biological characteristics of the stocks and the relationships between the distribution of the stocks, the fisheries and the geographical particularities of the region concerned, including the extent to which the stocks occur and are fished in areas under national jurisdiction;

(e) take into account the respective dependence of the coastal States and the States fishing on the high seas on the stocks concerned, and

(f) ensure that such measures do not result in harmful impact on the living marine resources as a whole.

3. In giving effect to their duty to cooperate, States shall make every effort to agree on compatible conservation and management measures within a reasonable period of time.

4. If no agreement can be reached within a reasonable period of time, any of the States concerned may invoke the procedures for the settlement of disputes provided for in Part VIII.

5. Pending agreement on compatible conservation and management measures, the States concerned, in a spirit of understanding and cooperation, shall make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature. In the event that they are unable to agree on such arrangements, any of the States concerned may, for the purpose of obtaining provisional measures, submit the dispute to a court or tribunal in accordance with the procedures for the settlement of disputes provided for in Part VIII.

6. Provisional arrangements or measures entered into or prescribed pursuant to paragraph 5 shall take into account the provisions of this Part, shall have due regard to the rights and obligations of all States concerned, shall not jeopardize or hamper the

att en slutlig överenskommelse om samstämmiga åtgärder för bevarande och förvaltning nås och skall inte påverka den slutliga utgången av något förfarande för tvistlösning.

7. Kuststaterna skall regelbundet informera stater som fiskar på det fria havet i en underregion eller region, antingen direkt eller genom lämpliga underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller fiskeriförvaltningsarrangemang, eller genom andra lämpliga kanaler, om de åtgärder som de har vidtagit för gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd inom områden som står under deras nationella jurisdiktion.

8. Stater som fiskar på det fria havet skall regelbundet informera andra berörda stater, antingen direkt eller genom lämpliga underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller fiskeriförvaltningsarrangemang, eller genom andra lämpliga kanaler, om de åtgärder som de har vidtagit för att reglera verksamheten för de fartyg som för deras flagg och som fiskar sådana bestånd i det fria havet.

reaching of final agreement on compatible conservation and management measures and shall be without prejudice to the final outcome of any dispute settlement procedure.

7. Coastal States shall regularly inform States fishing on the high seas in the subregion or region, either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, or through other appropriate means, of the measures they have adopted for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks within areas under their national jurisdiction.

8. States fishing on the high seas shall regularly inform other interested States, either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, or through other appropriate means, of the measures they have adopted for regulating the activities of vessels flying their flag which fish for such stocks on the high seas.

DEL III

MEKANISMER FÖR INTERNATIONELLT SAMARBETE AVSEENDE GRÄNSÖVERSKRIDANDE OCH LÅNGVANDRANDE FISKBESTÅND

Artikel 8

Samarbete för bevarande och förvaltning

Kuststater och stater som fiskar på det fria havet skall, enligt konventionen, samarbeta avseende gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd, antingen direkt eller genom lämpliga underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller arrangemang, och ta hänsyn till underregionens eller regionens särskilda särart, för att säkerställa effektivt bevarande och förvaltning av sådana bestånd.

2. Stater skall inleda samråd i god tro och

PART III

MECHANISMS FOR INTERNATIONAL COOPERATION CONCERNING STRADDLING FISH STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY FISH STOCKS

Article 8

Cooperation for conservation and management

1. Coastal States and States fishing on the high seas shall, in accordance with the Convention, pursue cooperation in relation to straddling fish stocks and highly migratory fish stocks either directly or through appropriate subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, taking into account the specific characteristics of the subregion or region, to ensure effective conservation and management of such stocks.

2. States shall enter into consultations in

utan dröjsmål, särskilt när det finns bevis för att de gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånden i fråga kan vara hotade av överutnyttjande eller om ett nytt fiske utvecklas för sådana bestånd. Samråd i detta syfte kan inledas på begäran av en intresserad stat för att fastställa lämpliga arrangemang för att säkerställa bevarande och förvaltning av bestånden. I avvaktan på sådana arrangemang skall staterna iaktta bestämmelserna i detta avtal och agera i god tro och med vederbörlig hänsyn tagen till andra staters rättigheter, intressen och skyldigheter.

3. Om underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller fiskeriförvaltningsarrangemang har behörighet att fastställa åtgärder för bevarande och förvaltning av vissa gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd skall stater som fiskar dessa bestånd på det fria havet samt relevanta kuststater iaktta sin skyldighet att samarbeta genom att bli medlemmar i en sådan organisation eller delta i ett sådant arrangemang, eller genom att samtycka till att tillämpa de åtgärder för bevarande och förvaltning som fastställts av en sådan organisation eller arrangemang. Stater som verkligen är intresserade av det berörda fisket kan bli medlemmar i en sådan organisation eller delta i ett sådant arrangemang. Villkoren för deltagande i en sådan organisation eller arrangemang skall inte utestänga sådana stater från medlemskap eller deltagande, inte heller skall de tillämpas på ett sådant sätt att de diskriminerar någon stat eller grupp av stater som har ett reellt intresse av det berörda fisket.

4. Endast de stater som är medlemmar i en sådan organisation eller deltagare i ett sådant arrangemang, eller som samtycker till att tillämpa de åtgärder för bevarande och förvaltning som fastställs av en sådan organisation eller arrangemang, skall få tillgång till de fisketillgångar som dessa åtgärder avser.

5. Om det inte finns underregionala eller regionala fiskeorganisationer eller arrangemang för att fastställa åtgärder för bevarande eller förvaltning av ett visst gränsöverskridande eller långvandrande fiskbestånd,

good faith and without delay, particularly where there is evidence that the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks concerned may be under threat of overexploitation or where a new fishery is being developed for such stocks. To this end, consultations may be initiated at the request of any interested State with a view to establishing appropriate arrangements to ensure conservation and management of the stocks. Pending agreement on such arrangements, States shall observe the provisions of this Agreement and shall act in good faith and with due regard to the rights, interests and duties of other States.

3. Where a subregional or regional fisheries management organisation or arrangement has the competence to establish conservation and management measures for particular straddling fish stocks or highly migratory fish stocks, States fishing for the stocks on the high seas and relevant coastal States shall give effect to their duty to cooperate by becoming members of such organisation or participants in such arrangement, or by agreeing to apply the conservation and management measures established by such organisation or arrangement. States having a real interest in the fisheries concerned may become members of such organisation or participants in such arrangement. The terms of participation in such organisation or arrangement shall not preclude such States from membership or participation; nor shall they be applied in a manner which discriminates against any State or group of States having a real interest in the fisheries concerned.

4. Only those States which are members of such an organisation or participants in such an arrangement, or which agree to apply the conservation and management measures established by such organisation or arrangement, shall have access to the fishery resources to which those measures apply.

5. Where there is no subregional or regional fisheries management organisation or arrangement to establish conservation and management measures for a particular straddling fish stock or highly migratory

skall de relevanta kuststater och stater som bedriver fiske på det fria havet på sådana bestånd i det underområdet eller området samarbeta för att upprätta en sådan organisation eller ingå i något annat lämpligt arrangemang för att säkerställa bevarande och förvaltning av sådana bestånd och skall delta i arbetet i denna organisation eller detta arrangemang.

6. Varje stat som avser att föreslå att åtgärder skall vidtas av en mellanstatlig organisation som har behörighet vad gäller levande tillgångar, bör, om en sådan åtgärd skulle få stor effekt på åtgärder för bevarande och förvaltning som redan har fastställts av en behörig underregional eller regional fiskeriförvaltningsorganisation eller fiskeriförvaltningsarrangemang, samråda i organisationen eller arrangemanget med dess medlemmar eller deltagare. I den mån det är praktiskt möjligt bör sådant samråd äga rum innan förslaget läggs fram i den mellanstatliga organisationen.

Artikel 9

Underregionala och regionala fiskeriförvaltningsorganisationer och fiskeriförvaltningsarrangemang

1. När underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer upprättas eller underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsarrangemang införs för gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd, skall stater, bland annat, komma överens om

a) för vilka bestånd som åtgärder för bevarande och förvaltning skall gälla, med hänsyn tagen till de berörda beståndens biologiska särart samt det slag av fiske det gäller,

b) tillämpningsområdet, med hänsyn tagen till artikel 7.1 och underregionens eller regionens särart, inbegripet socioekonomiska, geografiska och miljöfaktorer,

c) förhållandet mellan den nya organisationens eller arrangemangets arbete och eventuell relevant befintlig fiskeriförvaltningsorganisation eller fiskeriförvaltningsarrangemangs roll, målsättning och verk-

fish stock, relevant coastal States and States fishing on the high seas for such stock in the subregion or region shall cooperate to establish such an organisation or enter into other appropriate arrangements to ensure conservation and management of such stock and shall participate in the work of the organisation or arrangement.

6. Any State intending to propose that action be taken by an intergovernmental organisation having competence with respect to living resources should, where such action would have a significant effect on conservation and management measures already established by a competent subregional or regional fisheries management organisation or arrangement, consult through that organisation or arrangement with its members or participants. To the extent practicable, such consultation should take place prior to the submission of the proposal to the intergovernmental organisation.

Article 9

Subregional and regional fisheries management organisations and arrangements

1. In establishing subregional or regional fisheries management organisations or in entering into subregional or regional fisheries management arrangements for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, States shall agree, inter alia, on:

(a) the stocks to which conservation and management measures apply, taking into account the biological characteristics of the stocks concerned and the nature of the fisheries involved;

(b) the area of application, taking into account Article 7(1), and the characteristics of the subregion or region, including socio-economic, geographical and environmental factors;

(c) the relationship between the work of the new organisation or arrangement and the role, objectives and operations of any relevant existing fisheries management organisations or arrangements, and

samhet, och

d) de mekanismer som organisationen eller arrangemanget skall förlita sig på för att erhålla vetenskaplig vägledning och granskning av beståndens status, inbegripet, i tillämpliga fall, inrättandet av en vetenskaplig rådgivande grupp.

2. Stater som samarbetar för att bilda underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller fiskeriförvaltningsarrangemang skall informera andra stater som de vet har ett reellt intresse av den organisations eller det arrangemangs arbete som samarbetet rör.

Artikel 10

Underregionala och regionala fiskeförvaltningsorganisationers och -arrangemangs funktioner

När de fullgör sina skyldigheter att samarbeta i underregionala eller regionala förvaltningsorganisationer eller -arrangemang, skall stater

a) komma överens om och följa åtgärder för bevarande och förvaltning för att säkerställa gränsöverskridande och långvandrande fiskbeståndens långsiktiga hållbarhet,

b) när så är lämpligt komma överens om rättigheter (för deltagande) såsom fördelning av tillåten fångst eller nivåer för fiskeansträngning,

c) anta och tillämpa varje allmänt rekommenderad internationell minimistandard för ansvarsfullt genomförande av fiskeverksamhet,

d) samla in och utvärdera vetenskapliga uppgifter, granska beståndens status och uppskatta effekten av fiske på icke målarter och associerade eller beroende arter,

e) komma överens om standarder för insamling, rapportering, kontroll och utbyte av information om fiske på bestånden,

f) sammanställa och sprida riktig och komplett statistisk information, såsom beskrivs i bilaga I, för att säkerställa att bästa vetenskapliga underlag finns tillgängligt, samtidigt som sekretess i tillämpliga fall upprätthålls,

g) främja och genomföra vetenskapliga bedömningar av bestånden samt relevant

(d) the mechanisms by which the organisation or arrangement will obtain scientific advice and review the status of the stocks, including, where appropriate, the establishment of a scientific advisory body.

2. States cooperating in the formation of a subregional or regional fisheries management organisation or arrangement shall inform other States which they are aware have a real interest in the work of the proposed organisation or arrangement of such cooperation.

Article 10

Functions of subregional and regional fisheries management organisations and arrangements

In fulfilling their obligation to cooperate through subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, States shall:

(a) agree on and comply with conservation and management measures to ensure the long-term sustainability of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks;

(b) agree, as appropriate, on participatory rights such as allocations of allowable catch or levels of fishing effort;

(c) adopt and apply any generally recommended international minimum standards for the responsible conduct of fishing operations;

(d) obtain and evaluate scientific advice, review the status of the stocks and assess the impact of fishing on non-target and associated or dependent species;

(e) agree on standards for collection, reporting, verification and exchange of data on fisheries for the stocks;

(f) compile and disseminate accurate and complete statistical data, as described in Annex I, to ensure that the best scientific evidence is available, while maintaining confidentiality where appropriate;

(g) promote and conduct scientific assessments of the stocks and relevant re-

forskning och sprida resultaten från dessa,

h) upprätta lämpliga samarbetsmekanismer för effektiv övervakning, kontroll, inspektion och verkställighet,

i) komma överens om metoder för att tillmötesgå fiskeintressen som nya medlemmar i organisationen eller nya deltagare i arrangemanget har,

j) komma överens om förfaranden för beslutsfattande som gör det lättare att anta åtgärder för bevarande och förvaltning på ett snabbt och effektivt sätt,

k) främja fredligt lösande av tvister i enlighet med del VIII,

l) säkerställa fullt samarbete från relevanta nationella organ och industrier med att genomföra organisationens eller arrangemangets rekommendationer och beslut, och

m) ge åtgärder för bevarande och förvaltning som fastställs av organisationen eller arrangemanget vederbörlig publicitet.

Artikel 11

Nya medlemmar eller deltagare

När arten och omfattningen av deltagarrättigheter för nya medlemmar i en underregional eller regional fiskeriförvaltningsorganisation, eller för nya deltagare i ett underregionalt eller regionalt fiskeriförvaltningsarrangemang bestäms, skall staterna bland annat ta hänsyn till

a) de gränsöverskridande och långvandraande fiskbeståndens status samt befintliga nivåer avseende insats inom det fisket,

b) nya och befintliga medlemmar eller deltagares respektive intressen, fiskemönster och fiskepraxis,

c) nya och befintliga medlemmars eller deltagares respektive bidrag till bevarande och förvaltning av bestånden, till insamling och inlämnande av riktig information och till genomförande av vetenskaplig forskning om bestånden,

d) de behov som de kustfiskesamhällen som huvudsakligen är beroende av fiske på bestånden har,

e) de behov som de kuststater vars ekonomier till övervägande del är beroende av utnyttjande av havets levande tillgångar har,

search and disseminate the results thereof;

(h) establish appropriate cooperative mechanisms for effective monitoring, control, surveillance and enforcement;

(i) agree on means by which the fishing interests of new members of the organisation or new participants in the arrangement will be accommodated;

(j) agree on decision-making procedures which facilitate the adoption of conservation and management measures in a timely and effective manner;

(k) promote the peaceful settlement of disputes in accordance with Part VIII;

(l) ensure the full cooperation of their relevant national agencies and industries in implementing the recommendations and decisions of the organisation or arrangement, and

(m) give due publicity to the conservation and management measures established by the organisation or arrangement.

Article 11

New members or participants

In determining the nature and extent of participatory rights for new members of a subregional or regional fisheries management organisation, or for new participants in a subregional or regional fisheries management arrangement, States shall take into account, inter alia:

(a) the status of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and the existing level of fishing effort in the fishery;

(b) the respective interests, fishing patterns and fishing practices of new and existing members or participants;

(c) the respective contributions of new and existing members or participants to conservation and management of the stocks, to the collection and provision of accurate data and to the conduct of scientific research on the stocks;

(d) the needs of coastal fishing communities which are dependent mainly on fishing for the stocks;

(e) the needs of coastal States whose economies are overwhelmingly dependent on the exploitation of living marine re-

och

f) de intressen som utvecklingsländer i underregionen eller regionen, som har nationell jurisdiktion i områden där bestånden också uppträder, har.

Artikel 12

Insyn i under regionala och regionala fiskeriförvaltningsorganisationers och fiskeriförvaltningsarrangemangs verksamhet

1. Stater skall vidta åtgärder för insyn i beslutsprocesser och andra aktiviteter i underregionala och regionala fiskeriförvaltningsorganisationer och fiskeriförvaltningsarrangemang.

2. Företrädare för andra mellanstatliga organisationer och från icke-statliga organisationer som sysslar med gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd skall ges möjlighet att delta i möten med underregionala och regionala fiskeriförvaltningsorganisationer och fiskeriförvaltningsarrangemang som observatörer eller på annat lämpligt sätt, i enlighet med den berörda organisationens eller arrangemangets förfaranden. Sådana förfaranden skall inte vara onödigt restriktiva i detta avseende. Sådana mellanstatliga och icke-statliga organisationer skall få snabb tillgång till sådana organisationers och arrangemangs protokoll och rapporter, om inte annat sägs i arbetsordningen om tillgång till dessa protokoll.

Artikel 13

Stärkande av befintliga organisationer och arrangemang

Stater skall samarbeta för att stärka befintliga underregionala och regionala fiskeriförvaltningsorganisationer och fiskeriförvaltningsarrangemang så att det på ett mer effektivt sätt kan upprätta och genomföra åtgärder för bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd.

sources, and

(f) the interests of developing States from the subregion or region in whose areas of national jurisdiction the stocks also occur.

Article 12

Transparency in activities of subregional and regional fisheries management organisations and arrangements

1. States shall provide for transparency in the decision-making process and other activities of subregional and regional fisheries management organisations and arrangements.

2. Representatives from other intergovernmental organisations and representatives from non-governmental organisations concerned with straddling fish stocks and highly migratory fish stocks shall be afforded the opportunity to take part in meetings of subregional and regional fisheries management organisations and arrangements as observers or otherwise, as appropriate, in accordance with the procedures of the organisation or arrangement concerned. Such procedures shall not be unduly restrictive in this respect. Such intergovernmental organisations and non-governmental organisations shall have timely access to the records and reports of such organisations and arrangements, subject to the procedural rules on access to them.

Article 13

Strengthening of existing organisations and arrangements

States shall cooperate to strengthen existing subregional and regional fisheries management organisations and arrangements in order to improve their effectiveness in establishing and implementing conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

Artikel 14

Insamling och tillhandahållande av information och samarbete inom vetenskaplig forskning

1. Stater skall säkerställa att fiskefartyg som för deras flagg tillhandahåller den information som är nödvändig för att de skall kunna fullfölja sina skyldigheter enligt detta avtal. I detta syfte skall stater i enlighet med bilaga I

a) insamla och utbyta vetenskaplig, teknisk och statistisk information om fiske på gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd,

b) säkerställa att tillräckligt detaljerad information samlas in för att underlätta effektiv analys av bestånd och att den tillhandahålls tillräckligt snabbt för att uppfylla underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationers eller fiskeriförvaltningsarrangemangs behov, och

c) vidta lämpliga åtgärder för att kontrollera riktigheten av sådan information.

2. Stater skall samarbeta, antingen direkt eller i underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller fiskeriförvaltningsarrangemang,

a) för att komma överens om en detaljerad beskrivning avseende upplysningar och i vilket format de skall lämnas in till sådana organisationer eller arrangemang, med hänsyn tagen till beståndens art och fisket på dessa bestånd, och

b) för att utveckla och delge analystekniker och metodologier för att bedöma bestånd för att förbättra åtgärder för bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd.

3. I enlighet med del XIII i konventionen, skall stater samarbeta antingen direkt eller i behöriga internationella organisationer, för att stärka vetenskaplig forskningskapacitet för fiske och främja vetenskaplig forskning om bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd till allas förmån. I detta syfte skall en stat eller den behöriga internationella organisation som genomför sådan forskning på områden utanför nationell jurisdiktion aktivt främja publicering och spridning av re-

Article 14

Collection and provision of information and cooperation in scientific research

1. States shall ensure that fishing vessels flying their flag provide such information as may be necessary in order to fulfil their obligations under this Agreement. To this end, States shall in accordance with Annex I:

(a) collect and exchange scientific, technical and statistical data with respect to fisheries for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks;

(b) ensure that data are collected in sufficient detail to facilitate effective stock assessment and are provided in a timely manner to fulfil the requirements of subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, and

(c) take appropriate measures to verify the accuracy of such data.

2. States shall cooperate, either directly or through subregional or regional fisheries management organisations or arrangements:

(a) to agree on the specification of data and the format in which they are to be provided to such organisations or arrangements, taking into account the nature of the stocks and the fisheries for those stocks, and

(b) to develop and share analytical techniques and stock assessment methodologies to improve measures for the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

3. Consistent with Part XIII of the Convention, States shall cooperate, either directly or through competent international organisations, to strengthen scientific research capacity in the field of fisheries and promote scientific research related to the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks for the benefit of all. To this end, a State or the competent international organisation conducting such research beyond areas under national jurisdiction shall actively pro-

sultaten av denna forskning och information om dess målsättning och metoder till varje berörd stat och, i den utsträckning det är praktiskt möjligt, underlätta för vetenskapsmän från berörda stater att delta i sådan forskning.

Artikel 15

Slutna och halvslutna hav

När detta avtal tillämpas i ett slutet eller halvslutet hav, skall stater ta hänsyn till detta havs särskilda egenskaper och skall också handla på ett sätt som är förenligt med del IX i konventionen och andra dithörande bestämmelser i detta.

Artikel 16

Områden av det fria havet som i sin helhet omges av ett område som står under en enda stats nationella jurisdiktion

1. Stater som fiskar gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd i ett område i det fria havet som i sin helhet omges av ett område som står under en enda stats nationella jurisdiktion skall den senare staten samarbeta för att fastställa åtgärder för bevarande och förvaltning av dessa bestånd i det fria havet. Med hänsyn till områdets naturliga egenskaper, skall stater särskilt ge akt på att i enlighet med artikel 7 införa förenliga åtgärder för bevarande och förvaltning av sådana bestånd. Åtgärder som vidtas för det fria havet skall ta hänsyn till de rättigheter, skyldigheter och intressen som kuststaten har enligt konventionen, skall baseras på bästa tillgängliga vetenskapliga underlag och skall också ta hänsyn till eventuella åtgärder för bevarande och förvaltning som kuststaten, i enlighet med artikel 61 i konventionen, har antagit och tillämpat för samma bestånd i det område som står under nationell jurisdiktion. Stater skall också komma överens om åtgärder för övervakning, kontroll och verkställighet för att säkerställa att åtgärder för bevarande och förvaltning på det fria havet följs.

mote the publication and dissemination to any interested States of the results of that research and information relating to its objectives and methods and, to the extent practicable, shall facilitate the participation of scientists from those States in such research.

Article 15

Enclosed and semi-enclosed seas

In implementing this Agreement in an enclosed or semi-enclosed sea, States shall take into account the natural characteristics of that sea and shall also act in a manner consistent with Part IX of the Convention and other relevant provisions thereof.

Article 16

Areas of high seas surrounded entirely by an area under the national jurisdiction of a single State

1. States fishing for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks in an area of the high seas surrounded entirely by an area under the national jurisdiction of a single State and the latter State shall cooperate to establish conservation and management measures in respect of those stocks in the high seas area. Having regard to the natural characteristics of the area, States shall pay special attention to the establishment of compatible conservation and management measures for such stocks pursuant to Article 7. Measures taken in respect of the high seas shall take into account the rights, duties and interests of the coastal State under the Convention, shall be based on the best scientific evidence available and shall also take into account any conservation and management measures adopted and applied in respect of the same stocks in accordance with Article 61 of the Convention by the coastal State in the area under national jurisdiction. States shall also agree on measures for monitoring, control, surveillance and enforcement to ensure compliance with the conservation and management measures in respect of the high seas.

2. Stater skall, i enlighet med artikel 8, agera i god tro och på alla sätt anstränga sig för att utan dröjsmål komma överens om de åtgärder för bevarande och förvaltning som skall tillämpas vid fiskeverksamhet i det område som avses i punkt 1. Om de berörda fiskande staterna och kuststaten inte kan komma överens om sådana åtgärder inom rimlig tid skall de, med hänsyn till punkt 1, tillämpa artikel 7.4-7.6 avseende tillfälliga arrangemang eller åtgärder. I avvaktan på att sådana tillfälliga arrangemang eller åtgärder införs skall berörda stater vidta åtgärder för de fartyg som för deras flagg så att dessa fartyg inte inledar ett fiske som skulle kunna försvaga berörda bestånd.

2. Pursuant to Article 8, States shall act in good faith and make every effort to agree without delay on conservation and management measures to be applied in the carrying out of fishing operations in the area referred to in paragraph 1. If, within a reasonable period of time, the fishing States concerned and the coastal State are unable to agree on such measures, they shall, having regard to paragraph 1, apply Article 7(4)(5) and (6) relating to provisional arrangements or measures. Pending the establishment of such provisional arrangements or measures, the States concerned shall take measures in respect of vessels flying their flag in order that they not engage in fisheries which could undermine the stocks concerned.

DEL IV

ICKE-MEDLEMMAR OCH ICKE-DELTAGARE

Artikel 17

Icke-medlemmar i organisationer och icke-deltagare i arrangemang

1. En stat som inte är medlem i en underregional eller regional fiskeriförvaltningsorganisation eller inte är deltagare i ett underregionalt eller regionalt fiskeriförvaltningsarrangemang, och som inte på annat sätt samtycker till att tillämpa de åtgärder för bevarande och förvaltning som en sådan organisation eller ett sådant arrangemang har fastställt, fritas inte från skyldigheten att samarbeta enligt konventionen och detta avtal, för bevarande och förvaltning av de relevanta gränsöverskridande och långvandra-
nde fiskbestånden.

2. En sådan stat skall inte ge de fartyg som för dess flagg tillstånd att inleda fiske på gränsöverskridande eller långvandrande fiskbestånd som är föremål för åtgärder för bevarande och förvaltning som en sådan organisation eller ett sådant arrangemang har fastställt.

3. Stater som är medlemmar i en underregional eller regional fiskeriförvaltningsor-

PART IV

NON-MEMBERS AND NON-PARTICIPANTS

Article 17

Non-members of organisations and non-participants in arrangements

1. A State which is not a member of a subregional or regional fisheries management organisation or is not a participant in a subregional or regional fisheries management arrangement, and which does not otherwise agree to apply the conservation and management measures established by such organisation or arrangement, is not discharged from the obligation to cooperate, in accordance with the Convention and this Agreement, in the conservation and management of the relevant straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

2. Such State shall not authorise vessels flying its flag to engage in fishing operations for the straddling fish stocks or highly migratory fish stocks which are subject to the conservation and management measures established by such organisation or arrangement.

3. States which are members of a subregional or regional fisheries management or-

organisation eller deltagare i ett underregionalt eller regionalt fiskeriförvaltningsarrangemang skall, individuellt eller gemensamt, be de fiskeenheter som avses i artikel 1.3 som har fiskefartyg i det berörda området att till fullo samarbeta med en sådan organisation eller arrangemang för att genomföra de åtgärder för bevarande och förvaltning som den organisationen eller det arrangemanget har fastställt så att dessa åtgärder i praktiken kan tillämpas så brett som möjligt på fiskeverksamhet i det berörda området. Sådana fiskeenheter skall åtnjuta fördelar av deltagandet i fisket som står i proportion till de åtaganden de gör för att följa åtgärder för bevarande och förvaltning vad avser bestånden.

4. De stater som är medlemmar i en sådan organisation eller deltagare i ett sådant arrangemang skall utbyta information om den verksamhet som bedrivs av fiskefartyg som för de staters flagg vilka varken är medlemmar i organisationen eller deltagare i arrangemanget och som sysslar med fiske av de berörda bestånden. De skall vidta åtgärder som är förenliga med detta avtal och med internationell rätt för att avskräcka dessa fartyg från att bedriva verksamhet som urholkar effekten av underregionala eller regionala åtgärder för bevarande och förvaltning.

DEL V

FLAGGSTATENS SKYLDIGHETER

Artikel 18

Flaggstatens skyldigheter

1. En stat vars fartyg fiskar på det öppna havet skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att fartyg som för dess flagg följer underregionala och regionala åtgärder för bevarande och förvaltning och att sådana fartyg inte sysslar med någon verksamhet som urholkar effekten av sådana åtgärder.

2. En stat skall tillåta att fartyg som för dess flagg används för fiske på det fria havet endast om den på effektivt sätt kan ta

organisation or participants in a subregional or regional fisheries management arrangement shall, individually or jointly, request the fishing entities referred to in Article 1(3) which have fishing vessels in the relevant area to cooperate fully with such organisation or arrangement in implementing the conservation and management measures it has established, with a view to having such measures applied de facto as extensively as possible to fishing activities in the relevant area. Such fishing entities shall enjoy benefits from participation in the fishery commensurate with their commitment to comply with conservation and management measures in respect of the stocks.

4. States which are members of such organisation or participants in such arrangement shall exchange information with respect to the activities of fishing vessels flying the flags of States which are neither members of the organisation nor participants in the arrangement and which are engaged in fishing operations for the relevant stocks. They shall take measures consistent with this Agreement and international law to deter activities of such vessels which undermine the effectiveness of subregional or regional conservation and management measures.

PART V

DUTIES OF THE FLAG STATE

Article 18

Duties of the flag State

1. A State whose vessels fish on the high seas shall take such measures as may be necessary to ensure that vessels flying its flag comply with subregional and regional conservation and management measures and that such vessels do not engage in any activity which undermines the effectiveness of such measures.

2. A State shall authorise the use of vessels flying its flag for fishing on the high seas only where it is able to exercise effec-

sitt ansvar enligt konventionen och detta avtal för sådana fartyg.

3. En stat skall vidta följande åtgärder avseende fartyg som för dess flagg

a) kontroll av sådana fartyg på det fria havet genom fiskelicenser, godkännande eller tillstånd, enligt något lämpligt förfarande som har överenskommit på underregional, regional eller global nivå,

b) införande av bestämmelser

i) för att tillämpa villkor för licensen, godkännandet eller tillståndet som är tillräckliga för att uppfylla flaggstatens underregionala, regionala eller globala skyldigheter,

ii) för att förbjuda fartyg som inte är vederbörligen försedda med licens eller godkännande att fiska på öppet hav, eller för att förbjuda fartyg att fiska på det öppna havet på annat sätt än i enlighet med villkoren i en licens, ett godkännande eller tillstånd,

iii) att begära att fartyg som fiskar på det öppna havet alltid skall hålla licensen, godkännandet eller tillståndet tillgängligt ombord och kunna visa upp den för inspektion av en vederbörligen bemyndigad person, och

iv) att säkerställa att fartyg som för dess flagg inte utför otillåtet fiske inom områden som står under andra staters nationella jurisdiktion,

c) upprättandet av ett nationellt register över fiskefartyg som har tillstånd att fiska på det fria havet och bestämmelser om att tillgång till den information som finns i detta register skall lämnas ut på begäran av direkt berörda stater, med hänsyn tagen till de eventuella nationella lagar som finns i flaggstaten om frisläppande av sådan information,

d) krav på märkning av fiskefartyg och fiskeredskap enligt enhetliga och internationellt igenkännliga fartygs- och redskapsmärkningssystem, såsom FAO:s standardspecifikationer för märkning och identifiering av fiskefartyg (Food and Agriculture Organization of the United Nations Standard Specifications for the Marking and Identification of Fishing Vessels).

e) krav på registrering och snabb rapportering av fartygsposition, fångs av målarter

tively its responsibilities in respect of such vessels under the Convention and this Agreement.

3. Measures to be taken by a State in respect of vessels flying its flag shall include:

(a) control of such vessels on the high seas by means of fishing licences, authorisations or permits, in accordance with any applicable procedures agreed at the subregional, regional or global level;

(b) establishment of regulations:

(i) to apply terms and conditions to the licence, authorisation or permit sufficient to fulfil any subregional, regional or global obligations of the flag State,

(ii) to prohibit fishing on the high seas by vessels which are not duly licensed or authorised to fish, or fishing on the high seas by vessels otherwise than in accordance with the terms and conditions of a licence, authorisation or permit,

(iii) to require vessels fishing on the high seas to carry the licence, authorisation or permit on board at all times and to produce it on demand for inspection by a duly authorised person,

(iv) to ensure that vessels flying its flag do not conduct unauthorised fishing within areas under the national jurisdiction of other States;

(c) establishment of a national record of fishing vessels authorised to fish on the high seas and provision of access to the information contained in that record on request by directly interested States, taking into account any national laws of the flag State regarding the release of such information;

(d) requirements for marking of fishing vessels and fishing gear for identification in accordance with uniform and internationally recognisable vessel and gear marking systems, such as the Food and Agriculture Organisation of the United Nations Standard Specifications for the Marking and Identification of Fishing Vessels;

(e) requirements for recording and timely reporting of vessel position, catch of target

och icke målarter, fiskeansträngning och annan dithörande fiskeinformation i enlighet med underregionala, regional och globala standarder för insamling av sådan information,

f) krav på kontroll av fångst av målarter och icke målarter exempelvis genom observationsprogram, inspektionssystem, lossningsrapporter, övervakning av omlastning och kontroll av lossad fångst samt marknadsstatistik,

g) övervakning och kontroll av sådana fartyg, deras fiskeverksamhet och dithörande verksamhet bland annat genom

i) genomförande av nationella inspektionssystem och underregionala och regionala samarbetssystem som införts enligt artiklarna 21 och 22, inklusive krav på att sådana fartyg ger vederbörligen bemyndigade inspektörer från andra stater tillträde,

ii) genomförande av ett nationellt observationsprogram och underregionala och regionala observationsprogram där flaggstaten deltar, inklusive krav att sådana fartyg ger observatörer från andra stater tillträde så att de kan utföra de uppgifter de har enligt programmen, och

iii) utveckling och genomförande av fartygsövervakningssystem, inklusive, i tillämpliga fall, satellitöverföringssystem, i enlighet med eventuella nationella program och de som har överenskommit underregionalt, regionalt eller globalt mellan berörda stater,

h) bestämmelser för omlastning på det fria havet för att säkerställa att effekten av åtgärder för bevarande och förvaltning inte urholkas, och

i) bestämmelser för fiskeaktiviteter för att säkerställa att underregionala, regionala eller globala åtgärder efterlevs, inbegripet de som syftar till att minimera fångsten av icke målarter.

4. Om det finns ett underregionalt, regionalt eller globalt överenskommet system för övervakning och kontroll, skall staterna säkerställa att de åtgärder som de ålägger de fartyg som för deras flagg är förenliga med detta system.

and non-target species, fishing effort and other relevant fisheries data in accordance with subregional, regional and global standards for collection of such data;

(f) requirements for verifying the catch of target and non-target species through such means as observer programmes, inspection schemes, unloading reports, supervision of transshipment and monitoring of landed catches and market statistics;

(g) monitoring, control and surveillance of such vessels, their fishing operations and related activities by, inter alia:

(i) the implementation of national inspection schemes and subregional and regional schemes for cooperation in enforcement pursuant to Articles 21 and 22, including requirements for such vessels to permit access by duly authorised inspectors from other States,

(ii) the implementation of national observer programmes and subregional and regional observer programmes in which the flag State is a participant, including requirements for such vessels to permit access by observers from other States to carry out the functions agreed under the programmes,

(iii) the development and implementation of vessel monitoring systems, including, as appropriate, satellite transmitter systems, in accordance with any national programmes and those which have been subregionally, regionally or globally agreed among the States concerned;

(h) regulation of transshipment on the high seas to ensure that the effectiveness of conservation and management measures is not undermined;

(i) regulation of fishing activities to ensure compliance with subregional, regional or global measures, including those aimed at minimising catches of non-target species.

4. Where there is a subregionally, regionally or globally agreed system of monitoring, control and surveillance in effect, States shall ensure that the measures they impose on vessels flying their flag are compatible with that system.

DEL VI

EFTERLEVNAD OCH VERKSTÄLLIGHET

Artikel 19

Flaggstatens efterlevnad och verkställighet

1. En stat skall säkerställa att de fartyg som för dess flagg följer underregionala och regionala åtgärder för bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd. I detta syfte skall staten

a) se till att efterlevnaden av sådana åtgärder verkställs oaktat var överträdelse sker,

b) omedelbart och till fullo undersöka varje påstådd överträdelse av underregionala eller regionala åtgärder för bevarande och förvaltning, vilket kan omfatta fysisk inspektion av det berörda fartyget, och omedelbart rapportera om utveckling och resultat av undersökningen till den stat som anfört överträdelsen och till den relevanta underregionala eller regionala organisationen eller arrangemanget,

c) kräva att varje fartyg som för dess flagg skall lämna information till den undersökande myndigheten om fartygsposition, fångst, fiskeredskap, fiskeverksamhet och dithörande verksamhet inom området för den påstådda överträdelsen,

d) om den är tillfredsställd att det finns tillräckligt bevis avseende en påstådd överträdelse, överlämna fallet till sina myndigheter i syfte att utan dröjsmål väcka talan enligt sina lagar och, i lämpliga fall, kvarhålla det berörda fartyget, och

e) om den i enlighet med sina lagar har fastställt att ett fartyg har begått en allvarlig överträdelse av sådana bestämmelser, säkerställa att fartyget inte inleder fiskeverksamhet på det öppna havet tills alla utestående sanktioner som flaggstaten har ålagt för överträdelsen har följts.

2. Alla undersökningar och rättsliga förhandlingar skall utföras snabbt. Sanktioner

PART VI

COMPLIANCE AND ENFORCEMENT

Article 19

Compliance and enforcement by the flag State

1. A State shall ensure compliance by vessels flying its flag with subregional and regional conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. To this end, that State shall:

(a) enforce such measures irrespective of where violations occur;

(b) investigate immediately and fully any alleged violation of subregional or regional conservation and management measures, which may include the physical inspection of the vessels concerned, and report promptly to the State alleging the violation and the relevant subregional or regional organisation or arrangements on the progress and outcome of the investigation;

(c) require any vessel flying its flag to give information to the investigating authority regarding vessel position, catches, fishing gear, fishing operations and related activities in the area of an alleged violation;

(d) if satisfied that sufficient evidence is available in respect of an alleged violation, refer the case to its authorities with a view to instituting proceedings without delay in accordance with its laws and, where appropriate, detain the vessel concerned;

(e) ensure that, where it has been established, in accordance with its laws, a vessel has been involved in the commission of a serious violation of such measures, the vessel does not engage in fishing operations on the high seas until such time as all outstanding sanctions imposed by the flag State in respect of the violation have been complied with.

2. All investigations and judicial proceedings shall be carried out expeditiously.

som tillämpas för överträdelser skall vara tillräckligt stränga för att effektivt garantera efterlevnad och avskräcka från överträdelser var de än kan uppstå och skall utestänga de skyldiga från inkomster som härstammar från deras illegala verksamhet. Åtgärder som tillämpas avseende befälhavaren och andra befäl på fiskefartyg skall inbegripa bestämmelser som bland annat kan tillåta avslag, återkallelse eller upphävande av tillstånd att arbeta som befälhavare eller annat befäl på sådana fartyg.

Artikel 20

Internationellt samarbete avseende verkställighet

1. Stater skall samarbeta, antingen direkt eller i underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller fiskeriförvaltningsarrangemang, för att säkerställa att underregionala och regionala åtgärder för bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd följs och verkställs.

2. En flaggstat som utför en undersökning av en påstådd överträdelse av åtgärder för bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd kan begära hjälp av en annan stat vars samarbete kan vara av nytta i denna undersökning. Alla stater skall anstränga sig att tillmötesgå rimliga begäranden som en flaggstat gör i samband med en sådan undersökning.

3. En flaggstat kan genomföra en sådan undersökning direkt, i samarbete med andra berörda stater eller genom relevanta underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller fiskeriförvaltningsarrangemang. Information om utvecklingen och resultatet av undersökningen skall ges till alla stater som är intresserade av, eller påverkas av, den påstådda överträdelsen.

4. Stater skall hjälpa varandra med att identifiera fartyg som har rapporterats utöva verksamhet som urholkar effekten av underregionala, regionala eller globala åtgärder för bevarande och förvaltning.

5. Stater skall, i den utsträckning som na-

Sanctions applicable in respect of violations shall be adequate in severity to be effective in securing compliance and to discourage violations wherever they occur and shall deprive offenders of the benefits accruing from their illegal activities. Measures applicable in respect of masters and other officers of fishing vessels shall include provisions which may permit, inter alia, refusal, withdrawal or suspension of authorisations to serve as masters or officers on such vessels.

Article 20

International cooperation in enforcement

1. States shall cooperate, either directly or through subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, to ensure compliance with and enforcement of subregional and regional conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

2. A flag State conducting an investigation of an alleged violation of conservation and management measures for straddling fish stocks or highly migratory fish stocks may request the assistance of any other State whose cooperation may be useful in the conduct of that investigation. All States shall endeavour to meet reasonable requests made by a flag State in connection with such investigations.

3. A flag State may undertake such investigations directly, in cooperation with other interested States or through the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement. Information on the progress and outcome of the investigations shall be provided to all States having an interest in, or affected by, the alleged violation.

4. States shall assist each other in identifying vessels reported to have engaged in activities undermining the effectiveness of subregional, regional or global conservation and management measures.

5. States shall, to the extent permitted by

tionella lagar och regler medger detta, upp-
rätta arrangemang för att tillhandahålla be-
vis som berör påstådda överträdelser av så-
dana åtgärder till de åtalande myndigheter-
na.

6. Om det finns tillräcklig grund för att
anta att ett fartyg som befinner sig på det
fria havet har utfört otillåtet fiske inom ett
område som står under en kuststats jurisdik-
tion, skall det fartygets flaggstat, på begäran
av den berörda kuststaten, undersöka ären-
det omedelbart och till fullo. Flaggstaten
skall samarbeta med kuststaten när den i
dessa fall vidtar lämpliga åtgärder och kan
ge kuststatens relevanta myndigheter till-
stånd att borda och inspektera fartyget på
det fria havet. Denna punkt påverkar inte
bestämmelserna i artikel 111 i konventio-
nen.

7. Avtalsslutande stater som är medlem-
mar i en underregional eller regional fiske-
riförvaltningsorganisation eller deltagare i
ett underregionalt eller regionalt fiskeriför-
valtningsarrangemang kan vidta åtgärder
enligt internationell rätt, inbegripet genom
tillämpning av underregionala eller regional
förfaranden upprättade för detta ändamål,
för att avskräcka de fartyg som har varit in-
blandade i verksamhet som urholkar effek-
ten av eller på annat sätt överträder de åt-
gärder som den organisationen eller det ar-
rangemanget har upprättat för bevarande
och förvaltning, från fiske i öppet hav i den
underregionen eller regionen tills flaggstata-
ten har vidtagit lämpliga åtgärder.

Artikel 21

Underregionalt och regionalt samarbete avseende verkställighet

1. På varje fritt hav som täcks av en un-
derregional eller regional fiskeriförvalt-
ningsorganisation eller fiskeriförvaltnings-
arrangemang kan en avtalsslutande stat som
är medlem av en sådan organisation eller
deltagare i ett sådant arrangemang, genom
sina vederbörligen bemyndigade inspektör,
i enlighet med punkt 2 borda och inspektera
fiskefartyg som för en annan avtalsslutande
stats flagg, vare sig denna avtalsslutande
stat också är medlem i organisationen eller

national laws and regulations, establish ar-
rangements for making available to prose-
cuting authorities in other States evidence
relating to alleged violations of such meas-
ures.

6. Where there are reasonable grounds for
believing that a vessel on the high seas has
been engaged in unauthorised fishing
within an area under the jurisdiction of a
coastal State, the flag State of that vessel, at
the request of the coastal State concerned,
shall immediately and fully investigate the
matter. The flag State shall cooperate with
the coastal State in taking appropriate en-
forcement action in such cases and may
authorise the relevant authorities of the
coastal State to board and inspect the vessel
on the high seas. This paragraph is without
prejudice to Article 111 of the Convention.

7. States Parties which are members of a
subregional or regional fisheries manage-
ment organisation or participants in a
subregional or regional fisheries manage-
ment arrangement may take action in ac-
cordance with international law, including
through recourse to subregional or regional
procedures established for this purpose, to
deter vessels which have engaged in activi-
ties which undermine the effectiveness of or
otherwise violate the conservation and
management measures established by that
organisation or arrangement from fishing
on the high seas in the subregion or region
until such time as appropriate action is
taken by the flag State.

Article 21

Subregional and regional cooperation in enforcement

1. In any high seas area covered by a
subregional or regional fisheries manage-
ment organisation or arrangement, a State
Party which is a member of such organisa-
tion or a participant in such arrangement
may, through its duly authorised inspectors,
board and inspect, in accordance with para-
graph 2, fishing vessels flying the flag of
another State Party to this Agreement,
whether or not such State Party is also a
member of the organisation or a participant

deltagare i arrangemanget eller inte, i syfte att säkerställa att de åtgärder för bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd som den organisationen eller arrangemanget har fastställt följs.

2. Stater skall, genom underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller fiskeriförvaltningsarrangemang, fastställa förfaranden för bordade och inspektion enligt punkt 1, liksom förfaranden för att genomföra andra bestämmelser i denna artikel. Sådana förfaranden skall stå i överensstämmelse med denna artikel och de grundläggande förfarandena i artikel 22 och skall inte diskriminera de stater som inte är medlemmar i organisationen eller som inte är medlemmar i arrangemanget. Bordande och inspektion liksom varje efterföljande verkställighetsåtgärd skall utföras i enlighet med sådana förfaranden. Stater skall offentliggöra de förfaranden som fastställs enligt denna punkt.

3. Om en organisation eller ett arrangemang inom två år från antagandet av detta avtal inte har fastställt sådana förfaranden, skall bordande och inspektion enligt punkt 1, liksom varje efterföljande verkställighetsåtgärd, i väntan på fastställande av sådana förfaranden utföras i enlighet med denna artikel och de grundläggande förfaranden som fastställs i artikel 22.

4. Innan åtgärder vidtas enligt denna artikel, skall inspekterande stater, antingen direkt eller genom relevant underregional eller regional fiskeriförvaltningsorganisation eller fiskeriförvaltningsarrangemang, informera alla stater vars fartyg fiskar på det öppna havet i underregionen eller regionen om vilken typ av identifikationshandling som har utfärdats till deras vederbörligen bemyndigade inspektörer. Fartygen som används för bordande och inspektion skall vara tydligt märkta och identifierbara som varande i statlig tjänst. Då en stat blir part i detta avtal, skall den utse en lämplig myndighet som skall ta emot meddelanden enligt denna artikel och skall vederbörligen offentliggöra denna utnämning genom den relevanta underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationen eller fiskeriförvaltningsarrangemanget.

in the arrangement, for the purpose of ensuring compliance with conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks established by that organisation or arrangement.

2. States shall establish, through subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, procedures for boarding and inspection pursuant to paragraph 1, as well as procedures to implement other provisions of this Article. Such procedures shall be consistent with this Article and the basic procedures set out in Article 22 and shall not discriminate against non-members of the organisation or non-participants in the arrangement. Boarding and inspection as well as any subsequent enforcement action shall be conducted in accordance with such procedures. States shall give due publicity to procedures established pursuant to this paragraph.

3. If, within two years of the adoption of this Agreement, any organisation or arrangement has not established such procedures, boarding and inspection pursuant to paragraph 1, as well as any subsequent enforcement action, shall, pending the establishment of such procedures, be conducted in accordance with this Article and the basic procedures set out in Article 22.

4. Prior to taking action under this Article, inspecting States shall, either directly or through the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement, inform all States whose vessels fish on the high seas in the subregion or region of the form of identification issued to their duly authorised inspectors. The vessels used for boarding and inspection shall be clearly marked and identifiable as being on government service. At the time of becoming a Party to this Agreement, a State shall designate an appropriate authority to receive notifications pursuant to this Article and shall give due publicity of such designation through the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement.

5. Om det, efter bordande och inspektion, finns en klar anledning att anta att ett fartyg har varit inblandat i någon verksamhet som strider mot de åtgärder för bevarande och förvaltning som avses i punkt 1, skall den inspekterande staten i tillämpliga fall säkra bevis och skall omedelbart meddela flaggstaten om den påstådda överträdelsen.

6. Flaggstaten skall svara på det meddelande som avses i punkt 5 inom tre arbetsdagar efter det att det erhöles, eller inom den tidsperiod som kan föreskrivas i förfaranden som upprättas i enlighet med punkt 2, och skall antingen

a) utan dröjsmål fullgöra sina skyldigheter enligt artikel 19 att genomföra en undersökning. Och om bevisen ger anledning till detta, skall flaggstaten vidta verkställighetsåtgärder avseende fartyget och genast informera den inspekterande staten om resultaten av undersökningen och om eventuell verkställighetsåtgärd som har vidtagits, eller

b) bemyndiga den inspekterande staten att genomföra en undersökning.

7. Om flaggstaten bemyndigar den inspekterande staten att undersöka en påstådd överträdelse, skall den inspekterande staten utan dröjsmål meddela flaggstaten resultaten av denna undersökning. Om bevisen ger anledning till detta skall flaggstaten uppfylla sina skyldigheter att vidta verkställighetsåtgärder avseende fartyget. Eller också kan flaggstaten bemyndiga den inspekterande staten att, i överensstämmelse med flaggstatens rättigheter och skyldigheter enligt detta avtal, vidta den verkställighetsåtgärd som flaggstaten anger avseende fartyget.

8. Om det efter bordande och inspektion finns klar anledning att anta att ett fartyg har begått en allvarlig överträdelse, och flaggstaten antingen har misslyckats att reagera eller misslyckats med att vidta åtgärd såsom krävs i punkterna 6 och 7, kan inspektörerna stanna ombord och säkra bevis och kan begära att kaptenen medverkar i ytterligare undersökning inbegripet i tillämpliga fall genom att utan dröjsmål föra fartyget till närmast lämpliga hamn, eller till en sådan annan hamn som finns angiven i förfaranden upprättade i enlighet med punkt 2.

5. Where, following a boarding and inspection, there are clear grounds for believing that a vessel has engaged in any activity contrary to the conservation and management measures referred to in paragraph 1, the inspecting State shall, where appropriate, secure evidence and shall promptly notify the flag State of the alleged violation.

6. The flag State shall respond to the notification referred to in paragraph 5 within three working days of its receipt, or such other period as may be prescribed in procedures established in accordance with paragraph 2, and shall either:

(a) fulfil, without delay, its obligations under Article 19 to investigate and, if evidence so warrants, take enforcement action with respect to the vessel, in which case it shall promptly inform the inspecting State of the results of the investigation and of any enforcement action taken; or

(b) authorise the inspecting State to investigate.

7. Where the flag State authorises the inspecting State to investigate an alleged violation, the inspecting State shall, without delay, communicate the results of that investigation to the flag State. The flag State shall, if evidence so warrants, fulfil its obligations to take enforcement action with respect to the vessel. Alternatively, the flag State may authorise the inspecting State to take such enforcement action as the flag State may specify with respect to the vessel, consistent with the rights and obligations of the flag State under this Agreement.

8. Where, following boarding and inspection, there are clear grounds for believing that a vessel has committed a serious violation, and the flag State has either failed to respond or failed to take action as required under paragraphs 6 or 7, the inspectors may remain on board and secure evidence and may require the master to assist in further investigation including, where appropriate, by bringing the vessel without delay to the nearest appropriate port, or to such other port as may be specified in procedures established in accordance with paragraph 2.

Den inspekterande staten skall omedelbart informera flaggstaten om namnet på den hamn dit fartyget beger sig. Den inspekterande staten och flaggstaten och, i tillämpliga fall, hamnstaten skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att trygga besättningens välbefinnande oavsett deras nationalitet.

9. Den inspekterande staten skall informera flaggstaten och den relevanta organisationen eller deltagare i det relevanta arrangemanget om resultaten av en eventuell ytterligare undersökning.

10. Den inspekterande staten skall kräva av sina inspektörer att de iakttar allmänt vedertagna internationella regler, förfaranden och praxis angående fartygets och besättningens säkerhet, minimerar störning av fiskeverksamhet och, i görligaste mån, undviker åtgärder som skulle kunna skada kvaliteten på fångsten ombord. Den inspekterande staten skall garantera att bordande och inspektion inte utförs på ett sätt som skulle kunna utgöra trakasserier av något fiskefartyg.

11. I denna artikel avses med allvarlig överträdelse

a) fiske utan giltig licens, godkännande eller tillstånd utfärdat av en flaggstat enligt artikel 18.3 a,

b) undelåtenhet att föra exakta journaler över fångst och fångst-relaterade upplysningar, såsom den relevanta underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationen eller fiskeriförvaltningsarrangemanget kräver, eller allvarlig felrapportering om fångst, i strid med de krav på fångstrapportering som ställs av en sådan organisation eller ett sådant arrangemang,

c) fiske inom ett stängt område, fiske under otillåten period eller fiske utan en kvot upprättad av den relevanta underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationen eller fiskeriförvaltningsarrangemanget, eller fiske efter att denna kvot har fyllts,

d) riktat fiske på bestånd som är föremål för moratorium eller fiskeförbud,

e) användande av förbjudna fiskeredskap,

f) förfalskning eller döljande av ett fiskefartygs märkning, identitet eller registrering,

The inspecting State shall immediately inform the flag State of the name of the port to which the vessel is to proceed. The inspecting State and the flag State and, as appropriate, the port State shall take all necessary steps to ensure the well-being of the crew regardless of their nationality.

9. The inspecting State shall inform the flag State and the relevant organisation or the participants in the relevant arrangement of the results of any further investigation.

10. The inspecting State shall require its inspectors to observe generally accepted international regulations, procedures and practices relating to the safety of the vessel and the crew, minimise interference with fishing operations and, to the extent practicable, avoid action which would adversely affect the quality of the catch on board. The inspecting State shall ensure that boarding and inspection is not conducted in a manner that would constitute harassment of any fishing vessel.

11. For the purposes of this Article, a serious violation means:

(a) fishing without a valid licence, authorisation or permit issued by the flag State in accordance with Article 18(3)(a);

(b) failing to maintain accurate records of catch and catch-related data, as required by the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement, or serious misreporting of catch, contrary to the catch reporting requirements of such organisation or arrangement;

(c) fishing in a closed area, fishing during a closed season or fishing without, or after attainment of, a quota established by the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement;

(d) directed fishing for a stock which is subject to a moratorium or for which fishing is prohibited;

(e) using prohibited fishing gear;

(f) falsifying or concealing the markings, identity or registration of a fishing vessel;

g) döljande, manipulering med eller undanröjande av bevis som hör till en undersökning,

h) flera överträdelser som tillsammans utgör ett allvarligt åsidosättande av åtgärder för bevarande och förvaltning, eller

i) sådana andra överträdelser som kan anges i förfaranden som fastställts av den relevanta underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationen eller fiskeriförvaltningsarrangemanget.

12. Utan hinder av övriga bestämmelser i denna artikel, kan flaggstaten när som helst vidta åtgärder för att uppfylla sina skyldigheter enligt artikel 19 avseende en påstådd överträdelse. Om fartyget står under den inspekterande statens ledning, skall den inspekterande staten, på begäran av flaggstaten, frisläppa fartyget till flaggstaten tillsammans med fullständig information om utvecklingen och resultatet av dess undersökning.

13. Denna artikel påverkar inte flaggstatens rätt att vidta åtgärder, inbegripet rättsliga åtgärder för att i enlighet med sina lagar ålägga påföljder.

14. Denna artikel gäller också för bordande och inspektion av en avtalsslutande stat som är medlem i en underregional eller regional fiskeriförvaltningsorganisation eller deltagare i ett underregionalt eller regionalt fiskeriförvaltningsarrangemang och som har klar anledning att anta ett fiskefartyg som för en annan avtalsslutande stats flagg är inblandad i någon verksamhet som står i strid mot relevanta åtgärder för bevarande och förvaltning enligt punkt 1 i ett område i det fria havet som täcks av en sådan organisation eller arrangemang, och ett sådant fartyg under samma fiskeexpedition därefter har inträtt på ett område som står under den inspekterande statens nationella jurisdiktion.

15. Om en underregional eller regional fiskeriförvaltningsorganisation eller -arrangemang har upprättat en alternativ mekanism som effektivt avlastar dess medlemmar eller deltagare från den skyldighet de har enligt detta avtal att säkerställa att de åtgärder som organisationen eller arrangemanget har fastställt om bevarande eller förvaltning iakttas, kan medlemmar i en så-

(g) concealing, tampering with or disposing of evidence relating to an investigation;

(h) multiple violations which together constitute a serious disregard of conservation and management measures; or

(i) such other violations as may be specified in procedures established by the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement.

12. Notwithstanding the other provisions of this Article, the flag State may, at any time, take action to fulfil its obligations under Article 19 with respect to an alleged violation. Where the vessel is under the direction of the inspecting State, the inspecting State shall, at the request of the flag State, release the vessel to the flag State along with full information on the progress and outcome of its investigation.

13. This Article is without prejudice to the right of the flag State to take any measures, including proceedings to impose penalties, according to its laws.

14. This Article applies mutatis mutandis to boarding and inspection by a State Party which is a member of a subregional or regional fisheries management organisation or a participant in a subregional or regional fisheries management arrangement and which has clear grounds for believing that a fishing vessel flying the flag of another State Party has engaged in any activity contrary to relevant conservation and management measures referred to in paragraph 1 in the high seas area covered by such organisation or arrangement, and such vessel has subsequently, during the same fishing trip, entered into an area under the national jurisdiction of the inspecting State.

15. Where a subregional or regional fisheries management organisation or arrangement has established an alternative mechanism which effectively discharges the obligation under this Agreement of its members or participants to ensure compliance with the conservation and management measures established by the organisation or arrangement, members of such organisation or par-

dan organisation eller deltagare i ett sådant arrangemang komma överens om att begränsa giltigheten av punkt 1 inom sig för åtgärder för bevarande och förvaltning som har fastställts för det relevanta området i det öppna havet.

16. Åtgärder som vidtas av stater andra än flaggstaten avseende fartyg som har varit inblandade i verksamheten som står i strid med underregionala eller regionala åtgärder för bevarande och förvaltning skall stå i proportion till hur allvarlig överträdelsen är.

17. Om det finns rimlig anledning att misstänka att ett fiskefartyg på det fria havet är utan nationalitet, kan en stat borda och inspektera fartyget. Om bevis rättfärdigar detta, kan staten vidta lämpliga åtgärder i enlighet med internationell rätt.

18. Stater skall stå skadeståndsansvariga för skada eller förlust som kan tillskrivas dem och som har uppstått till följd av åtgärder som vidtagits enligt denna artikel om sådana åtgärder är olagliga eller överstiger vad som i ljuset av tillgänglig information rimligen krävs för att genomföra bestämmelserna i denna artikel

Artikel 22

Grundläggande förfaranden för bordande och inspektion enligt artikel 21

1. Den inspekterande staten skall säkerställa att dess vederbörligen bemyndigade inspektörer

a) visar sina identitetshandlingar för fartygets befälhavare och uppvisar en kopia på den text som beskriver de relevanta åtgärderna för bevarande och förvaltning eller regler och bestämmelser som gäller i det aktuella område av det fria havet enligt dessa åtgärder,

b) meddelar flaggstaten vid bordande och inspektion,

c) inte förhindrar befälhavaren från att kommunicera med flaggstatens myndigheter under bordande och inspektion,

d) överlämnar en kopia av rapporten om bordandet och inspektionen till befälhava-

ticipants in such arrangement may agree to limit the application of paragraph 1 as between themselves in respect of the conservation and management measures which have been established in the relevant high seas area.

16. Action taken by States other than the flag State in respect of vessels having engaged in activities contrary to subregional or regional conservation and management measures shall be proportionate to the seriousness of the violation.

17. Where there are reasonable grounds for suspecting that a fishing vessel on the high seas is without nationality, a State may board and inspect the vessel. Where evidence so warrants, the State may take such action as may be appropriate in accordance with international law.

18. States shall be liable for damage or loss attributable to them arising from action taken pursuant to this Article when such action is unlawful or exceeds that reasonably required in the light of available information to implement the provisions of this Article.

Article 22

Basic procedures for boarding and inspection pursuant to Article 21

1. The inspecting State shall ensure that its duly authorised inspectors:

(a) present credentials to the master of the vessel and produce a copy of the text of the relevant conservation and management measures or rules and regulations in force in the high seas area in question, pursuant to those measures;

(b) initiate notice to the flag State at the time of the boarding and inspection;

(c) do not interfere with the master's ability to communicate with the authorities of the flag State during the boarding and inspection;

(d) provide a copy of a report on the boarding and inspection to the master and

ren och till flaggstatens myndigheter. I denna rapport skall eventuell invändning eller förklaring som befälhavaren önskar inkludera i rapporten finnas med,

e) omedelbart lämnar fartyget efter avslutad inspektion om de inte finner några bevis på allvarlig överträdelse, och

f) undviker användande av våld förutom om och i den mån det är nödvändigt för att garantera inspektörernas säkerhet och om inspektörerna hindras utföra sina uppgifter. Graden av det våld som används skall inte överstiga det som omständigheterna rimligen kräver.

2. En inspekterande stats vederbörligen bemyndigade inspektörer skall ha tillåtelse att inspektera fartyget, dess licens, redskap, utrustning, journaler, anordningar, fisk och fiskprodukter och varje relevant handling som är nödvändig för att kontrollera efterlevnad av relevanta åtgärder för bevarande och förvaltning.

3. Flaggstaten skall säkerställa att fartygens befälhavare

a) godkänner och underlättar inspektörernas snabba och säkra bordande,

b) samarbetar med och hjälper till vid inspektionen av fartyget som utförs enligt dessa förfaranden,

c) inte hindrar, hotar eller stör inspektörerna när de fullgör sina uppgifter,

d) tillåter inspektörerna att ta kontakt med flaggstatens och den inspekterande statens myndigheter under bordande och inspektion,

e) erbjuder inspektörerna rimlig hjälp, inklusive, i tillämpliga fall, mat och husrum, och

f) underlättar inspektörernas säkra debartering.

4. Om fartygets befälhavare vägrar att godta bordande och inspektion i enlighet med denna artikel och artikel 21, skall flaggstaten, förutom under omständigheter då det i enlighet med allmänt vedertagna internationella bestämmelser, förfarande och praxis avseende säkerhet till sjöss är nödvändigt att skjuta upp bordande och inspektion, befälla fartygets befälhavare att omedelbart medge bordande och inspektion och, om befälhavaren inte följer dessa order,

to the authorities of the flag State, noting therein any objection or statement which the master wishes to have included in the report;

(e) promptly leave the vessel following completion of the inspection if they find no evidence of a serious violation; and

(f) avoid the use of force except when and to the degree necessary to ensure the safety of the inspectors and where the inspectors are obstructed in the execution of their duties. The degree of force used shall not exceed that reasonably required in the circumstances.

2. The duly authorised inspectors of an inspecting State shall have the authority to inspect the vessel, its licence, gear, equipment, records, facilities, fish and fish products and any relevant documents necessary to verify compliance with the relevant conservation and management measures.

3. The flag State shall ensure that vessel masters:

(a) accept and facilitate prompt and safe boarding by the inspectors;

(b) cooperate with and assist in the inspection of the vessel conducted pursuant to these procedures;

(c) do not obstruct, intimidate or interfere with the inspectors in the performance of their duties;

(d) allow the inspectors to communicate with the authorities of the flag State and the inspecting State during the boarding and inspection;

(e) provide reasonable facilities, including, where appropriate, food and accommodation, to the inspectors;

(f) facilitate safe disembarkation by the inspectors.

4. In the event that the master of a vessel refuses to accept boarding and inspection in accordance with this Article and Article 21, the flag State shall, except in circumstances where, in accordance with generally accepted international regulations, procedures and practices relating to safety at sea, it is necessary to delay the boarding and inspection, direct the master of the vessel to submit immediately to boarding and inspection and, if the master does not comply with

skall upphäva fartygets tillstånd att fiska och beordra fartyget att omedelbart återvända till hamn. Flaggstaten skall meddela den inspekterande staten vilken åtgärd den har vidtagit när de omständigheter som avses i denna punkt uppstår.

Artikel 23

Åtgärder vidtagna av en hamnstat

1. En hamnstat har rätt och är skyldigt att vidta åtgärder enligt internationell rätt för att främja effektiviteten hos underregionala, regionala och globala åtgärder för bevarande och förvaltning. När en hamnstat vidtar sådana åtgärder skall den inte i form eller till innehåll diskriminera fartyg från någon stat.

2. En hamnstat får bland annat inspektera handlingar, fiskeredskap och fångst ombord på fiskefartyg, när sådana fartyg av egen vilja befinner sig i dess hamnar eller i dess terminaler till havs.

3. Stater kan anta bestämmelser som bemyndigar relevant nationell myndighet att förbjuda landningar och omlastningar om det har kunnat konstateras att fångsten har tagits upp på ett sätt som urholkar effekten av underregionala, regionala eller globala åtgärder för bevarande och förvaltning på det fria havet.

4. Ingenting i denna artikel påverkar att stater i enlighet med internationell rätt utövar sin suveränitet i hamnar på deras territorium.

DEL VII

UTVECKLINGSLÄNDERS BEHOV

Artikel 24

Erkännande av utvecklingsländernas särskilda behov

1. Staterna skall helt erkänna utvecklingsländernas särskilda behov när det gäller bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskebestånd och utveckling av fiske på sådana bestånd. I det

such direction, shall suspend the vessel's authorisation to fish and order the vessel to return immediately to port. The flag State shall advise the inspecting State of the action it has taken when the circumstances referred to in this paragraph arise.

Article 23

Measures taken by a port State

1. A port State has the right and the duty to take measures, in accordance with international law, to promote the effectiveness of subregional, regional and global conservation and management measures. When taking such measures a port State shall not discriminate in form or in fact against the vessels of any State.

2. A port State may, inter alia, inspect documents, fishing gear and catch on board fishing vessels, when such vessels are voluntarily in its ports or at its offshore terminals.

3. States may adopt regulations empowering the relevant national authorities to prohibit landings and transshipments where it has been established that the catch has been taken in a manner which undermines the effectiveness of subregional, regional or global conservation and management measures on the high seas.

4. Nothing in this Article affects the exercise by States of their sovereignty over ports in their territory in accordance with international law.

PART VII

REQUIREMENTS OF DEVELOPING STATES

Article 24

Recognition of the special requirements of developing States

1. States shall give full recognition to the special requirements of developing States in relation to conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and development of fisheries for

ta syfte skall staterna ge hjälp till utvecklingsländerna antingen direkt eller genom UNDP, FAO och andra specialiserade organ, den globala miljöbyrån (the Global Environment Facility), kommissionen för hållbar utveckling (the Commission on Sustainable Development) och andra lämpliga internationella och regionala organisationer och organ.

2. När staterna iakttar sin skyldighet att samarbeta för att fastställa åtgärder för bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd, skall de ta hänsyn till utvecklingsstaternas särskilda behov, och särskilt

a) den sårbarhet som präglar utvecklingsstater vilka är beroende av utnyttjande av havets levande tillgångar, inbegripet för att tillgodose befolkningens, eller delar av befolkningens näringsbehov,

b) behovet av att undvika skadlig inverkan på, och säkerställa tillgång till fiske för småskaligt, husbehovsfiske och kvinnliga fiskarbetare liksom för den infödda befolkningen i utvecklingsstater, särskilt små ö-utvecklingsstater, och

c) behovet att säkerställa att sådana åtgärder inte resulterar i att en oproportionerligt stor börda vad avser åtgärder för bevarande, direkt eller indirekt överförs på utvecklingsstaterna.

Artikel 25

Former för samarbete med utvecklingsstaterna

1. Staterna skall samarbeta antingen direkt eller genom underregionala, regionala eller globala organisationer

a) för att förbättra utvecklingsstaternas förmåga, särskilt de minst utvecklade bland dem och små ö-utvecklingsstater, att bevara och förvalta gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd och att utveckla sitt eget fiske av dessa bestånd,

b) för att bistå utvecklingsstaterna, och särskilt de minst utvecklade bland dem och små ö-utvecklingsstater, så att de får möj-

such stocks. To this end, States shall, either directly or through the United Nations Development Programme, the Food and Agriculture Organisation of the United Nations and other specialised agencies, the Global Environment Facility, the Commission on Sustainable Development and other appropriate international and regional organisations and bodies, provide assistance to developing States.

2. In giving effect to the duty to cooperate in the establishment of conservation and management measures for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks, States shall take into account the special requirements of developing States, in particular:

(a) the vulnerability of developing States which are dependent on the exploitation of living marine resources, including for meeting the nutritional requirements of their populations or parts thereof;

(b) the need to avoid adverse impacts on, and ensure access to fisheries by, subsistence, small-scale and artisanal fishers and women fishworkers, as well as indigenous people in developing States, particularly small island developing States;

(c) the need to ensure that such measures do not result in transferring, directly or indirectly, a disproportionate burden of conservation action onto developing States.

Article 25

Forms of cooperation with developing States

1. States shall cooperate, either directly or through subregional, regional or global organisations:

(a) to enhance the ability of developing States, in particular the least-developed among them and small island developing States, to conserve and manage straddling fish stocks and highly migratory fish stocks and to develop their own fisheries for such stocks;

(b) to assist developing States, in particular the least-developed among them and small island developing States, to enable

lighet att delta i fiske på sådana bistånd på det öppna havet, inklusive att underlätta tillgång till sådant fiske om inte annat sägs i artiklarna 5 och 11, och

c) för att underlätta för utvecklingsländerna att delta i underregionala och regionala fiskeriförvaltningsorganisationer och -arrangemang.

2. Samarbete med utvecklingsstater för de ändamål som fastställs i denna artikel skall inbegripa finansiellt bistånd, bistånd avseende utveckling av humanresurser, tekniskt bistånd, teknologiöverföring, inbegripet samriskföretag och rådgivande och samrådstjänster.

3. Sådant bistånd skall bland annat särskilt inriktas på

a) förbättrat bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd genom insamling, rapportering, kontroll, utbyte och analys av fiskeinformation och därmed sammanhängande information,

b) bedömning av bestånd och vetenskaplig forskning, och

c) övervakning, kontroll, inspektion, efterlevnad och verkställighet, inbegripet utbildning och kunskapsuppbyggnad på lokal nivå, utveckling och finansiering av nationella och regionala observationsprogram och tillgång till teknologi och utrustning.

Artikel 26

Särskilt bistånd för genomförande av detta avtal

1. Staterna skall samarbeta för att upprätta särskilda fonder för att hjälpa utvecklingsstaterna med att genomföra detta avtal, inbegripet bistånd till utvecklingsstaterna att betala kostnader för eventuella överläggningar för lösande av tvister som de är parter i.

2. Stater och internationella organisationer bör hjälpa utvecklingsstaterna med att upprätta nya underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller -arrangemang, eller att stärka befintliga organisationer eller arrangemang för bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och

them to participate in high seas fisheries for such stocks, including facilitating access to such fisheries subject to Articles 5 and 11;

(c) to facilitate the participation of developing States in subregional and regional fisheries management organisations and arrangements.

2. Cooperation with developing States for the purposes set out in this Article shall include the provision of financial assistance, assistance relating to human resources development, technical assistance, transfer of technology, including through joint-venture arrangements, and advisory and consultative services.

3. Such assistance shall, inter alia, be directed specifically towards:

(a) improved conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks through collection, reporting, verification, exchange and analysis of fisheries data and related information;

(b) stock assessment and scientific research;

(c) monitoring, control, surveillance, compliance and enforcement, including training and capacity-building at the local level, development and funding of national and regional observer programmes and access to technology and equipment.

Article 26

Special assistance in the implementation of this Agreement

1. States shall cooperate to establish special funds to assist developing States in the implementation of this Agreement, including assisting developing States to meet the costs involved in any proceedings for the settlement of disputes to which they may be parties.

2. States and international organisations should assist developing States in establishing new subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, or in strengthening existing organisations or arrangements, for the conservation and management of straddling fish stocks and

långvandrande fiskbestånd.

highly migratory fish stocks.

DEL VIII

PART VIII

FREDLIGT LÖSANDE AV TVISTER

**PEACEFUL SETTLEMENT OF DIS-
PUTES**

Artikel 27

Article 27

*Skyldighet att lösa tvister med fredliga me-
del*

*Obligation to settle disputes by peaceful
means*

Staterna är skyldiga att lösa sina tvister genom förhandling, undersökning, medling, förlikning, skiljedom, juridisk förlikning, anlitanande av regionala byråer eller arrangemang, eller andra fredliga sätt som de själva väljer.

States have the obligation to settle their disputes by negotiation, inquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, resort to regional agencies or arrangements, or other peaceful means of their own choice.

Artikel 28

Article 28

Förebyggande av tvister

Prevention of disputes

Stater skall samarbeta i syfte att förebygga tvister. Därför skall staterna komma överens om effektiva och snabba beslutsförfaranden inom de underregionala och regionala fiskeriförvaltningsorganisationerna och -arrangemangen och skall vid behov stärka befintliga beslutsförfaranden.

States shall cooperate in order to prevent disputes. To this end, States shall agree on efficient and expeditious decision-making procedures within subregional and regional fisheries management organisations and arrangements and shall strengthen existing decision-making procedures as necessary.

Artikel 29

Article 29

Tvister av teknisk art

Disputes of a technical nature

Om en tvist avser ett tekniskt ärende, kan de berörda staterna hänvisa tvisten till en ad hoc expertpanel som upprättas av dem. Panelen skall samråda med de berörda staterna och skall försöka att snabbt lösa tvisten, utan att tillgripa bindande förfaranden för lösande av tvister.

Where a dispute concerns a matter of a technical nature, the States concerned may refer the dispute to an ad hoc expert panel established by them. The panel shall confer with the States concerned and shall endeavour to resolve the dispute expeditiously without recourse to binding procedures for the settlement of disputes.

Artikel 30

Article 30

Förfaranden för lösande av tvister

Procedures for the settlement of disputes

1. Bestämmelserna om lösande av tvister i del XV i konventionen skall också tillämpas på varje tvist mellan stater som är parter i

1. The provisions relating to the settlement of disputes set out in Part XV of the Convention apply mutatis mutandis to any

detta avtal när det gäller tolkningen eller tillämpningen av detta avtal, vare sig de också är parter i konventionen eller inte.

2. Bestämmelserna om lösande av tvister i del XV i konventionen skall också tillämpas på varje tvist mellan stater som är parter i detta avtal när det gäller tolkningen eller tillämpningen av ett underregionalt, regionalt eller globalt fiskeavtal som avser gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd i vilket de är parter, inbegripet varje tvist om bevarande och förvaltning av sådana bestånd, vare sig de också är parter i konventionen eller inte.

3. Varje förfarande som godtas av en stat som är part i detta avtal och i konventionen enligt artikel 287 i konventionen skall tillämpas för lösande av tvister enligt denna del, förutom i de fall den avtalslutande parten, vid undertecknandet, ratificeringen eller anslutningen till detta avtal, eller någon gång därefter, har godtagit ett annat förfarande enligt artikel 287 för lösande av tvister enligt denna del.

4. En stat som är part i detta avtal men som inte är part i konventionen, skall vid undertecknande, ratificering eller anslutning till detta avtal, eller när som helst därefter, vara fri att genom en skriftlig förklaring, välja en eller flera av de möjligheter som anges i artikel 287.1 i konventionen för lösande av tvister under denna del. Artikel 287 skall tillämpas för en sådan förklaring, liksom för varje tvist som en sådan stat är part i som inte omfattas av en gällande förklaring. För förlikning och skiljedomsförfarande enligt bilagorna V, VII och VIII till konventionen, skall en sådan stat ha rätt att utse förlikningsmän, skiljemän och experter som skall inbegripas i de förteckningar som avses i artikel 2 bilaga V, artikel 2 bilaga VII och artikel 2 bilaga VIII, för lösande av tvister enligt denna del.

5. Varje domstol till vilken en tvist har överlämnats enligt denna del skall tillämpa relevanta bestämmelser i konventionen, i detta avtal och i varje relevant underregionalt, regionalt eller globalt fiskeavtal, liksom allmänt godtagna standarder för beva-

dispute between States Parties to this Agreement concerning the interpretation or application of this Agreement, whether or not they are also Parties to the Convention.

2. The provisions relating to the settlement of disputes set out in Part XV of the Convention apply mutatis mutandis to any dispute between States Parties to this Agreement concerning the interpretation or application of a subregional, regional or global fisheries agreement relating to straddling fish stocks or highly migratory fish stocks to which they are parties, including any dispute concerning the conservation and management of such stocks, whether or not they are also Parties to the Convention.

3. Any procedure accepted by a State Party to this Agreement and the Convention pursuant to Article 287 of the Convention shall apply to the settlement of disputes under this Part, unless that State Party, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, or at any time thereafter, has accepted another procedure pursuant to Article 287 for the settlement of disputes under this Part.

4. A State Party to this Agreement which is not a Party to the Convention, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, or at any time thereafter, shall be free to choose, by means of a written declaration, one or more of the means set out in Article 287(1), of the Convention for the settlement of disputes under this Part. Article 287 shall apply to such a declaration, as well as to any dispute to which such State is a party which is not covered by a declaration in force. For the purposes of conciliation and arbitration in accordance with Annexes V, VII and VIII to the Convention, such State shall be entitled to nominate conciliators, arbitrators and experts to be included in the lists referred to in Annex V, Article 2, Annex VII, Article 2, and Annex VIII, Article 2, for the settlement of disputes under this Part.

5. Any court or tribunal to which a dispute has been submitted under this Part shall apply the relevant provisions of the Convention, of this Agreement and of any relevant subregional, regional or global fisheries agreement, as well as generally

rande och förvaltning av havets levande tillgångar och andra regler i internationell rätt som inte är oförenliga med konventionen, i syfte att säkerställa bevarande av de berörda gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånden.

Artikel 31

Tillfälliga åtgärder

1. I avvaktan på lösande av en tvist enligt denna del, skall parterna i tvisten göra sitt bästa att ingå tillfälliga arrangemang av praktisk art.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 290 i konventionen, kan den domstol som handlägger tvister enligt denna del beskriva en tillfällig åtgärd som den under rådande förhållanden anser lämplig för att skydda parternas respektive rättigheter eller att förhindra att bestånden i fråga tar skada, liksom under de förhållanden som avses i artikel 7.5, och i artikel 16.2.

3. En stat som är part i detta avtal men som inte är part i konventionen, får, trots bestämmelserna i artikel 290.5 i konventionen, förklara att den internationella domstolen för havsrätt inte skall ha rätt att beskriva, ändra eller upphäva tillfälliga åtgärder utan denna stats samtycke.

Artikel 32

Begränsningar av tillämpligheten av förfaranden avsedda för lösande av tvister

Artikel 297.3 i konventionen gäller också för detta avtal.

accepted standards for the conservation and management of living marine resources and other rules of international law not incompatible with the Convention, with a view to ensuring the conservation of the straddling fish stocks and highly migratory fish stocks concerned.

Article 31

Provisional measures

1. Pending the settlement of a dispute in accordance with this Part, the parties to the dispute shall make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature.

2. Without prejudice to Article 290 of the Convention, the court or tribunal to which the dispute has been submitted under this Part may prescribe any provisional measures which it considers appropriate under the circumstances to preserve the respective rights of the parties to the dispute or to prevent damage to the stocks in question, as well as in the circumstances referred to in Article 7(5), and Article 16(2).

3. A State Party to this Agreement which is not a Party to the Convention may declare that, notwithstanding Article 290(5), of the Convention, the International Tribunal for the Law of the Sea shall not be entitled to prescribe, modify or revoke provisional measures without the agreement of such State.

Article 32

Limitations on applicability of procedures for the settlement of disputes

Article 297(3), of the Convention applies also to this Agreement.

DEL IX

ICKE-PARTER I DETTA AVTAL

Artikel 33

Icke-partner i detta avtal

1. Avtalsslutande stater skall uppmuntra dem som inte är parter i detta avtal bli det och att anta lagar och förordningar som stämmer överens med dess bestämmelser.

2. Avtalsslutande stater skall vidta åtgärder som stämmer överens med detta avtal och internationell lagstiftning för att avskräcka fartyg som för icke-parters flagg från sådan verksamhet som urholkar ett effektivt genomförande av detta avtal.

PART IX

NON-PARTIES TO THIS AGREEMENT

Article 33

Non-parties to this Agreement

1. States Parties shall encourage non-parties to this Agreement to become parties thereto and to adopt laws and regulations consistent with its provisions.

2. States Parties shall take measures consistent with this Agreement and international law to deter the activities of vessels flying the flag of non-parties which undermine the effective implementation of this Agreement.

DEL X

GOD TRO OCH MISSBRUK AV RÄTTIGHETER

Artikel 34

God tro och missbruk av rättigheter

Avtalsslutande stater skall i god tro fullgöra de skyldigheter de har enligt detta avtal och skall använda sig av sina rättigheter enligt detta avtal på ett sätt som inte skulle kunna utgöra missbruk av en rättighet.

PART X

GOOD FAITH AND ABUSE OF RIGHTS

Article 34

Good faith and abuse of rights

States Parties shall fulfil in good faith the obligations assumed under this Agreement and shall exercise the rights recognised in this Agreement in a manner which would not constitute an abuse of right.

DEL XI

ANSVAR

Artikel 35

Skyldigheter och ansvar

Avtalsslutande stater är ansvariga enligt internationell rätt för skada eller förlust som kan tillskrivas dem enligt detta avtal.

PART XI

RESPONSIBILITY AND LIABILITY

Article 35

Responsibility and liability

States Parties are liable in accordance with international law for damage or loss attributable to them in regard to this Agreement.

DEL XII

ÖVERSYNSKONFERENS

Artikel 36

Översynskonferens

1. Fyra år efter dagen för ikraftträdandet av detta avtal, skall Förenta nationernas generalsekreterare sammankalla en konferens i syfte att bedöma hur effektivt detta avtal är när det gäller att säkra bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd. Generalsekreteraren skall inbjuda alla avtalsslutande stater samt de stater och enheter som har rätt att bli parter i avtalet till konferensen liksom de mellanstatliga och icke-statliga organisationer som har rätt att delta som observatörer.

2. Konferensen skall se över och bedöma lämpligheten av bestämmelserna i detta avtal och vid behov föreslå medel för att stärka innehåll och metoder för genomförande av dessa bestämmelser för att bättre komma till rätta med eventuellt fortsatta problem som rör bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd.

DEL XIII

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 37

Undertecknande

Detta avtal skall stå öppet för undertecknande av samtliga stater och andra enheter enligt artikel 1.2 b och skall stå öppet för undertecknande i Förenta nationernas högkvarter under tolv månader från och med den fjärde december 1995.

Artikel 38

Ratifikation

Detta avtal är föremål för ratifikation av

PART XII

REVIEW CONFERENCE

Article 36

Review conference

1. Four years after the date of entry into force of this Agreement, the Secretary-General of the United Nations shall convene a conference with a view to assessing the effectiveness of this Agreement in securing the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. The Secretary-General shall invite to the conference all States Parties and those States and entities which are entitled to become Parties to this Agreement as well as those intergovernmental and non-governmental organisations entitled to participate as observers.

2. The Conference shall review and assess the adequacy of the provisions of this Agreement and, if necessary, propose means of strengthening the substance and methods of implementation of those provisions in order better to address any continuing problems in the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks.

PART XIII

FINAL PROVISIONS

Article 37

Signature

This Agreement shall be open for signature by all States and the other entities referred to in Article 1(2)(b), and shall remain open for signature at United Nations Headquarters for 12 months from the 4 December 1995.

Article 38

Ratification

This Agreement is subject to ratification

stater och övriga enheter som avses i artikel 1.2 b. Ratifikationsinstrumenten skall deponeras hos Förenta nationernas generalsekretäre.

Artikel 39

Anslutning

Detta avtal skall förbli öppet för anslutning av stater och övriga enheter enligt artikel 1.2 b. Anslutningsinstrumenten skall deponeras hos Förenta nationernas generalsekretäre.

Artikel 40

Ikraftträdande

1. Detta avtal skall träda i kraft trettio dagar efter den dag då det trettionde ratifikationsinstrumentet eller anslutningsinstrumentet deponerades.

2. För varje stat eller enhet som ratificerar avtalet eller ansluter sig till detta efter deponering av det trettionde ratifikationsinstrumentet eller anslutningsinstrumentet, skall detta avtal träda i kraft den trettionde dagen efter den dag då dess ratifikationsinstrument eller anslutningsinstrument deponerades.

Artikel 41

Tillfällig tillämpning

1. Detta avtal skall tillämpas tillfälligt av en stat eller enhet som samtycker till detta genom en skriftlig anmälan till depositarien. Sådan tillfällig tillämpning skall gälla från den dag då anmälan erhöles.

2. Tillfällig tillämpning av en stat eller enhet skall upphöra då detta avtal träder i kraft för den staten eller enheten eller då denna stat eller enhet skriftligt till depositarien anmäler sin avsikt att upphöra med tillfällig tillämpning.

by States and the other entities referred to in Article 1(2)(b). The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 39

Accession

This Agreement shall remain open for accession by States and the other entities referred to in Article 1(2)(b). The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 40

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force 30 days after the date of deposit of the 30th instrument of ratification or accession.

2. For each State or entity which ratifies the Agreement or accedes thereto after the deposit of the 30th instrument of ratification or accession, this Agreement shall enter into force on the 30th day following the deposit of its instrument of ratification or accession.

Article 41

Provisional application

1. This Agreement shall be applied provisionally by a State or entity which consents to its provisional application by so notifying the depositary in writing. Such provisional application shall become effective from the date of receipt of the notification.

2. Provisional application by a State or entity shall terminate on the entry into force of this agreement for that State or entity or on notification by that State or entity to the depositary in writing of its intention to terminate provisional application.

Artikel 42

Reservationer och undantag

Inga reservationer eller undantag får göras till detta avtal.

Artikel 43

Förklaringar och uttalanden

Artikel 42 förhindrar ingen stat eller enhet, att vid undertecknandet, ratificeringen eller anslutningen till detta avtal avge en förklaring eller göra ett uttalande, hur den än må uttryckas eller benämnas, i syfte att bland annat harmonisera sina lagar och förordningar med bestämmelserna i detta avtal, förutsatt att en sådan förklaring eller redogörelse inte syftar till undanta eller ändra de rättsliga effekterna av bestämmelserna i detta avtal när de tillämpas på den staten eller enheten.

Artikel 44

Förhållande till andra avtal

1. Detta avtal skall inte ändra de avtalsslutande staternas rättigheter och skyldigheter enligt andra avtal som är förenliga med detta avtal och som inte påverkar andra avtalsslutande staters åtnjutande av rättigheter eller fullgörande av skyldigheter enligt detta avtal.

2. Två eller flera avtalsslutande stater kan sluta avtal som ändrar eller upphäver verkan av bestämmelserna i detta avtal, och som endast är tillämpligt på förbindelserna mellan dem, under förutsättning att sådana avtal inte avser undantag från en bestämmelse om detta är oförenligt med effektivt genomförande av detta avtals mål och syften, och dessutom under förutsättning att sådana avtal inte påverkar tillämpningen av de grundprinciper som innefattas i detta avtal, och att bestämmelserna i ett sådant avtal inte påverkar övriga staters åtnjutande av rättigheter eller fullgörande av skyldigheter enligt detta avtal.

3. Avtalsslutande stater som avser att ingå

Article 42

Reservations and exceptions

No reservations or exceptions may be made to this Agreement.

Article 43

Declarations and statements

Article 42 does not preclude a State or entity, when signing, ratifying or acceding to this Agreement, from making declarations or statements, however phrased or named, with a view, inter alia, to the harmonisation of its laws and regulations with the provisions of this Agreement, provided that such declarations or statements do not purport to exclude or to modify the legal effect of the provisions of this Agreement in their application to that State or entity.

Article 44

Relation to other agreements

1. This Agreement shall not alter the rights and obligations of States Parties which arise from other agreements compatible with this Agreement and which do not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Agreement.

2. Two or more States Parties may conclude agreements modifying or suspending the operation of provisions of this Agreement, applicable solely to the relations between them, provided that such agreements do not relate to a provision derogation from which is incompatible with the effective execution of the object and purpose of this Agreement, and provided further that such agreements shall not affect the application of the basic principles embodied herein, and that the provisions of such agreements do not affect the enjoyment by other States Parties of their rights or the performance of their obligations under this Agreement.

3. States Parties intending to conclude an

ett avtal som avses i punkt 2 skall anmäla sin avsikt att ingå ett avtal samt de ändringar eller upphävanden som detta avtal avser till de övriga staterna genom detta avtals depositarie.

Artikel 45

Ändring

1. En avtalsslutande stat kan genom skriftligt meddelande till Förenta nationernas generalsekreterare föreslå ändringar till detta avtal och begära sammankallande av en konferens för att överväga sådana föreslagna ändringar. Generalsekreteraren skall sända ut sådana meddelanden till alla avtalsslutande stater. Om minst hälften av de avtalsslutande staterna har svarat positivt på begäran inom sex månader från den dag meddelandet sändes ut, skall generalsekreteraren sammankalla konferensen.

2. Det beslutsförfarande som skall tillämpas vid den ändringskonferens som sammankallas enligt punkt 1 skall vara samma som det som tillämpas vid Förenta nationernas konferens om gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd, om inte annat beslutas av konferensen. Konferensen skall anstränga sig för att nå överenskomst om varje ändring genom konsensus och ingen omröstning om dem skall förekomma tills alla ansträngningar att nå konsensus har uttömts.

3. När de har antagits skall ändringar till detta avtal stå öppna för undertecknande av avtalsslutande parter under tolv månader från den dag de antogs i Förenta nationernas högkvarter, om inte annat bestäms i själva ändringen.

4. Artiklarna 38, 39, 47 och 50 skall tillämpas på alla ändringar till detta avtal.

5. Ändringar till detta avtal skall för de avtalsslutande stater som ratificerar eller ansluter sig till dem träda i kraft den trettiande dagen efter det att två tredjedelar av de avtalsslutande staterna har deponerat ratifikationsinstrument eller anslutningsinstrument. För varje stat som därefter ratificerar eller ansluter sig till en ändring skall

agreement referred to in paragraph 2 shall notify the other States Parties through the depositary of this Agreement of their intention to conclude the agreement and of the modification or suspension for which it provides.

Article 45

Amendment

1. A State Party may, by written communication addressed to the Secretary-General of the United Nations, propose amendments to this Agreement and request the convening of a conference to consider such proposed amendments. The Secretary-General shall circulate such communication to all States Parties. If, within six months from the date of the circulation of the communication, not less than one half of the States Parties reply favourably to the request, the Secretary-General shall convene the conference.

2. The decision-making procedure applicable at the amendment conference convened pursuant to paragraph 1 shall be the same as that applicable at the United Nations Conference on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks, unless otherwise decided by the conference. The conference should make every effort to reach agreement on any amendments by way of consensus and there should be no voting on them until all efforts at consensus have been exhausted.

3. Once adopted, amendments to this agreement shall be open for signature at United Nations Headquarters by States Parties for 12 months from the date of adoption, unless otherwise provided in the amendment itself.

4. Articles 38, 39, 47 and 50 apply to all amendments to this Agreement.

5. Amendments to this Agreement shall enter into force for the States Parties ratifying or acceding to them on the 30th day following the deposit of instruments of ratification or accession by two thirds of the States Parties. Thereafter, for each State Party ratifying or acceding to an amendment after the deposit of the required num-

ändringen träda i kraft på den trettonde dagen efter det att staten har deponerat sina ratifikationsinstrument eller anslutningsinstrument.

6. En ändring kan fastställa att ett större eller mindre antal ratifikationer eller anslutningar skall krävas för att ändringen skall träda i kraft än vad som anges i denna artikel.

7. En stat som blir part i detta avtal efter det att ändringar har trätt i kraft enligt punkt 5 skall i avsaknad av förklaring om en avvikande avsikt från den staten

a) anses vara part i detta avtal såsom det är ändrat, och

b) anses vara part i avtalet före ändring, i förhållande till en avtalslutande stat som inte är bunden av den ändringen.

Artikel 46

Uppsägning

1. En avtalslutande stat kan genom skriftlig anmälan till Förenta nationernas generalsekreterare, säga upp detta avtal och kan ange sina skäl. Om skälen inte anges skall detta inte påverka uppsägningens giltighet. En uppsägning skall träda i kraft ett år efter den dag då anmälan mottogs, om inte ett senare datum anges i anmälan.

2. En uppsägning skall inte på något sätt påverka någon stats skyldighet att fullgöra en skyldighet som inryms i detta avtal och som den skulle vara underställd enligt internationell lagstiftning oavsett detta avtal.

Artikel 47

Deltagande av internationella organisationer

1. I de fall då en internationell organisation som avses i artikel 1 i bilaga IX i konventionen inte har behörighet i alla de frågor som styrs av detta avtal skall bilaga IX till konventionen också tillämpas på en sådan internationell organisations deltagande i detta avtal, förutom att följande bestämmelser i den bilagan inte skall gälla:

ber of such instruments, the amendment shall enter into force on the 30th day following the deposit of its instrument of ratification or accession.

6. An amendment may provide that a smaller or a larger number of ratifications or accessions shall be required for its entry into force than are required by this Article.

7. A State which becomes a Party to this Agreement after the entry into force of amendments in accordance with paragraph 5 shall, failing an expression of a different intention by that State:

(a) be considered as a Party to this Agreement as so amended;

(b) be considered as a Party to the unamended Agreement in relation to any State Party not bound by the amendment.

Article 46

Denunciation

1. A State Party may, by written notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, denounce this Agreement and may indicate its reasons. Failure to indicate reasons shall not affect the validity of the denunciation. The denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification, unless the notification specifies a later date.

2. The denunciation shall not in any way affect the duty of any State Party to fulfil any obligation embodied in this Agreement to which it would be subject under international law independently of this Agreement.

Article 47

Participation by international organisations

1. In cases where an international organisation referred to in Annex IX, Article 1, of the Convention does not have competence over all the matters governed by this Agreement, Annex IX to the Convention shall apply mutatis mutandis to participation by such international organisation in this Agreement, except that the following provi-

- a) Artikel 2, första meningen.
- b) Artikel 3.1.

2. I de fall då en internationell organisation som avses i artikel 1, bilaga IX, i konventionen har behörighet i alla de frågor som styrs av detta avtal, skall följande bestämmelser gälla för en sådan internationell organisations deltagande i detta avtal:

a) Vid undertecknande eller anslutning skall en sådan internationell organisation avge en förklaring

i) att den har behörighet i alla de frågor som styrs av detta avtal,

ii) att dess medlemmar av denna anledning inte skall bli avtalslutande stater, förutom vad avser de av deras områden som den internationella organisationen inte ansvarar för, och

iii) att den godtar staters rättigheter och skyldigheter enligt detta avtal.

b) En sådan internationell organisations deltagande skall på intet sätt ge medlemsstater i den internationella organisationen några rättigheter.

c) I händelse av en konflikt mellan en internationell organisations skyldigheter enligt detta avtal och dess skyldigheter enligt avtalet som upprättar den internationella organisationen eller någon rättsakt som hänför sig till det, skall skyldigheterna enligt detta avtal ta överhanden.

Artikel 48

Bilagor

1. Bilagorna utgör en integrerad del av detta avtal och, om inte något annat uttryckligen fastställs, inbegriper en hänvisning till detta avtal eller till en av dess delar en hänvisning till de bilagor som hänför sig till detta.

2. Bilagorna kan från tid till annan granskas av de avtalslutande staterna. Sådana granskningar skall baseras på vetenskapliga och tekniska överväganden. Om en granskad version av en bilaga antas med konsensus vid ett möte med de avtalslutande staterna, skall den med undantag från bestämmelserna i artikel 45 införlivas med detta

provisions of that Annex shall not apply:

(a) Article 2, first sentence;

(b) Article 3(1).

2. In cases where an international organisation referred to in Annex IX, Article 1, of the Convention has competence over all the matters governed by this Agreement, the following provisions shall apply to participation by such international organisation in this Agreement:

(a) at the time of signature or accession, such international organisation shall make a declaration stating:

(i) that it has competence over all the matters governed by this Agreement;

(ii) that, for this reason, its Member States shall not become States Parties, except in respect of their territories for which the international organisation has no responsibility;

(iii) that it accepts the rights and obligations of States under this Agreement;

(b) participation of such an international organisation shall in no case confer any rights under this Agreement on Member States of the international organisation;

(c) in the event of a conflict between the obligations of an international organisation under this Agreement and its obligations under the agreement establishing the international organisation or any acts relating to it, the obligations under this Agreement shall prevail.

Article 48

Annexes

1. The Annexes form an integral part of this Agreement and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Agreement or to one of its Parts includes a reference to the Annexes relating thereto.

2. The Annexes may be revised from time to time by States Parties. Such revisions shall be based on scientific and technical considerations. Notwithstanding the provisions of Article 45, if a revision to an Annex is adopted by consensus at a meeting of States Parties, it shall be incorporated in this Agreement and shall take effect from

avtal och skall träda i kraft från den dag den antogs eller från det eventuellt andra datum som kan vara angivet i den granskade versionen. Om en granskning av en bilaga inte antas med konsensus vid ett sådant möte, skall de ändringsförfaranden som fastställs i artikel 45 tillämpas.

Artikel 49

Depositarie

Förenta nationernas generalsekreterare skall vara depositarie för detta avtal och för varje ändring eller granskning av detta.

Artikel 50

Giltiga texter

De arabiska, kinesiska, engelska, franska, ryska och spanska texterna till detta avtal är lika giltiga.

Till bekräftande härom har undertecknade ombud, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

Öppet för undertecknande i New York den fjärde dagen i december nittonhundranittiofem, i ett enda originalexemplar på arabiska, kinesiska, engelska, franska, ryska och spanska språket.

the date of its adoption or from such other date as may be specified in the revision. If a revision to an Annex is not adopted by consensus at such a meeting, the amendment procedures set out in Article 45 shall apply.

Article 49

Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the depositary of this Agreement and any amendments or revisions thereto.

Article 50

Authentic texts

The Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Agreement are equally authentic.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Opened for signature at New York, this fourth day of December, one thousand nine hundred and ninety-five, in a single original, in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages.

*Bilaga I***STANDARDKRAV FÖR INSAMLING
OCH SPRIDANDE AV INFORMATION**

Artikel 1

Allmänna principer

1. Snabb insamling, sammanställning och analys av upplysningar är grundläggande för ett effektivt bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd. I detta syfte behövs information om fiske på dessa bestånd på det fria havet och om fiske på de bestånd som finns på områden under nationell jurisdiktion och den bör samlas in och sammanställas på ett sådant sätt att den medger statistiskt meningsfull analys för bevarande och förvaltning av fiskeresurser. Information skall inbegripa statistik om fångst och fiskeansträngning och annan fiske-relaterad information, såsom exempelvis upplysningar om fartyg och andra upplysningar för standardisering av fiskeansträngning. Insamlade upplysningar bör också innehålla information om icke-målarter och associerade eller beroende arter. Alla upplysningar bör kontrolleras för att säkerställa riktigheten. Sekretessen för icke aggregerade upplysningar skall upprätthållas. Spridning av sådana upplysningar skall bero på de villkor enligt vilka de har lämnats.

2. Bistånd, inbegripet utbildning liksom finansiellt och tekniskt bistånd, skall ges till utvecklingsstater för att bygga upp kapacitet avseende bevarande och förvaltning av havets levande tillgångar. Biståndet bör inriktas på att förbättra kapaciteten att genomföra informationsinsamling och -kontroll, observationsprogram, informationsanalys och forskningsprojekt som understöder beståndsuppskattningen. Största möjliga medverkan av forskare och administratörer i bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd.

*Annex I***STANDARD REQUIREMENTS FOR
THE COLLECTION AND SHARING
OF DATA**

Article 1

General principles

1. The timely collection, compilation and analysis of data are fundamental to the effective conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks. To this end, data from fisheries for these stocks on the high seas and those in areas under national jurisdiction are required and should be collected and compiled in such a way as to enable statistically meaningful analysis for the purposes of fishery resource conservation and management. These data include catch and fishing effort statistics and other fishery-related information, such as vessel-related and other data for standardising fishing effort. Data collected should also include information on non-target and associated or dependent species. All data should be verified to ensure accuracy. Confidentiality of non-aggregated data shall be maintained. The dissemination of such data shall be subject to the terms on which they have been provided.

2. Assistance, including training as well as financial and technical assistance, shall be provided to developing States in order to build capacity in the field of conservation and management of living marine resources. Assistance should focus on enhancing capacity to implement data collection and verification, observer programmes, data analysis and research projects supporting stock assessments. The fullest possible involvement of developing State scientists and managers in conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks should be promoted.

Artikel 2

Principer för insamling, sammanställning och utbyte av information

Följande allmänna principer bör följas vid definierandet av parametrar för insamling, sammanställning och utbyte av upplysningar om fiskeverksamhet som avser gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd

a) staterna bör säkerställa att upplysningar samlas in från fartyg som för deras flagg under fiskeverksamhet enligt det som utmärker varje fiskemetod (t.ex. varje enskilt drag vid trålfiske, varje set med långrev och kast med snörpvad, varje stim som fiskas med stångrev och varje dag för fiske med dörj) och i tillräcklig detalj för att underlätta effektiv uppskattning av bestånden,

b) staterna bör säkerställa att fiskeinformation kontrolleras genom ett lämpligt system,

c) staterna bör sammanställa fiske-relaterad och andra stödjande vetenskapliga upplysningar och inom rimlig tid lämna in dem i överenskommet format till relevant underregional eller regional fiskeriförvaltningsorganisation eller fiskeriförvaltningsarrangemang när sådan finns. Annars bör staterna samarbeta för att utbyta upplysningar antingen direkt eller genom sådana andra samarbetsmekanismer som de kommer överens om,

d) staterna skall inom ramen för underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller fiskeriförvaltningsarrangemang, eller annat, komma överens om närmare angivande av upplysningar och det format de skall lämnas in i, i enlighet med denna bilaga och med hänsyn tagen till vilket slags bestånd det rör sig om och fisket på dessa bestånd i området. Sådana organisationer eller arrangemang bör begära att de som inte är medlemmar eller deltagare överlämnar information om relevant fiskeverksamhet som utförs av fartyg som för deras flagg,

e) sådana organisationer eller arrangemang skall sammanställa upplysningar och inom rimlig tid hålla dessa tillgängliga i ett överenskommet format så att alla intresse-

Article 2

Principles of data collection, compilation and exchange

The following general principles should be considered in defining the parameters for collection, compilation and exchange of data from fishing operations for straddling fish stocks and highly migratory fish stocks:

(a) States should ensure that data are collected from vessels flying their flag on fishing activities according to the operational characteristics of each fishing method (e.g., each individual tow for trawl, each set for long-line and purse-seine, each school fished for pole-and-line and each day fished for troll) and in sufficient detail to facilitate effective stock assessment;

(b) States should ensure that fishery data are verified through an appropriate system;

(c) States should compile fishery-related and other supporting scientific data and provide them in an agreed format and in a timely manner to the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement where one exists. Otherwise, States should cooperate to exchange data either directly or through such other cooperative mechanisms as may be agreed among them;

(d) States should agree, within the framework of subregional or regional fisheries management organisations or arrangements, or otherwise, on the specification of data and the format in which they are to be provided, in accordance with this Annex and taking into account the nature of the stocks and the fisheries for those stocks in the region. Such organisations or arrangements should request non-members or non-participants to provide data concerning relevant fishing activities by vessels flying their flag;

(e) such organisations or arrangements shall compile data and make them available in a timely manner and in an agreed format to all interested States under the terms and

rade stater kan ta del av den på de villkor som fastställs av organisationerna eller arrangemangen, och

f) vetenskapsmän från flaggstaten och från den relevanta underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationen eller fiskeriförvaltningsarrangemanget bör analysera informationen separat eller tillsammans, enligt vad som är lämpligt.

Artikel 3

Grundläggande fiskeuppgifter

1. För att underlätta en effektiv bedömning av bestånden i enlighet med överenskomna förfaranden skall staterna samla in och för den relevanta underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationen eller fiskeriförvaltningsarrangemanget hålla tillgänglig följande typer av upplysningar av tillräckligt detaljerat slag:

a) Tidsserie över fångst- och fiskeansträngningsstatistik.

b) Total fångst i antal, nominell vikt eller båda för varje art (både målarter och icke målarter) såsom det är lämpligast för varje typ av fiske. (Nominell vikt definieras av FAO såsom den levande vikt som landas).

c) Statistik över fångst kastad överbord, inklusive vid behov uppskattningar, rapporterat som antal eller nominell vikt per art, såsom det är lämpligast för varje typ av fiske.

d) Statistik över fiskeansträngning, som är lämplig för varje fiskemetod.

e) Fiskeplats, datum och tid för fisket och övrig statistik om fiskeverksamhet som är lämplig.

2. För att stödja en beståndsuppskattning skall staterna, när så är lämpligt, också samla in och till relevant underregional eller regional fiskeriförvaltningsorganisation eller fiskeriförvaltningsarrangemang överlämna upplysningar, inklusive

a) fångstens sammansättning avseende längd, vikt och kön

b) övriga biologiska upplysningar till stöd för beståndsuppskattning, såsom information om ålder, tillväxt, rekrytering, fördel-

conditions established by the organisation or arrangement; and

(f) scientists of the flag State and from the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement should analyse the data separately or jointly, as appropriate.

Article 3

Basic fishery data

1. States shall collect and make available to the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement the following types of data in sufficient detail to facilitate effective stock assessment in accordance with agreed procedures:

(a) time series of catch and effort statistics by fishery and fleet;

(b) total catch in number, nominal weight, or both, by species (both target and non-target) as is appropriate to each fishery. (Nominal weight is defined by the Food and Agriculture Organisation of the United Nations as the live-weight equivalent of the landings);

(c) discard statistics, including estimates where necessary, reported as number or nominal weight by species, as is appropriate to each fishery;

(d) effort statistics appropriate to each fishing method;

(e) fishing location, date and time fished and other statistics on fishing operations as appropriate.

2. States shall also collect where appropriate and provide to the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement information to support stock assessment, including:

(a) composition of the catch according to length, weight and sex;

(b) other biological information supporting stock assessments, such as information on age, growth, recruitment, distribution

ning och identitet på bestånd, och

c) övrig relevant forskning, inklusive undersökningar om beståndsmängd, om biomassa, hydro-akustiska undersökningar, forskning om miljöfaktorer som påverkar beståndens omfattning, och oceanografiska och ekologiska studier.

Artikel 4

Upplýsingar om information över fartyg

1. För att standardisera sammansättningen av flottorna och fiskefartygskapacitet och för att omvandla olika mått på fiskeansträngning vid analysen av fångst och ansträngning bör staterna samla in följande typer av fartygsrelaterade upplýsingar

a) Fartygsidentifikation, flagg och registreringshamn.

b) Fartygstyp.

c) Fartygsspecifikationer (t.ex. konstruktionsmaterial, byggnadsdatum, registrerad längd, registrerat bruttotonnage, huvudmotorns effekt, lastrumskapacitet och lagringsmetod för fångsten).

d) Beskrivning av fiskeredskap (t.ex. typer, redskapsspecifikationer och antal).

2. Flaggstaten skall samla in följande information:

a) Navigationsutrustning och utrustning för positionsbestämning.

b) Kommunikationsutrustning och internationell radioanropssignal.

c) Besättningsstorlek.

Artikel 5

Rapportering

En stat skall säkerställa att fartyg som för dess flagg sänder in till dess nationella fiskeradministration och, om så har överenskommit, till den relevanta underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationen eller fiskeriförvaltningsarrangemanget, upplýsingar ur loggboken om fångst och fiskeansträngning, inklusive information om fiskeverksamhet på det fria havet, med tillräckligt jämna mellanrum för att tillgodose nationella krav och regionala och internationella åtaganden. Sådan infor-

and stock identity;

(c) other relevant research, including surveys of abundance, biomass surveys, hydro-acoustic surveys, research on environmental factors affecting stock abundance, and oceanographic and ecological studies.

Article 4

Vessel data and information

1. States should collect the following types of vessel-related data for standardising fleet composition and vessel fishing power and for converting between different measures of effort in the analysis of catch and effort data:

(a) vessel identification, flag and port of registry;

(b) vessel type;

(c) vessel specifications (e.g., material of construction, date built, registered length, gross registered tonnage, power of main engines, hold capacity and catch storage methods);

(d) fishing gear description (e.g., types, gear specifications and quantity).

2. The flag State will collect the following information:

(a) navigation and position fixing aids;

(b) communication equipment and international radio call sign;

(c) crew size.

Article 5

Reporting

A State shall ensure that vessels flying its flag sends to its national fisheries administration and, where agreed, to the relevant subregional or regional fisheries management organisation or arrangement, logbook-data on catch and effort, including data on fishing operations on the high seas, at sufficiently frequent intervals to meet national requirements and regional and international obligations. Such data shall be transmitted, where necessary, by radio, telex, fax or satellite transmission or by other means.

mation skall vid behov överföras via radio, telex, fax eller satellit eller med andra medel.

Artikel 6

Kontroll av uppgifter

Stater eller i tillämpliga fall underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller arrangemang bör upprätta mekanismer för kontroll av fiskeinformation, såsom

- a) positionskontroll genom fartygsövervakningssystem,
- b) vetenskapliga observatörsprogram för att övervaka fångst, fiskeansträngning, fångstens sammansättning (målart och icke målart) och andra omständigheter inom fiskeverksamheten
- c) fisketur, lossnings- och omlastningsrapporter, och
- d) stickprovsundersökning i hamn.

Artikel 7

Utbyte av uppgifter

1. Upplysningar som samlats in av flaggstaten måste vidarebefordras till övriga flaggstater och relevanta kuststater genom lämpliga underregionala eller regionala fiskeriförvaltningsorganisationer eller fiskeriförvaltningsarrangemang. Sådana organisationer eller arrangemang skall inom rimlig tid sammanställa upplysningar och hålla dessa tillgängliga i ett överenskommet format för alla intresserade stater på de villkor som fastställs av organisationerna eller arrangemangen, samtidigt som sekretess för icke-aggregerade uppgifter upprätthålls, och bör i den utsträckning det är möjligt utveckla databassystem som kan ge effektiv tillgång till upplysningarna.

2. På den globala nivån bör upplysningar samlas in och spridas genom FAO. Om det inte finns någon underregional eller regional fiskeriförvaltningsorganisation eller fiskeriförvaltningsarrangemang, kan FAO göra samma sak på den underregionala eller regionala nivån genom ett arrangemang med de berörda staterna.

Article 6

Data verification

States or, as appropriate, subregional or regional fisheries management organisations or arrangements should establish mechanisms for verifying fishery data, such as:

- (a) position verification through vessel monitoring systems;
- (b) scientific observer programmes to monitor catch, effort, catch composition (target and non-target) and other details of fishing operations;
- (c) vessel trip, landing and transshipment reports;
- (d) port sampling.

Article 7

Data exchange

1. Data collected by flag States must be shared with other flag States and relevant coastal States through appropriate subregional or regional fisheries management organisations or arrangements. Such organisations or arrangements shall compile data and make them available in a timely manner and in an agreed format to all interested States under the terms and conditions established by the organisation or arrangement, while maintaining confidentiality of non-aggregated data, and should, to the extent feasible, develop database systems which provide efficient access to data.

2. At the global level, collection and dissemination of data should be effected through the Food and Agriculture Organisation of the United Nations. Where a subregional or regional fisheries management organisation or arrangement does not exist, that organization may also do the same at the subregional or regional level by arrangement with the States concerned.

Bilaga II

**RIKTLINJER FÖR TILLÄMPNING AV
FÖRSIKTIGHETSREFERENSPUNKTER
VID BEVARANDE OCH FÖRVALT-
NING AV GRÄNSÖVERSKRIDANDE
OCH LÅNGVANDRANDE FISKBE-
STÅND**

1. En försiktighetsreferenspunkt är ett uppskattat värde som erhållits genom ett överenskommet vetenskapligt förfarande, som motsvarar resursernas och fiskets omfattning, och som kan användas som ledning för fiskeförvaltning.

2. Två typer av försiktighetsreferenspunkter bör användas: bevarande-, eller gränsreferenspunkter och förvaltnings- eller målreferenspunkter. Gränsreferenspunkter sätter de gränser som skall användas för att hålla fångsten inom de säkra biologiska gränser inom vilka bestånden kan producera maximalt hållbar avkastning. Målreferenspunkter är avsedda att uppfylla förvaltningsmål.

3. Försiktighetsreferenspunkter bör anges för varje bestånd för att bland annat ta hänsyn till reproduktionskapacitet, varje bestånds återhämtningsförmåga och särart vad gäller fiske på det beståndet, liksom andra orsaker till dödlighet och viktiga källor till osäkerhet.

4. Förvaltningsstrategier skall sträva efter att upprätthålla eller återuppbygga populationerna i utnyttjade bestånd, och vid behov i associerade eller beroende arter, till nivåer som sammanfaller med tidigare överenskomna försiktiga referenspunkter. Sådana referenspunkter skall användas för att starta i förväg överenskomna åtgärder för bevarande och förvaltning. Förvaltningsstrategier skall inbegripa åtgärder som kan genomföras när man närmar sig försiktighetsreferenspunkterna.

5. Fiskeförvaltningsstrategier skall säker-

Annex II

**GUIDELINES FOR THE APPLICATION
OF PRECAUTIONARY REFERENCE
POINTS IN CONSERVATION AND MA-
NAGEMENT OF STRADDLING FISH
STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY
FISH STOCKS**

1. A precautionary reference point is an estimated value derived through an agreed scientific procedure, which corresponds to the state of the resource and of the fishery, and which can be used as a guide for fisheries management.

2. Two types of precautionary reference points should be used: conservation, or limit, reference points and management, or target, reference points. Limit reference points set boundaries which are intended to constrain harvesting within safe biological limits within which the stocks can produce maximum sustainable yield. Target reference points are intended to meet management objectives.

3. Precautionary reference points should be stock-specific to account, inter alia, for the reproductive capacity, the resilience of each stock and the characteristics of fisheries exploiting the stock, as well as other sources of mortality and major sources of uncertainty.

4. Management strategies shall seek to maintain or restore populations of harvested stocks, and where necessary associated or dependent species, at levels consistent with previously agreed precautionary reference points. Such reference points shall be used to trigger pre-agreed conservation and management action. Management strategies shall include measures which can be implemented when precautionary reference points are approached.

5. Fishery management strategies shall

ställa att risken för att överskrida gränsreferenspunkter är mycket liten. Om värdena för ett bestånd faller under en gränsreferenspunkt eller riskerar falla under en sådan referenspunkt, bör åtgärder för bevarande och förvaltning inledas för att underlätta beståndets återhämtning. Fiskeförvaltningsstrategier skall säkerställa att målreferenspunkter normalt sett inte överskrids.

6. När uppgifter för att bestämma referenspunkter för ett fiske är dålig eller inte finns, skall tillfälliga referenspunkter fastställas. Tillfälliga referenspunkter kan fastställas genom jämförelse med liknande bestånd och sådana bestånd som är bättre kända. I sådana situationer skall fisket vara föremål för utökad övervakning så att en översyn av de tillfälliga referenspunkterna blir möjlig när förbättrad information blir tillgänglig.

7. Den nivå på fiskdödligheten som genererar maximalt hållbar avkastning bör betraktas som en minimistandard för gränsreferenspunkter. För bestånd som inte är överfiskade, skall fiskeförvaltningsstrategier säkerställa att fiskdödligheten inte överstiger den som motsvarar maximalt hållbar avkastning, och att biomassan inte faller under ett i förväg fastställt tröskelvärde. För överfiskade bestånd kan den biomassa som skulle producera maximalt hållbar avkastning tjäna som återuppbyggnadsmål.

ensure that the risk of exceeding limit reference points is very low. If a stock falls below a limit reference point or is at risk of falling below such a reference point, conservation and management action should be initiated to facilitate stock recovery. Fishery management strategies shall ensure that target reference points are not exceeded on average.

6. When information for determining reference points for a fishery is poor or absent, provisional reference points shall be set. Provisional reference points may be established by analogy to similar and better-known stocks. In such situations, the fishery shall be subject to enhanced monitoring so as to enable revision of provisional reference points as improved information becomes available.

7. The fishing mortality rate which generates maximum sustainable yield should be regarded as a minimum standard for limit reference points. For stocks which are not overfished, fishery management strategies shall ensure that fishing mortality does not exceed that which corresponds to maximum sustainable yield, and that the biomass does not fall below a predefined threshold. For overfished stocks, the biomass which would produce maximum sustainable yield can serve as a rebuilding target.

**FÖRKLARING OM EUROPEISKA
GEMENSKAPENS BEHÖRIGHET
NÄR DET GÄLLER FRÅGOR SOM
STYRS AV AVTALET OM GENOM-
FÖRANDE AV DE BESTÄMMELSER I
FÖRENTA NATIONERNAS HAVS-
RÄTTSKONVENTION AV DEN 10
DECEMBER 1982 SOM RÖR BEVA-
RANDE OCH FÖRVALTNING AV
GRÄNSÖVERSKRIDANDE OCH
LÅNGVARANDE FISKBESTÅND**

(Förklaring enligt artikel 47 i avtalet)

1. Enligt artikel 47.1 i avtalet om genomförande av de bestämmelser i Förenta nationernas havsrättskonvention som rör bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd skall, i de fall då en internationell organisation som avses i artikel 1 i bilaga IX i konventionen inte har behörighet i alla de frågor som styrs av detta avtal, bilaga IX till konventionen också tillämpas för en sådan internationell organisations deltagande i detta avtal (med undantag av artikel 2 första meningen och artikel 3.1)

2. Gemenskapens nuvarande medlemmar är Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Portugal, Republiken Finland, Konungariket Sverige och Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland.

3. Avtalet om genomförande av de bestämmelser i Förenta nationernas havsrätts-

**DECLARATION CONCERNING THE
COMPETENCE OF THE EUROPEAN
COMMUNITY WITH REGARD TO
MATTERS GOVERNED BY THE
AGREEMENT ON THE IMPLEMEN-
TATION OF THE PROVISIONS OF
THE UNITED NATIONS CONVEN-
TION ON THE LAW OF THE SEA OF
10 DECEMBER 1982 RELATING TO
THE CONSERVATION AND MANA-
GEMENT OF STRADDLING FISH
STOCKS AND HIGHLY MIGRATORY
FISH STOCKS**

(Declaration made pursuant to Article 47 of the Agreement)

1. Article 47(1) of the Agreement on the implementation of the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea relating to the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks provides that in cases where an international organisation referred to in Annex IX, Article 1, of the Convention does not have competence over all the matters governed by the Agreement, Annex IX of the Convention (with the exception of Article 2, first sentence, and Article 3(1)) shall apply mutatis mutandis to participation by such international organisation in the Agreement.

2. The current members of the Community are the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Portuguese Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

3. The Agreement on the implementation of the provisions of the United Nations

konvention som rör bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd skall, med hänsyn till den behörighet som har överförs till Europeiska gemenskapen, tillämpas på de territorier där fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen gäller och enligt de villkor som föreskrivs i fördraget, särskilt artikel 299 i detta.

4. Denna förklaring är inte tillämplig för de territorier i medlemsstaterna där fördraget inte gäller, och den påverkar inte berörda medlemsstaters handlingar eller ståndpunkter inom avtalets ram på dessa territoriers vägnar eller i deras intresse.

I. OMRÅDEN AVSEENDE VILKA GEMENSKAPEN HAR EXKLUSIV BEHÖRIGHET

5. Gemenskapen poängterar att dess medlemsstater har överfört behörigheten till gemenskapen när det gäller bevarande och förvaltning av marina levande tillgångar. Följaktligen är det gemenskapens sak att på detta område anta lämpliga regler och förordningar (vilka medlemsstaterna skall genomföra) och att inom sin kompetens inleda yttre förbindelser med tredje stater eller behöriga organisationer.

Denna kompetens tillämpas med avseende på vatten under nationell jurisdiktion över fiske och på det fria havet.

6. Gemenskapen har den normerande behörighet som enligt internationell rätt tillåter ett fartygs flaggstat att fastställa åtgärder för bevarande och förvaltning av marina fisketillgångar som är tillämpliga på fartyg som för medlemsstatens flagg och att säkerställa att medlemsstaterna antar bestämmelser som möjliggör genomförandet av nämnda åtgärder.

7. Icke desto mindre faller åtgärder som tillämpas på befälhavaren och andra befäl på ett fiskefartyg, t.ex. avslag, återkallelse eller tillfälligt upphävande av bemyndiganden för sådan tjänst, inom medlemsstaternas kompetens i enlighet med deras nationella lagstiftning.

Convention on the Law of the Sea relating to the conservation and management of straddling fish stocks and highly migratory fish stocks shall apply, with regard to the competences transferred to the European Community, to the territories in which the Treaty establishing the European Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty, in particular Article 299 thereof.

4. This declaration is not applicable in the case of the territories of the Member States in which the said Treaty does not apply and is without prejudice to such acts or positions as may be adopted under the Agreement by the Member States concerned on behalf of and in the interests of those territories.

I. MATTERS FOR WHICH THE COMMUNITY HAS EXCLUSIVE COMPETENCE

5. The Community points out that its Member States have transferred competence to it with regard to the conservation and management of living marine resources. Hence, in this field, it is for the Community to adopt the relevant rules and regulations (which the Member States enforce) and within its competence to enter into external undertakings with third States or competent organisations.

This competence applies in regard of waters under national fisheries jurisdiction and to the high seas.

6. The Community enjoys the regulatory competence granted under international law to the flag State of a vessel to determine the conservation and management measures for marine fisheries resources applicable to vessels flying the flag of Member States and to ensure that Member States adopt provisions allowing for the implementation of the said measures.

7. Nevertheless, measures applicable in respect of masters and other officers of fishing vessels, for example refusal, withdrawal or suspension of authorisations to serve as such, are within the competence of the Member States in accordance with their national legislation.

Åtgärder i samband med utövandet av flaggstatens jurisdiktion över sina fartyg på det fria havet, särskilt sådana bestämmelser som de som gäller när stater som inte är flaggstat tar eller lämnar över kontrollen över ett fiskefartyg samt internationellt samarbete när det gäller verkställighet och återställande av kontrollen över deras fartyg, ingår i medlemsstaternas kompetens i överensstämmelse med gemenskapsrätten.

II. OMRÅDEN PÅ VILKA BÅDE GEMENSKAPEN OCH DESS MEDLEMSSTATER HAR BEHÖRIGHET

8. Gemenskapen delar behörighet med sina medlemsstater på följande områden som regleras i detta avtal: utvecklingsstaternas behov, vetenskaplig forskning, hamnstaters åtgärder och åtgärder som vidtas gentemot icke-medlemmar i regionala fiskeorganisationer och icke-avtalsslutande parter.

Följande bestämmelser i avtalet tillämpas både på gemenskapen och dess medlemsstater:

- Allmänna bestämmelser: (Artiklarna 1, 4 och 34-50).
- Tvistlösning: (Del VIII).

Measures relating to the exercise of jurisdiction by the flag State over its vessels on the high seas, in particular provisions such as those related to the taking and relinquishing of control of fishing vessels by States other than the flag State, international cooperation in respect of enforcement and the recovery of the control of their vessels, are within the competence of the Member States in compliance with Community law.

II. MATTERS FOR WHICH BOTH THE COMMUNITY AND ITS MEMBER STATES HAVE COMPETENCE

8. The Community shares competence with its Member States on the following matters governed by this Agreement: requirements of developing States, scientific research, port-State measures and measures adopted in respect of non-members of regional fisheries organisations and non-Parties to the Agreement.

The following provisions of the Agreement apply both to the Community and to its Member States:

- general provisions: (Articles 1, 4 and 34 to 50),
- dispute settlement: (Part VIII).

**TOLKNINGSFÖKLARINGAR SOM
SKALL DEPONERAS AV GEMENSKA-
PEN OCH DESS MEDLEMSSTATER
VID RATIFICERING AV AVTALET**

1. Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater anser att termerna "geografiska egenheter", "underregionens eller regionens särdrag", "socioekonomiska, geografiska och miljöfaktorer", "detta havs naturliga egenskaper" och varje liknande term som används med avseende på en geografisk region, inte påverkar staternas rättigheter och skyldigheter enligt internationell rätt.

2. Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater anser att bestämmelserna i detta avtal inte får tolkas så att de kommer i konflikt med principen om frihet på det fria havet, som har erkänts av internationell rätt.

3. Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater anser att termen "Stater vars medborgare bedriver fiske i det fria havet" inte skall utgöra någon ny grund för jurisdiktion baserad på medborgarskapet för de personer som utövar fiske i det fria havet i stället för principen om flaggstatens jurisdiktion.

4. Avtalet tillerkänner inte någon stat rätten att upprätthålla eller tillämpa ensidiga åtgärder under den övergångsperiod som anges i artikel 21.3. Därefter, om inte något avtal har träffats, skall stater handla enbart i enlighet med artiklarna 21 och 22 i avtalet.

5. Angående tillämpningen av artikel 21 anser Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater att när en flaggstat förklarar att den avser att utöva sin myndighet, i enlighet med artikel 19, över ett fiskefartyg som för dess flagg, skall den inspekterande statens myndigheter inte utge sig för att ha något ytterligare bemyndigande enligt artikel 21 över ett sådant fartyg.

Varje tvist som hänför sig till denna fråga skall lösas i enlighet med de förfaranden som anges i del VIII i avtalet. Ingen stat får

**INTERPRETATIVE DECLARATIONS
TO BE DEPOSITED BY THE COMMU-
NITY AND ITS MEMBER STATES ON
RATIFICATION OF THE AGREEMENT**

1. The European Community and its Member States understand that the terms 'geographical particularities', 'specific characteristics of the sub-region or region', 'socioeconomic geographical and environmental factors', 'natural characteristics of that sea' or any other similar terms employed in reference to a geographical region do not prejudice the rights and duties of States under international law.

2. The European Community and its Member States understand that no provision of this Agreement may be interpreted in such a way as to conflict with the principle of freedom of the high seas, recognised by international law.

3. The European Community and its Member States understand that the term 'States whose nationals fish on the high seas' shall not provide any new grounds for jurisdiction based on the nationality of persons involved in fishing on the high seas rather than on the principle of flag State jurisdiction.

4. The Agreement does not grant any State the right to maintain or apply unilateral measures during the transitional period as referred to in Article 21(3). Thereafter, if no agreement has been reached, States shall act only in accordance with the provisions provided for in Articles 21 and 22 of the Agreement.

5. Regarding the application of Article 21, the European Community and its Member States understand that, when a flag State declares that it intends to exercise its authority, in accordance with the provisions in Article 19, over a fishing vessel flying its flag, the authorities of the inspecting State shall not purport to exercise any further authority under the provisions of Article 21 over such a vessel.

Any dispute related to this issue shall be settled in accordance with the procedures provided for in Part VIII of the Agreement.

åberopa ett sådant slag av tvist för att behålla kontroll över ett fartyg som inte för dess flagg.

Dessutom finner Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater att ordet "olagliga" i artikel 21.18 i avtalet bör tolkas med bakgrund av hela avtalet, särskilt artiklarna 4 och 35 i detta.

6. Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater upprepar att alla stater i sina förbindelser skall avstå från hot om eller användande av tvångsåtgärder i enlighet med allmänna principer för internationell rätt, Förenta nationernas stadga och Förenta nationernas havsrättskonvention.

Dessutom understryker Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater att användande av sådana tvångsåtgärder som anges i artikel 22 utgör en exceptionell åtgärd som måste ha sin grund i den mest rigorösa efterlevnad av proportionalitetsprincipen och att allt missbruk därav kommer att medföra att den inspekterande staten blir internationellt ansvarig. Varje fall av bristande efterlevnad skall lösas med fredliga medel och i enlighet med tillämpliga förfaranden för att lösa tvister.

Vidare finner Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater att de relevanta villkoren och förutsättningarna för bordande och inspektion bör utarbetas ytterligare i enlighet med relevanta principer för internationell rätt inom ramen för lämpliga regionala och underregionala organisationer och överenskommelser för fiskeriförvaltning.

7. Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater anser att vid tillämpningen av bestämmelserna i artikel 21.6-21.8 får flaggstaten förlita sig på de krav i sitt rättssystem enligt vilka åklagarmyndigheterna äger rätt att besluta om åtal skall väckas eller ej mot bakgrund av alla fakta i det enskilda fallet. Sådana beslut av flaggstaten som baserats på sådana krav skall inte betraktas som underlåtenhet att reagera eller att vidta åtgärder.

No State may invoke this type of dispute to remain in control of a vessel which does not fly its flag.

In addition, the European Community and its Member States consider that the word 'unlawful' in Article 21(18) of the Agreement should be interpreted in the light of the whole Agreement, and in particular, Articles 4 and 35 thereof.

6. The European Community and its Member States reiterate that all States shall refrain in their relations from the threat or use of force in accordance with general principles of international law, the United Nations Charter and the United Nations Convention on the Law of the Sea.

In addition, the European Community and its Member States underline that the use of force as referred to in Article 22 constitutes an exceptional measure which must be based on the strictest compliance with the principle of proportionality and that any abuse thereof shall imply the international liability of the inspecting State. Any case of non-compliance shall be resolved by peaceful means and in accordance with the applicable dispute-settlement procedures.

Furthermore, the European Community and its Member States consider that the relevant terms and conditions for boarding and inspection should be further elaborated in accordance with the relevant principles of international law in the framework of the appropriate regional and subregional fisheries management organisations and arrangements.

7. The European Community and its Member States understand that in the application of the provisions of Article 21(6), (7) and (8), the flag State may rely on the requirements of its legal system under which the prosecuting authorities enjoy a discretion to decide whether or not to prosecute in the light of all the facts of a case. Decisions of the flag State based on such requirements shall not be interpreted as failure to respond or to take action.